



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVII

П'ЯТНИЦЯ, 14 ЛИПНЯ 2000

ЧИСЛО 28

VOL. CVII

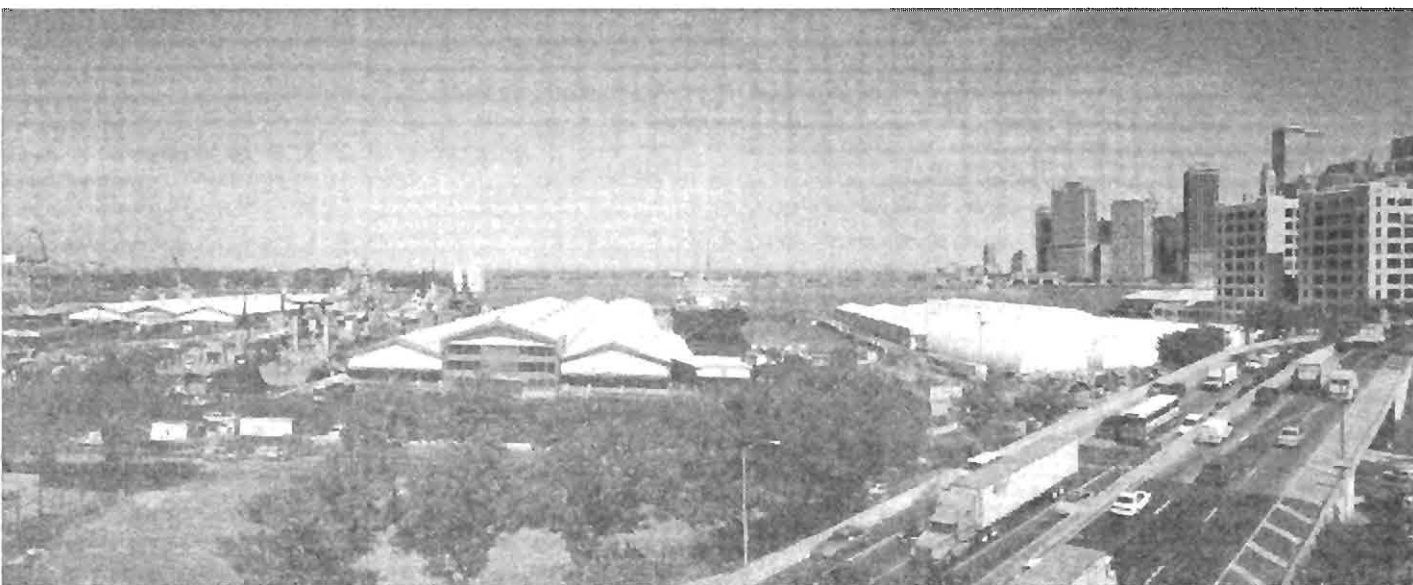
FRIDAY, JULY 14, 2000

No. 28

Капітан Дмитро Бірюкович: „Ми відкрили Америку, Америка відкрила нас”

Як уже розповідала „Свобода”, з нагоди Дня незалежності США в Нью-Йорку відбувся парад військово-морських кораблів за участі закордонних суден, а також свято вітрильників „Op Sail-2000”. В

обох цих подіях взяли участь кораблі з України – корабель управління „Славутич” і шхуна „Батьківщина”. Наші кореспонденти відвідали ці кораблі і підготували розповіді про них.



Корабель «Славутич» (на знімку зліва) зупинився поблизу Мангеттену.

Фоторепортаж з океанського узбережжя

14 країн прислали на Свято незалежності США 25 бойових кораблів. Найбільший з них – американський літаконосець „Джон Кеннеді”, збудований у 1998 році, має екіпаж 5,200 осіб. Найстарший – французький есминець „Де Грасе” збудовано у 1977 році, а наймолодший – транспорт-амфібія „Endurance” з’явився у Сінгапурі в 2000 році. На свято вітрильників прибуло 111 судно з 24 країн. Найбільший вітрильник „Каїво Мару” представляв Японію, найстарший „Wavertree”, побудований 1885 року в Англії, був зі США.

Україна була єдиною країною-учасницею свята з колишнього СРСР. Корабель Військово-Морських Сил України „Славутич”, збудований у 1992 році в Миколаєві, має екіпаж 150 осіб, дальність плавання 13 тисяч миль. Командир – капітан другого рангу Олексій Кисельов.

Шхуна „Батьківщина” збудована у 1990 році, екіпаж 15 осіб, водотоннажність 80 тонн, довжина судна 27,4 метра, висота щогл 19 метрів, площа вітрил 250 кв. метрів, потужність двигуна 150 кінських сил. Капітан і власник шхуни Дмитро Бірюкович.

Левко Хмельковський

«Батьківщина» приймає гостей

Після двомісячного переходу з Кисва руслом Дніпра, через Чорне і Середземне моря, Атлантичний океан – шхуна «Батьківщина» стала на перепочинок при 84-му

пірсі Мангеттена. «Нью-Йорк Таймс», «Стар Леджер», інші американські газети присвятили шхуні порівняно з іншими суднами, що прибули до Нью-Йорку на

свято вітрильників, чи не найбільше уваги. Американців завжди приваблюють вчинки, які вимага-

(Закінчення на стор. 14)

Декілька областей України постраждали від стихії

Президент Кучма:
„Ми не залишимо
людей у біді”

КИЇВ. – Руйнівне стихійне лихо пронеслося над Україною. Руйнівної сили ураган заторкнув Івано-Франківську, Львівську, Тернопільську, Вінницьку, Хмельницьку, Миколаївську, Одеську і Херсонську області. В ніч з 4 на 5 липня в результаті грози і шквальних вітрів зазнали пошкоджень 239 ліній електропередач, 809 населених пунктів залишилося без

електрики. Крім того, в декількох областях буря позривала дахи із сотень будинків.

Найбільше постраждав Чортківський район Тернопільщини. Тут град мав розміри курячого яйця, так що пробивав навіть бляшані дахи. За якихось 15 хвилин у цьому районі вже стояло без дахів понад 10 тисяч будівель, церкви позбулися своїх бань, зазнали великої шкоди сади, 50 тисяч гектарів сільськогосподарських угідь. За попередніми підрахунками, збитки на Чортківщині становлять 76

(Закінчення на стор. 2)



Ось такі „сліди” залишив ураган в одному з сіл Тернопільської області.
Фото УНІАН

■ **СЕРЕД ПОСТРАДЯНСЬКИХ
РЕСПУБЛІК В УКРАЇНІ
НАЙБІЛЬШЕ ІНФІКОВАНИХ
НА СНІД**
Стор. 6

■ **“ТИ НЕ ДАВ НАМ, БОЖЕ,
ВОЛІ, ЗАТЕ ДАВ
ЗОЛОТОСТРУННУ БАНДУРУ”**
Стор. 17

■ **ДІЯСПОРНА
ОЛІМПІАДА-2000 НАЗИВАЄ
ПЕРЕМОЖЦІВ**
Стор. 18–19

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

“Україні – єдину помісну Православну Церкву”

КИЇВ. – Представники релігійних громад та об'єднань, політичних партій і громадських організацій національно-демократичного спрямування на засіданні в п'ятницю, 7 липня, створили організаційний комітет громадсько-політичного об'єднання „Україні – єдину помісну Православну Церкву“. Засновники об'єднання мають намір закликати усіх православних християн України докласти належних зусиль задля створення української помісної Православної Церкви ще у 2000 році. Учасник засідання, голова Християнського народного союзу Володимир Стретович заявив, що члени організаційного комітету і прихильники майбутнього об'єднання не повинні втручатись у справи церков, а “чинити певний вплив на церковні приходи і змушувати церковних провідників до руху на шляху до об'єднання”.

Японські промисловці зацікавлені у проєктах України

КИЇВ. – Японські промисловці мають намір брати участь у проєктах, пов'язаних з цементною промисловістю, енергетикою України тощо. Про це відбулась розмова на зустрічі прем'єр-міністра Віктора Ющенка з керівником Асоціації японських проми-словців Хідеєм Тайда. Х.Тайда представляє одну з найбільших японських корпорацій – „Марубені корпорейшн“, яка є дистрибутором „Фуджіфілму“ в Україні.

НБУ відзначає зростання інфляції і зміцнення гривні

КИЇВ. – Зростання інфляції за перше півріччя становило 18.7 відсотка, – про це повідомив на прес-конференції в НБУ голова Національного банку України Володимир Стельмах. Серед причин зростання інфляції він назвав адміністративні рішення: підвищення плати за житлово-комунальні послуги, цін на харчі, введення нових тарифів на електроенергію, в тому числі і у великих містах. За його словами, до кінця року буде здійснено захо-

ди, спрямовані на індексацію платні, пенсій та інших соціальних виплат. Голова НБУ зазначив, що, незважаючи на інфляційне зростання, валютний курс за перше півріччя знизився усього на 4.3 відсотка, тобто можна говорити про зміцнення національної валюти. Цьому сприяв ряд чинників, а саме – позитивні зміни в торговому балансі (зростання експорту, збільшення його валютної частки, зменшення імпорту товарів народного споживання), поява „живих грошей“ в енергетиці.

І другий етап аудиту не виявив порушень в НБУ

КИЇВ. – При проведенні Міжнародним валютним фондом другого етапу аудиту Національного банку України не виявлено нецільового використання коштів Міжнародного Валютного Фонду, виділених на розвиток української економіки. Про це заявив на прес-конференції голова НБУ Володимир Стельмах. Другий етап аудиту, який проводила компанія „PriceWaterhouse Coopers“, також підтвердив, що прибутки, отримані внаслідок операцій з коштами МВФ, не було спрямовано на задоволення інтересів приватних осіб. Довідка: НБУ запросив міжнародну аудиторську компанію PriceWaterhouse Coopers перевірити його операції з валютними резервами за грудень 1997 року – у відповідь на необгрунтовані звинувачення, опубліковані в деяких закордонних засобах масової інформації. Цей аудит засвідчив, що у грудні 1997 року НБУ не здійснював операцій, за своїм обсягом чи характером подібних до згаданої у публікації, тобто звинувачення були безпідставними. Разом з тим, за погодженням з Міжнародним валютним фондом НБУ вирішив провести ширший аудит здійснених операцій з валютними резервами. Перший етап аудиту Національного банку України, який проводила міжнародна аудиторська компанія PriceWaterhouseCoopers, стосувався діяльності НБУ за період з липня 1997 року по січень 1998 року і був завершений у квітні ц.р.

ми і різним хатнім майном на суму понад 250,000 грн. надіслала у райони Тернопільщини, що найбільше постраждали від стихії, Служба безпеки України. Її співробітники переказали свій одноденний заробіток для потерпілих – близько 200,000 грн. Держава невідкладно виділила на ліквідацію наслідків урагану на Тернопільщині 2 мільйони грн., ще 7 мільйонів грн. надійшло з Пенсійного фонду, щоб ліквідувати державну заборгованість з пенсій у цьому регіоні.

У районах, що зазнали руйнувань, працює 165 спеціальних бригад, у їхньому складі – 20,381 особа, вони мають у своєму розпорядженні 1,010 одиниць техніки.

Кожні десять днів Урядова комісія доповідатиме Президенту України про те, як триває ліквідація наслідків стихійного лиха. Л. Кучма сказав, що у вересні знову відвідає Тернопільщину, щоб особисто проконтролювати, як ідуть справи.

УНІАН

Комуністи блокували роботу Верховної Ради

КИЇВ. – У п'ятницю, 7 липня, від самого ранку, комуністи блокували роботу ВР України. Фракція КПУ не зареєструвалася і не брала участі в діяльності парламенту. У цей спосіб вони протестували проти ведення засідання Головою ВР Іваном Плющем. Фракція комуністів мала намір блокувати засідання парламенту доти, доки не буде проведено повторне голосування зі законопроекту про Земельний кодекс. У четвер, після тривалих дебатів між лівими і правими фракціями ВР, урядовий законопроект підтримали 229 депутатів, хоч досить було 226 голосів. Лідер комуністів П. Симоненко заявив, що під час голосування тридцятьма п'ятьма картками відсутніх депутатів скористалися інші й тому закликав визнати результати голосування недійсними.

Надійшло ядерне паливо

КИЇВ. – На Південно-Українську атомну електростанцію прибув потяг з Росії зі свіжим ядерним паливом для першого блоку цієї станції, повідомили в інформаційному центрі департаменту ядерного регулювання Міністерства екології та природних ресурсів України. Після перевірки якості палива буде розпочато його завантаження в реактор. Перший блок Південно-Української АЕС було зупинено для перевантаження ядерного палива, ремонт блоку планувалося закінчити до 22 червня, але через нечасне постачання палива продовжено до 31 липня. Очікується, що найближчим часом свіже ядерне паливо надійде також на перший блок Хмельницької АЕС, який зупинено для плянового ремонту з 1 червня. За цей час реактор підготовлено до завантаження ядерного палива.

Нове призначення для Посла України у Бельгії

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма своїм указом призначив Надзвичайного і Повноважного посла України в Королівстві Бельгія Володимира Хандогія постійним представником України при Організації зі заборони хемічної зброї. Про це повідомили у прес-службі глави держави. Від квітня 2000 року Володимир Хандогій – Надзвичайний і Повноважний посол України в Королівстві Бельгія та керівник Місії України при НАТО (за сумісництвом). Народився 21 лютого 1953 року у Черкасах.

Посол у Малайзії – за сумісництвом

КИЇВ. – Президент Леонід Кучма своїм указом призначив Надзвичайного і Повноважного Посла України в Соціалістичній Республіці В'єтнам Ростислава Білодіда Надзвичайним і Повноважним Послом України в Малайзії, за сумісництвом. Ростислав Білодід – Надзвичайний і Повноважний посол України в Соціалістичній Республіці В'єтнам та за сумісництвом – в Королівстві Камбоджа, Лаосській Народній-Демократичній Республіці, Республіці Філіппіни, Республіці Сінгапур, Союзі М'янма.

УНІАН

ТІЛЬКИ ФАКТ

Національний банк України продовжив обмін українських карбованців на гривні до 29 грудня 2000 року.

Новообрані народні депутати Тарас Чорновіл, Ростислав Шіллер, Іван Салій, Ярослав Сухий склали присягу на вірність народові України.

Протягом останніх двох тижнів зросло число отруєнь грибами у 7 разів.

Київська міська Рада проголосила 24 липня міським святом – Днем українського національного прапора в місті Києві.

Ще одна група українських миротворців вирушила до Південного Лівану з військового летовища Лиманське (Одеська обл.) на трьох літаках Іл-76. В її складі 60 українських миротворців, 5 одиниць автомобільної техніки та 5 причепів до неї.

За дорученням Президента України, перший віце-прем'єр Юрій Єхануров вилетів до Казахстану на 60-річчя Президента Казахстану Нурсултана Назарбаєва.

Близько тисячі підприємців із Києва, Житомира, Одеси, Тернополя, Бердичева, Львова та інших міст України пікетують Верховну Раду, протестуючи проти запровадження на ринках касових апаратів.

Парламент прийняв у першому читанні законопроект про державну підтримку малого підприємництва. Суб'єктами малого підприємництва визначені фізичні і юридичні особи, якщо кількість працюючих на підприємстві не перевищує 50 осіб, а обсяг річного валового доходу не перевищує 500 тис. євро.

Політики і політологи коментують можливість впровадження результатів референдуму Указом Президента чи Конституційною асамблеєю.

Лідер парламентської фракції Комуністичної партії України Петро Симоненко звинуватив голову парламенту Івана Плюща в тому, що той “особисто йому погрожував”.

Президент України Леонід Кучма підписав указ про звільнення Сергія Тигипки з посади міністра економіки у зв'язку з обранням його депутатом Верховної Ради.

У понеділок, 10 липня, внаслідок сильної зливи позапально відключено від енергосистеми третій – єдиний працюючий енергоблок на Чорнобильській атомній електростанції.

У Криму, в Алупкинському лісництві, триває пожежа. До ліквідації пожежі залучено 96 осіб та 15 одиниць техніки.

Курс валют НБУ на 1 липня:

1 долар США	– 5.44 гр.
1 євро	– 5.70 гр.
1 німецька марка	– 2.66 гр.
1 рубль Росії	– 0.19 гр.

Декілька областей...

(Закінчення зі стор. 1)

мільйонів грн., а в цілому по областях – 120 мільйонів грн.

Відразу наступного після урагану дня, 6 липня, Президент України Леонід Кучма відвідав Чортківський район. Під час зустрічей з керівниками області і з громадськістю він запевнив, що держава не залишить людей у біді – усі райони, що зазнали руйнувань, одержать у централізованому порядку всі необхідні для відбудови матеріали. На доручення Президента, Кабінет Міністрів створив Комісію з ліквідації наслідків стихійного лиха, яку очолив перший віце-прем'єр Юрій Єхануров. Він разом з міністром з питань надзвичайних ситуацій Василем Дурдинцем також вилетів на місце драматичних подій. Вже 7 липня 11 вантажних автомобілів з медикаментами, харчами, будівельними матеріала-

Чорнобильську АЕС чекає «консервація», яка може тривати від тридцяти до ста років

Політичне рішення про закриття Чорнобильської атомної почало набирати виразних рис. Фахівці станції, враховуючи міжнародний досвід і рекомендації вітчизняних експертів, підготували концепцію поетапного віддання ЧАЕС в «архів», в основу якого покладено варіант «консервації».

Як повідомив помічник-референт генерального директора Чорнобильської АЕС Олег Голоскоков, головними аргументами на користь такого вибору були принципи безпеки і оптимальні фінансові витрати.

Згідно з проєктом «Програми припинення експлуатації енергоблоку № 3 Чорнобильської АЕС» підготовчий період переведення блоку в стан консервації розраховано на 15 років, перший етап – на 2001–2008 роки, а виконання усієї програми «консервування» може зайняти від 30 до 100 років. Саме стільки відведено авторами проєкту на дезактивацію і витримку третього енергоблоку після звільнення його і контурів інших систем від ядерного палива. Втім, вивозити паливо покищо нікуди. Тимчасові сховища басейнової витримки, котрі діють при ЧАЕС близько 15 років, заповнені. До речі, близько 80 відс. палива першого енергоблоку все ще «зберігається» у його атомному череві – реакторі.

Причому паливо, яке має залишковий ресурс, транспортується на третій енергоблок, де використовується. Тому насамперед передбачається будівництво сучасного «сухого» (без застосування води) приповерхневого сховища. Переведення станції у стан консервації, за оцінками однієї авторитетної незалежної британської фірми, (докладний плян закриття ЧАЕС викладений її експертами в 11 томах) може коштувати близько 540 млн. єкю.

За спільними розрахунками українських і американських фахівців, реальна сума — приблизно 1 млрд. 396 млн. дол. За словами Олега Голоскокова, покищо єдиним реальним джерелом фінансування робіт з припинення експлуатації ЧАЕС залишається Державний бюджет України. Рі-

шення про залучення інших джерел, включаючи допомогу з боку країн «Великої сімки» і Комісії Європейського союзу, що передбачено меморандумом про взаєморозуміння щодо дострокового закриття атомної станції, покищо не прийнято.

Поточного року на фінансування робіт на зупинених першому і другому енергоблоках було заявлено держбюджетних 198 млн. грн., фактично ж виділено 35 млн. грн. Досі виручав атомників третій працюючий блок. До речі, утримання одного зупиненого блоку щорічно обходиться атомникам ЧАЕС у 44 млн. грн. Станція давала також 50 млн. грн. щорічно на утримання міста.

Окрім того, програмою припинення експлуатації третього енергоблоку передбачається, що наступного року, виходячи з бюджетних асигнувань, тут залишаться працювати 2,228, а до кінця 2008 року – 1,328 фахівців. Тепер на ЧАЕС, включаючи об'єкт «Укриття», працює 5,885 осіб.

Ще «на утриманні» третього блоку, тобто на балансі станції знаходиться близько 4 тис. осіб, котрі зайняті у житлово-комунальному господарстві, системі дошкільних установ, громадського харчування. Частина цих підприємств вже акціонується, частина передається у комунальну власність, але і тут без «кадрових жертв» не обійтись.

Не можна сказати, що рішення про закриття Чорнобильської атомної станції, стало для атомників громом серед ясного неба. Привчені життям до всіляких несподіванок тривалого перехідного періоду, вони розуміють, звичайно, що закриття не буде безболісним. Паніки, за словами помічника генерального директора ЧАЕС, не спостерігається.

До остаточного, як сказано в урядовій постанові, закриття станції і дійсно далеко. «Адже взяти й закрити її на ключ неможливо. Ми просто переходимо в іншу фазу життєвого циклу станції», – підсумував О.Голоскоков.

Олександр Фандєєв

АМЕРИКА І СВІТ

Міжнародний договір в обороні дітей

НЬЮ-ЙОРК. – Минулого тижня Президент Білл Клінтон підписав два міжнародні договори, метою яких є запобігти участі молоді віком до 18 років у війнах чи воєнних діях, а також вберегти дітей від усякого невільництва. „Щоб оживити нашу мрію про глобальну економіку, котра поліпшує добробут усіх людей, найперше мусимо спільно стати в обороні всіх дітей“, – сказав Б. Клінтон. Крім того, він підкреслив, що кілька сотень тисяч дітей воюють, і деякі з воєн – жорстоки громадянські конфлікти. Згідно з підрахунками Організації Об'єднаних Націй, десятки мільйонів дітей є жертвами світової торгівлі невільниками, в тому числі сексуальними.

Американці перемогли у Вімблдоні

ВІМБЛЕДОН, Англія. – Минулої суботи, 8 липня, у світовій славі тенісових змаганнях Клубу всієї Англії у Вімблдоні, кубок перемогли висідами 6-3, 7-6 (3) здобула Вінус Вілліямс. Вона стала першою американкою африканського походження, що перемогла у цих англійських змаганнях за останніх 42 роки. У 1958 році такої ж перемоги домоглася американка африканського походження Алтея Гібсон. А в неділю, 9 липня, переможцем тенісових змагань серед чоловіків у Вімблдоні став американець Піт Семпрас. Він переміг висідами 6-7 (10), 7-6 (5), 6-4, 6-2.

Промова В. Путіна про становище Росії

МОСКВА. – Минулої суботи, 8 липня, Владімір Путін, президент Росії, виступив перед Думою з промовою про теперішнє становище країни. У своїй 50-хвилинній промові В. Путін без будь-яких прикрас окреслив жалюгідний стан Росії, визнаючи, що за 10 років незалежності росіяни зуміли створити тільки „кістяк цивільної громади“, але покищо не навчилися такої підставової речі як законопослушність. Зі зменшенням народжувань і старінням громадян Росія може стати „старечою нацією“, а все глибша прірва між передовими країнами і Росією „ставити її у групу народів третього світу“. Президент В. Путін відкинув будь-які закиди на свою адресу з приводу „диктаторства“, проте водночас підкреслив, що демократія – це і успішна економіка, і сильна держава. Він також вважає, що „без справді вільних засобів масової інформації демократія в Росії просто не втримається“. З приводу пропонування Кремлем реформ, спрямованих на концентрацію влади, то ці проєкти мусять бути схвалені Думою – тільки у цьому випадку вони стануть інструментом боротьби з корупцією і „зі спробами будівництва політичних імперій, котрі задують економіку“. Все ж не забув В. Путін вкотре і західних критиків, маючи на увазі дії НАТО в Югославії та скаржачись, що проблему Чечні світова преса висвітлює дуже од-

носторонньо, тим часом правильне розуміння цієї справи є дуже важливим для Росії.

Небезпека від хвороби Альцгеймера

ВАШІНГТОН. – Спеціалісти стверджують, що хвороба Альцгеймера поширюється з великою швидкістю: понад 22 мільйони людей в цілому світі захворіють до 2025 року. Спеціалісти, які вивчають хворобу Альцгеймера, наполягають на глибших дослідженнях. Завдання полягає в тому, щоб вчасно виявити підступні ранні ознаки цієї хвороби, котрі спостерігаються вже за 10 років до явного слабоумства, та знайти можливості охоронити мозки хворих. Д-р Роналд Петерсен з Майо-клініки, виступаючи на Міжнародній конференції, повідомив, що саме тепер медицина стоїть перед цим важким і невідкладним завданням. Покищо не знайдено ліку на хворобу Альцгеймера, котра уражає біля чотирьох мільйонів американських громадян. Науковці досі не знають причини з'яви „липких осадів“, які вбивають клітини мозку.

Мехіко має нового президента

МЕХІКО. – Новообраним президентом Мексики у неділю, 2 липня, став Вінсенте Фокс Квесад, поклавши край владі Засновної Революційної партії, котра керувала державою впродовж 71 року. Свою перемогу він завдячує молодим, краще освіченим виборцям, які не могли більше терпіти існуючої корупції і владарювання однієї партії. Здобувши перемогу у виборах, В. Фокс негайно поділився з громадянами країни та цілим світом своїми плянами, котрі зводяться до трьох головних точок. Найперше він має намір перебудувати федеральну виконавчу владу, яка, на його думку, має стати засобом знищення корупції. Наступна точка – це пропозиція, щоб Америка пом'якшила закони щодо переходу американсько-мексиканського кордону. Президент Ернесто Зеділло поздоровив В. Фокса з перемогою та запевнив його у спокійному переданні влади 1 грудня. Аналітики вважають, що обрання нового президента Мексики буде корисним не тільки для посилення демократії, в країні, але й для економічних зв'язків зі США.

Перша офіційна візита президента Ірану

БЕРЛІН. – Тисячі іранських вигнанців протестували у столиці Німецької федеративної республіки з приводу початку триденної офіційної візити президента Ірану Мухамеда Хатамі. Поліція арештувала декілька десятків демонстрантів, а напередодні, під час нічних ревізій приватних мешкань, затримала десятки супротивників теґранського уряду. Це перша закордонна поїздка іранського провідника від 1979 року – часу Ісламської революції. Критики намагались переконати Німеччину відкликати цю візиту, взявши до уваги порушення людських прав в Ірані.





СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.

at 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, N.J. 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510. UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@worldnet.att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$50.00, на півроку - \$30.00. Для членів УНСоюзу -
відповідно \$40.00 і \$25.00. В Україну, Європу й Австралію \$50
(авіапоштою - \$160, в Австралію - \$175). За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на:
Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Дописи, підписані авторами, не завжди відповідають поглядам редакції.
Редакція застерігає за собою право при потребі виправляти і скорочувати
надіслані матеріали.

Головний редактор - Раїса Галешко
Редактори: Ольга Кузьмович, Ігор Пилипчук, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Частко, Верстка - Павло Стокотельний;
Реклама - Марія Осціславська; Адміністратор - Володимир Гончарик.

Чи далеко з України до Куби?

Розповідь українських інформаційних агентств про недавню візиту Президента Леоніда Кучми на Кубу, опублікована у «Свободі», викликала у деяких читачів подив: чи варто, мовляв, провідникові України відвідувати країну, де панує комуністичний режим, чи варто про це писати? Деякі з громадських спільнот в США, мовляв, надають хворим дітям з України не меншу допомогу, ніж Куба, але до них чомусь не приїждять високі гості.

Насправді візита Леоніда Кучми сприймається швидше як прояв далекоглядності дежавного дітяка. Чому? Придивімося пильніше до сучасної Куби. Що ми знаємо про неї? А те, що з цього острова втікають люди, намагаючись дістатися до США, що серед них був хлопчик Еліян, якого повернули до комуністичного табору, де він приречений на долю. Свого часу Куба й справді була форпостом комуністичного світу під боком у «бастіону імперіалізму» - США. Кожний втікач з Куби розцінювався в Америці як голос проти комуністичного режиму, як свідчення переваг вільного світу. За 40 років федеральний уряд вклав в кубинську діаспору близько 3 млрд. доларів. Таких втікачів набралось півтора мільйона, з яких у Маямі проживає 800 тисяч.

Кубинці в США теж не сиділи, склавши руки. Тепер вони мають найбільший серед імігрантів з південноамериканських країн дохід на одну особу. Завдяки втікачам містечко Маямі стало космополітичним курортом, торгово-фінансовою брамою латинської Америки до США. Водночас в очах громадської думки більшість біженців поволі втратила ореолу героїв, діставши славу терористів і найманих вбивць. Терористична організація «Альфа і Омега 77» призналася у скоєнні за 1973-80 роки 117 замахів. Кубинська діаспора страшенно поділена і пересварена. Кожного новачка вважають «агентом Кастро».

Тим часом становище у світі змінилося: розпався СРСР, впала берлінська стіна, країни Європи визволилися з совєтської неволі. З оглядом на ці зміни уряд Билла Клінтона 5 років тому відійшов від політики відкритих дверей для кожного біженця з Куби. Фідель Кастро у 1994 році відкрив кордони для усіх, хто хоче на човнах і плотах дістатися США. Тільки за місяць охоронці кордонів США виловили з води 37 тисяч кубинців, яких не впустили до країни. Клінтон в 1995 році підписав угоду з Кубою, за якою усі втікачі, затримані в морі, мають повернутися на острів. Еліян не становив винятку, бо за першим винятком підуть інші. Але люди плывуть, не стільки з політичних міркувань, скільки зваблені кращим добробутом. Адже багата діаспора щедро допомагає своїм рідним на Кубі. Минулого року вона переказала туди півтора мільярда доларів, що становило найбільше джерело доходу кубинського туризму. Люди плывуть за доларами, хоча з кожних десяти втікачів семеро гине.

Режим Кастро усе виразніше стає пережитком минулого. Чується усе більше голосів як в кубинській діаспорі, так і в американських політичних колах за пом'якшення стосунків з Кубою, навіть понад головою ще живого диктатора. Діаспорні організації розробляють плани господарського оновлення острова після відходу Кастро. У 1998 році Кубу відвідав Іван Павло II. З урахуванням усіх цих подій візиту Леоніда Кучми на Кубу варто сприймати як далекоглядний дипломатичний крок провідника держави, яка не погрожує світові ядерними ракетами, а шукає ділових взаємин, дивлячись навіть трохи наперед, бо дні одного з останніх комуністичних диктаторів облічені.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про спіднє, що стало верхнім

Всі ми, незалежно від віку, вже так звикли до химер жіночої моди, що, здавалося, ніщо нас не здивує. А таки цього літа, коли раз-у-раз зустрічаємо на вулицях Нью-Йорку, в ресторанах, театрах та інших публічних місцях молодших і старших жінок у спідній білизні - то таки воно трохи дивно.

Вже довгі роки довжина спідниць, які носять жінки, зокрема дуже молоденькі та ще із гарними ногами, сильно змінюється. Один раз вони довгі майже до землі, то знову коротенькі аж поза коліна, раз вони такі вузьенькі, що ледве дозволяють ходити, то широкі та комфортабельні.

Розуміється, усі вже до того звикли, що кожний рік, ба - кожний сезон приносить щось нового у моді, те, що вигадують славні на весь світ французькі модельєри в Парижі, а останніми роками також їхні конкуренти з Нью-Йорку.

А все ж цьоголітня літня мода таки нас усіх здивувала, коли несподівано ми маємо нагоду бачити жінок різного віку, як вони спокійно, без найменшого сорому виходять перед публіку у спідній білизні. Ну, не достеменно так, але цьоголітня літня мода велить жінкам вдягати суєтні чи блузочки, які своїм виглядом та пошиттям дослівно виглядають, як т. зв. „комбінації“, які досі жінки носили лише під суєткою, а не замість неї. Подібні є також т. зв. блузочки, сильно витяті як спереду, так і ззаду, на вузесеньких шнурочках, що тримають цей кусок матерії разом. Рідко завважується, щоб власниця такого „одягу“ мала ще якусь додаткову спідню гардеробу, то ж усі нюанси жіночої анатомії можуть добре реєструвати ті, що цього бажають. Не дивниця, отже, що група молодих чоловіків під впливом відкри-

тих для усіх сторонніх очей жіночих принад на порторіканському святі в Нью-Йорку не могла втримати своїх бажань і емоцій, і це закінчилося голосним відлунням у публічній opinii.

Не треба аж шукати за таким невідрадним інцидентом. Ось із здивуванням побачила я на урочистому святі градації в одному із престижних коледжів, як проходила студентка у строю, який ніяк не можна було назвати суєткою, а тільки спідньою білизною, ще із коронками та вузькими шнурочками замість шлейок. Коли, однак, дощ загостив на місце святкування, вона вдягла на свою спідню, що стала верхньою „комбінацією“, важку шкіряну куртку. Ось і мода 2000 року!

Коли її невірними стали молоді, спортивного покроя дівчата та жінки, то ще можна це прийняти, але що мають робити старші або з надмірною вагою? Як їм іти за вказівками моди та часу?

Правда, в деяких осіб чи навіть в деяких установах ця цьоголітня мода, що витягнула спіднє наверх, не знаходить признання. Відомо, що в деяких місцях праці, в деяких установах і школах не дозволяють приходити на заняття у таких модних суєтках чи блузочках. В загальному, однак, щораз вища температура літніх місяців, як також безмежна свобода звичаїв, сприяє цьоголітній моді. При цьому завжди маємо надію, що ця мода промине, як багато вже перед нею і багато таких, що ще придуть.

А що вона не завжди безпечна з уваги на естетику і з уваги на „зацікавлення“ зі сторони чоловічого роду, одна порада: вдягайте спіднє як верхнє тільки на власну відповідальність.

О-КА

„Верховина“ буде продана українцям

20 червня Головна Рада Українського Братського Союзу прийняла рішення продати відпочинкову оселю „Верховина“ Українській Американській Культурній Фундації (УАКФ). Ціна оселі - 925 тисяч доларів. Цим рішенням провідники УБС забезпечили реальну можливість збереження „Верховини“ для української громади. Утворена для цього УАКФ планує після перебрання оселі здійснити ряд радикальних заходів по її оновленню,

розширенню існуючих можливостей відпочинку, а передовсім наповнити життя на „Верховині“ заходами культурно-мистецького і спортивного життя, особливо для нашої молоді. Численні добродії роблять пожертви на придбання оселі в інтересах української спільноти. Прилучіться до них. Адреса Фундації: UACF, P.O. Box 418, Glen Spey, NY 12737. Tel. (800) 836-4184.

Д-р Степан Ворох,
організатор фондів УАКФ



Українські церкви на „Верховині“

Москва намагається поставити хрест на єдності українського православ'я

Останнім часом у православних колах України зажеврила надія на те, що наші три, розділені тепер, Церкви зможуть знайти шлях до об'єднання.

За допомогою двох найбільш авторитетних Церков Вселенського православ'я – Московського та Константинопольського патріархатів. Стало відомо також, що в середині липня в Шамбезі (Швейцарія) відбудеться зустріч Патріарха Варфоломія I та «міністра закордонних справ» Московського патріархату митрополита Кирила, де будуть обговорюватися проблеми українського православ'я. На зустріч мають бути запрошені представники всіх трьох українських православних Церков. (У цю останню, абсолютно безпрецедентну, обставину важко повірити. – Авт.).

Як повідомляє Інтерфакс-Україна, під час недавньої зустрічі віцепрем'єр-міністра України Миколи Жулинського з Вселенським патріархом Варфоломієм I було узгоджено певні деталі об'єднувального процесу, більше того – Патріарх Варфоломій I дав зрозуміти, що буде сприяти цьому процесу. Він висловив надію, що єдина помісна Українська Православна Церква може бути утворена вже в серпні цього року – після

об'єднувального собору.

Проте джерела, що належать до Московського патріархату, оприлюднили ці новини тільки заради того, щоб повністю відкинути будь-яку можливість не тільки об'єднання, але й навіть переговорів, у яких зможуть взяти участь всі зацікавлені сторони. Представник МП, який не захотів назвати своє ім'я, звинуватив Патріарха Варфоломія I у тому, що той грає роль «східного папи», втручається у справи православ'я інших країн і що РПЦ «не збирається поступатися церковними канонами й не потерпить зазіхань на свою канонічну територію, якою є Україна».

Анонім в МП висловив впевненість, що втручання Патріарха Варфоломія I має єдину мету – за підтримки США розчленувати РПЦ, яку Білий дім вважає найбільш впливовою консолідуючою силою на пострадянському просторі. Необхідно ще додати, що наприкінці минулого тижня в Цюриху митрополит Кирил (МП) та митрополит Мелітон (найбільш впливова, після патріарха, особа Константинопольського патріархату) зустрічалися для обговорення, як вважають, майбутньої наради у Шамбезі. Результати цих переговорів покриті, як казав дід Щукар, «невідомим мороком».

Патріарха Філарета зустрічала в Криму «дика дивізія»

Як повідомляє інформаційне агентство «Радонез» (Москва), 23 червня «Прихожани кримських православних церков (УПЦ) спробували заблокувати симферопольський аеропорт, щоб не пустити в Крим лжепатріарха Філарета Денисенка, котрий очолює невідомий у православному світі так званий «Київський Патріархат». Зіткнень при цьому не було. Філарета, повз пікет, вивезли з аеропорту. 24 червня він здійснив обряд «духовного напуття» молодих офіцерів військово-морських сил України. У зв'язку з приїздом Філарета єпархіяльна рада Симферопольсько-Кримської єпархії Української Православної Церкви (Московський Патріархат) звернулася до жителів Криму зі застереженням «не впасти в гріх духовного спілкування з розкольником». У зверненні московської Церкви вка-

зується, що Філарета «за гріх розколу», що проявився у створенні з порушенням церковних канонів Української Православної Церкви Київського Патріархату, позбавлено духовного сану й піддано Православною Церквою анафемі». Нагадаємо читачам, що декілька місяців тому віруючі УПЦ намагалися перешкодити Патріархові Філарету відслужити обідню в Донецьку й освятити місце закладення храму в Маріуполі, порушуючи таким чином елементарні права українського громадянина – свободу пересування та свободу виконання своїх службових обов'язків. Що робитиметься в країні, якщо члени якоїсь однієї церкви або політичної партії будуть встановлювати всюди свої феодальні кордони: свій – проїжджай, чужий – повертай голоблі!

Клара Гудзик

Деклярації про державний суверенітет України – 10 років

В неділю, 16 липня, о 2-ій год. по полудні, в десяті річницю Деклярації про державний суверенітет, Посольство України у Вашингтоні відзначить цю історичну подію церемонією покладення вінків біля пам'ятника Шевченку, при вулиці П і 22-й у Вашингтоні.

16 липня 1990 року Верховна Рада України ухвалила Деклярацію про державний суверенітет України. Відтоді в літописі нашої держави розпочалася нова сторінка, новий відлік часу – епоха утвердження України як самостійної та незалежної країни.

Прийняття Деклярації стало першим кроком до відновлення історичної справедливості, відродження української державності – як ідеї соборності українського народу та його земель. Цей документ відкрив новий етап в історії нашого народу, проголосивши основні політичні, економічні, соціальні цілі, довгострокові перспективи розвитку Української держави. В Деклярації було визначено найбільш принципові позиції, які орієнтували народ на створення самостійної, правової держави, на розвиток демократії, всебічне забезпечення прав і свобод людини. Вона стала тією цінністю, яка об'єднала суспільство у непростий час визначення свого майбутнього в серпневі дні 1991 року.

Саме спираючись на Деклярацію, було прийнято Акт про державну незалежність 24 серпня 1991 року, який разом з державним суверенітетом був підтверджений волевиявленням народу на Всеукраїнському референдумі в грудні того ж року.

Деклярацією проголошено самовизначення української нації, народовладдя, принцип поділу державної влади на законодавчу, виконавчу і судову, територіальну цілісність України в межах наявних кордонів, економічну самостійність, виключне право народу України на володіння, користування і розпорядження національним багатством України, захист усіх форм власності в державі, гарантії екологічної безпеки і культурного розвитку. Ці базові положення лягли в основу законодавчих актів державного значення – Конституції, законів України.

Цим документом декларується також право держави на власні Збройні сили, внутрішні війська та органи державної безпеки. Україна урочисто проголосила про свій намір стати в майбутньому постійно

нейтральною державою, яка не бере участі у військових бльоках і дотримується трьох неядерних принципів: не застосовувати, не виробляти і не набувати ядерної зброї.

Важливе значення мала Деклярація й для розвитку зовнішніх зносин України як суб'єкта міжнародного права. В розділі, присвяченому її ролі в міжнародних відносинах, було закладено основоположні принципи й пріоритети української зовнішньої політики.

Сьогодні Україну як незалежну суверенну державу вже визнали 167 країн світу, 164 з них встановили з Україною дипломатичні взаємини. Станом на 1 січня 2000 року в Україні функціонувало 62 посольства іноземних держав, 4 відділення посольств, 14 представництв міжнародних організацій, 15 генеральних консульств, 19 країн представлені почесними консулами. Посли 51 країни світу виконують свої функції в Україні за сумісництвом.

За кордоном Україна представлена своїми дипломатичними представництвами і консульськими установами в 62 країнах світу, в яких функціонує 81 закордонна установа: 61 посольство, 12 генеральних консульств, 6 постійних представництв при міжнародних організаціях та 12 відділень посольств. Інтереси України в різних регіонах світу представляють 30 почесних консулів. Україна є членом 107 міжнародних організацій (органів) і співпрацює з ними як сторона відповідних конвенцій та угод.

В системі МЗС України сьогодні працює понад 1800 осіб, у тому числі 690 – у центральному апараті та 1200 – в закордонних установах.

Акт проголошення незалежності України сконцентрував в собі роки і століття сподівань, невтомного національного й державотворчого поступу нашого народу. І на цьому довгому та бурхливому історичному шляху Деклярація про державний суверенітет стала поворотним пунктом в сучасній історії України, наблизивши до здійснення споконвічну мрію українського народу про свободу та незалежність.

Путін декларує лібералізм...

Виступ нового президента Російської Федерації із посланням Федеральним зборам країни відбувся якраз напередодні 100 днів з дня інавгурації Володимира Путіна, коли ЗМІ і політична еліта країни почали підбивати перші підсумки правління недавно обраного керівника держави колишнього полковника спецслужб. Його виступ відбувся на тлі двох гострих криз – парламентської, яка стала очевидною після того, як Рада Федерації майже одностайно відхилила запропонований Путіним та схвалений Державною Думою закон про зміну процедури її формування, та чеченської, яку стало важко приховувати після серії терористичних

актів у республіці та загибелі великої частини загону челябінських міліціонерів. Кремль працював над створенням узгоджувальної комісії, яка б мала примирити членів верхньої та нижньої палати парламенту.

Сам Путін після переговорів у Душанбе з лідером комуністичного Китаю та президентами центральноазійських республік змушений був спішно вилітати до північноосетинського Моздока і на нараді в цьому місті демонстративно лягти міністрів оборони та внутрішніх справ Росії. А в цей час на одній з підмосковних дач спішно переписувалося – в бік лібералізму і демократичності – президентське послання. На зовсім невідгданому для

нього тлі розвитку політичної ситуації в країні президент мав виглядати впевненим в собі реформатором... Так він і виглядав, коли майже тисяча представників російської політичної еліти зібралася у Мармуровому залі Кремля. Путін підкреслив, що «єдиним для Росії реальним вибором може бути вибір сильної і упевненої в собі країни». Говорячи про ситуацію зі ЗМІ, Путін сказав, що свобода преси була й залишається фундаментальним принципом російської демократії. Однак ЗМІ стають час від часу зручним інструментом міжкланової боротьби. Свобода слова в Росії відбулася, однак російська преса перебуває в стадії становлення. Щодо ситуації в економіці Путін сказав, що основними причинами економічної нестабільності є висо-

кі податки, чиновницьке свавілля і розгул криміналу. Він підкреслив, що держава надаватиме пріоритет розвитку охорони здоров'я, освіти і культури. Путін нагадав, що кількість населення Росії вже кілька років зменшується на 750 тисяч на рік. «Якщо нинішня тенденція збережеться, майбутнє нації опиниться під загрозою», – попередив Путін.

Отакі думки висловив новий російський президент у своєму посланні, яке привернуло увагу світу. Однак багато хто з присутніх у залі після виступу президента підхреслював, що судитиме про його діяльність не за словами, а за справами. А вони, як відомо, збігаються із словами не у кожній владі...

Віталій Портников
«Молодь України»



Літня спека... А колись?

Ми часто нарікаємо, що літо з кожним роком стає усе спекотнішим і нестерпнішим для нас усіх. Забуваємо, однак, при тому, що в 2000 році ми усі живемо і працюємо в умовах комфортного охолодження, яке дозволяє зовсім інакше приймати хвилі спеки, ніж це було колись.

Погортаємо давнє число „Свободи“. За 1936 рік, 10 липня, читаємо: „Спека вбиває сотку людей. Страшна спека в центральних і в південно-східних степах триває далі. В наслідок горячі на протязі останніх кількох днів загинуло в навіщених спекотних околицях сто людей. Поля і городи висохли зовсім. Вони чорніють від спаленої трави і розпеченого піску. Уряд рішив виплачувати потерпілим фермерам по 20 дол. тижнево, як теж заряд W.P.A. негайно має розпочати роботи, що дадуть зарібок 50,000 робітникам. Кліматичні стації доносять, що гарячі струї пересуваються в напрямі сходу. В Нью Йорку вже другий день панує гаряч, що доходить до 93 ступенів Фаренгейта. Вона наганяє на людей втому, оспалість, а на-

віть спричиняє різні хвороби“.

„11-го липня. – Страшна спека. Нью Йорк і околицю навістили гарячі струї, які заповідати кліматичні стації кілька днів. Офіційно температура, яку взяли високо на хмародері виносила поверх 102 ступенів. Однак на долині горяч була значно вища. В Центральному Парку температура виносила 145 ступенів, а на Таймс Сквері 115. Яка це гаряч, пізнати найкраще по тім, коли нагадати, що температура перейшовши в тілі чоловіка 103 ступені, чоловік вбиває. Ця спека, яка навістила північно-східні стеги, побила всі дотеперішні рекорди, які історія цих околиць запам'ятала“.

„13-го липня. Спека триває далі. Нью Йорк. – Вже третій день східню полосу Злучених Держав, включаючи місто Нью Йорк заливає невиносима спека. На вулицях розпечене повітря бухає в лице немов у лазні пара. Люди ховаються по холодних кутках, а ті, що мусять виходити на вулицю, виглядають напів притомні. Багато людей в наслідок спеки померло. За один день померло в цілих Злучених Державах 375 людей, з цього в самім Нью Йорку 26. Робітникам фабрик дають полекші. Теж заряд міста дозволив людям спати по парках і над берегом моря. Кліматичне бюро подає малу надію на скору зміну“.

Ось так впродовж трьох днів „Свобода“ щодня подавала на першому місці тривожні вістки про спеку. Це легше перечитувати сьогодні, сидючи в прохолодній кімнаті. А ми ж ремствуємо, ледве температура сягає 90 ступенів...

Карлос Паскуаль: європейській Україні – європейське обличчя

Карлос Паскуаль, кандидатуру якого Білл Клінтон запропонував на посаду посла США в Україні, у виступі перед Сенатським комітетом у закордонних справах заявив, що в американських інтересах допомогти Україні та її п'ятдесяти-мільйонному народу подолати радянську спадщину та закріпити своє місце в Європі. Пан Паскуаль, який інтенсивно працював над проблемами України в Агентстві з міжнародного розвитку та у Раді національної безпеки Сполучених Штатів, вважає, що перед Україною, яка має багаті ресурси й добре освічений народ, відкрилася історична можливість закріпити свій статус незалежної, демократичної та зорієнтованої на ринок

європейської держави. Однак для досягнення успіху Україна повинна здійснити внутрішні перетворення. «Уже багато зроблено для відмови від радянського минулого й створення структур незалежної держави, – підкреслив Карлос Паскуаль. – Але перехід до демократії та ринкової економіки ще далеко не завершений. Якщо Україна хоче бути європейською, вона повинна виглядати, як Європа». Має утвердитися верховенство закону. Суди повинні бути незалежними і справедливими. Власність повинна бути захищеною. Уряд повинен бути відповідальним і прозорим, а це означає рішучий наступ на корупцію».

(З преси)

Ялта і Баден-Баден – міста-побратими

КИЇВ. – Угоду про партнерство між Баден-Баденом та Ялтою підписано 7 липня у Федеративній Республіці Німеччини, в місті Баден-Баден (федеральна земля Баден-Вюртемберг). В урочистій церемонії підписання угоди взяли участь посадики Баден-Бадену Зіггун Ланг, міський голова Ялти Володимир Марченко, посол України у ФРН Анатолій Пономаренко. Стосунки між двома містами-ку-

рортами розпочалися у 1993 році, коли їхні представники підписали угоду про дружбу. Особливо активно розвивався культурний, а також молодіжний та спортивний обмін. Цими днями в Баден-Бадені гостює Симфонічна оркестра і хор Кримської філармонії. На сьогодні список офіційних міст-побратимів налічує понад 20 міст з української та німецької сторони.

УНІАН

Скоєно замах на життя журналіста

ВІННИЦЯ. – Замах на життя головного редактора вінницького обласного тижневика „33 канал“ Анатолія Жучинського було скоє-

но у під'їзді його власного будинку. З мозково-черепною травмою журналіста привезли до реанімаційного відділення лікарні.

СНІД у секс-бізнесі: результат нецтва, зняряддя помсти і шантажу

Значний спектр медично-соціальних проблем жінок, які опинилися в зоні суспільної неповаги і відчуження, уперше в масштабі країни вивчили співробітники Українського інституту соціальних досліджень (УІСД) разом з UNAIDS (ООН-СНІД) за фінансової підтримки уряду Німеччини. Головне завдання проєкту – створення мережі громадських організацій, які б анонімно працювали з жінками, зайнятими в секс-бізнесі, і допомагали їм, і тим самим суспільству, захиститися від СНІД-у і захворювань, що передаються статевим шляхом. Україна веде перед в пострадянському просторі за кількістю ВІЛ-інфікованих. За попередніми даними ООН-СНІД, невиліковною хворобою заражено понад 240 тисяч українців. При цьому, якщо донедавна до 90 відс. хворих становили ін'єкційні наркомани, то нині все частіше зараження відбувається «традиційним» шляхом.

У рамках проєкту на умовах анонімності опитано так звані фокус-групи (від 5 до 13 жінок у кожній віком від 15 до 34 років) у Києві, Львові, Харкові, Ужгороді, Дніпропетровську, Донецьку, Нікополі, Херсоні, Вінниці, Севастополі і Симферополі. В опитуванні взяли участь правоохоронці, медики, юристи, а також «покупці» секс-послуг і ймовірні сутенери. Як розповіла координатор проєкту, керівник сектора Центру дослі-

джень сім'ї та жінок УІСД Євгенія Луценко, більшість жінок, зайнятих у секс-бізнесі, незаміжні або розлучені, хоча дехто має повноцінні сім'ї. Для багатьох – це друга праця (серед офіційних видів зайнятості в цьому разі представлені офіціантки, педагоги, студентки). Серед причин «додаткового заробітку» частіше за все жінки називали відсутність постійних заробітків, соціальну непотрібність, необхідність утримувати сім'ю, оплачувати навчання у вузі, терміново розрахуватися з боргами, бажання добре харчуватися і вдягатися, назбирати грошей на житло. Переважний більшість респонденток їхнє заняття не подобається, і вони мріють, заробивши досить грошей, вийти заміж і заснувати сім'ю.

Смертельну загрозу ВІЛ-зараження усвідомлюють небагато, розраховуючи на те, що «знайомий лікар-дерматолог допоможе». Багато хто звертається до непрофільних фахівців. Дивно, але «професіоналки» практично не розрізняють клінічних ознак захворювань сифілісом і ВІЛ-інфекцією, як і не бачать особливої різниці між засобами запобігання від них. Опитані у всіх містах заявляли, що у сфері їхньої діяльності є носії ВІЛ, і наводили приклади свідомого поширення інфекції з метою помсти. СНІД практикується в їхньому середовищі і як «зняряддя» вибивання боргів: не повернеш – будеш заражений. Майже всі

респондентки зазнавали насильства. Захисту вони шукають у сутенерів, авторитетного «друга» – заступника, але дуже рідко у стражів порядку. Хоча... довіряють представникам української «поліції моралі», помічаючи, що вона єдина, хто ними реально займається. Існує наказ МВС України про створення в кожному обласному центрі, відповідно до місцевих можливостей, відділів боротьби з правопорушеннями у сфері цивільної моралі, однак їх створили поки що лише в чотирьох містах.

Цікаво, що потрібну інформацію респондентки беруть в основному зі засобів масової інформації, у процесі спілкування з «колегами», рідше – із спеціальної літератури і завдяки громадським організаціям. Разом з тим пропозицію організаторів опитування «дівчата» зустріли вороже, оскільки побоювалися непотрібного розголосу. Звичайно, вони не проти змінити своє правове становище, але не хотіли б робити це самі. «Суспільство має визнати, що це наша професія», – сказала одна з учасниць опитування. Хтось із них бачить вихід в легалізації секс-бізнесу. На думку координатора проєкту Є.Луценко, це не вирішить проблему, адже для багатьох це заняття епізодичне.

Що ж робити? «Заборонити» проституцію досі не вдавалося нікому, боротися тільки репресивними методами – неефективно. На думку експертів УІСД, залишається профілактично-освітня робота з групами ризику, попередження і запобігання захворюванням, що цілком виправдовує себе в поінформованій Європі.

Особливо небезпечна ситуація зі СНІДом в Одесі, де офіційно зареєстровано 5 тисяч ВІЛ-інфікованих, в тому числі півтисячі вагітних жінок та 400 малят, що заразилися від матерів, повідомляє Михайло Аксаяк („День“). Усього ж понад 13 тисяч одеситів зазнали ВІЛ-інфікування, причому переважна більшість – залежні від наркотиків особи віком від 16 до 30 років. Не дивно, що учасники міжнародної конференції з проблем протидії епідемії ВІЛ-СНІД у державах Закавказзя та Україні, організованої відповідними департаментами UNAIDS та UNICEF, з інтересом заслухали виступи співорганізаторів акції – головного лікаря Одеського обласного центру з профілактики і протидії СНІДу Олега Пеніна, керівника громадського руху «Віра, Надія, Любов» Тетяни Семикоп та інших.

Учасники конференції дістали змогу пересвідчитися, яка небезпека в епідеміях наркоманії та СНІДу, що охопили Одесу. Водночас перейнято досвід профілактики цих небезпечних соціальних недуг». Це винятково важливо для організаторів охорони здоров'я в країнах Закавказзя, оскільки «епідемії ВІЛ-СНІДу тут ще можна запобігти: в Азербайджані покищо зареєстровано лише 193 ВІЛ-інфіковані особи, у Вірменії та Грузії ще менше – відповідно 124 та 123. Однак розвиток торговельно-економічних взаємин цих країн з Україною, Росією та іншими державами, де прогресує епідемія СНІДу, може теж сприяти поширенню смертельної хвороби.

О. Ф.



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Літо... Союзівка

Фоторепортаж

Степан Герилів

Я, представник так званої четвертої хвилі, тут, на Союзівці – вперше. Начуваний наперед: Союзівка – це гордість Українського Народного Союзу, це свято для кожного, хто ступить на цю покарпатськи лісисту українську землю в Америці, я не міг не помітити якогось незвичного для мене душевного піднесення. Дуже гарні готелі із холодною-гарячою водою (чи дочекаються колись наші лемки-гуцули-бойки такого в Україні?), з усім необхідним – починаючи від кількох видів шампуню і закінчуючи добрим десятком рушників для однієї особи. А повітря, а сосни-смереки, а... Та ще багато чого можна написати про усе захоплююче тут, на Союзівці, бо наші люди таки зуміли витворити справжню українську казку серед незайманої американської природи.

Де б не бував я тут, з ким не розмовляв би, всюди відчувалось не тільки захоплення Союзівкою, її побутом, обслугою, приємним домашнім затишком, смачним харчуванням. А що приємно, – всі



стараються, щоб відмолоджувалась рідна оселя. Ще з 1984 року, коли кілька ентузіастів з пластового куреня "Перші стежі", очо-

люваних Неонілею Сохан, вирішили на Союзівці створити і проводити дитячий табір "Пташата", кожного літа понад двісті малюків з

українських родин тут не тільки приємно відпочивають, а й вчаться розмовляти, співати, танцювати по-своєму, по-українськи. І дотепер пані Сохан є незмінним організатором цієї важливої справи.

Не можна було відірвати очей від захоплюючих моментів, коли виховники проводили чергові заняття на свіжому повітрі (окремі фрагменти ви бачите на світлинах).

З різними людьми, представниками кількох поколінь емігрантів провадив я тут розмову, торкаючись як проблем майбутнього Союзівки, так і майбутнього України в цілому. Багато з них, зокрема Осип Кузьо, Ярослав Кроншталь, Фідель Сухоніс, Адріян Драган, Володимир Мельничак та багато інших висловлювали щиру вдячність УНСоюзу, його керівництву за багаторічне вміння утримування Союзівки, висловлювали надію, що й так звана четверта хвиля долучиться до майбутнього оселі.

Літо продовжується. Ще не одну сотню місцевих українців буде веселити, тішити, годувати, купати "карпатська" домівка в Америці, ім'я якій – "Союзівка".



Місцева крамниця, господиня якої Стефанія Гаврилук, як завжди, багата на український крам.



Голубе плесо басейну манить свіжою ранковою прохолодою.

Фото автора

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Це буде крок до консолідації нації

Лист Товариства Вояків УПА ім. генерала-хорунжого Романа Шухевича-Тараса Чупринки в США до Президента і Головнокомандувача Збройних Сил України Леоніда Даниловича Кучми

Вельмидостойний Пане Президенте!

Ми, ветерани Української Повстанської Армії (УПА), не з своєї волі – на вигнанні в Америці, організувались в 50-роках в Товариство вояків УПА ім. генерала-хор. Романа Шухевича-Тараса Чупринки, щоб і тут, далеко від рідної землі, продовжувати боротьбу, хоч вже словом і пером, за визволення нашого народу з під комуно-московського ярма. В 2000 році ми відсвяткуємо Золотий ювілей існування нашого Товариства УПА, яке має за собою поважні успіхи в праці для добра нашого народу. На доказ цього пересилаємо Вам, Пане Президенте, виданий нами з тієї нагоди „Альманах Вояків УПА”. Відзначаючи 50-ліття існування нашого Товариства, ми з радістю й заслуженою гордістю вдивляємось в наше минуле, без якого не було б і світлого майбутнього нашої нації. Разом з тим з прикрістю хочемо підкреслити, що коли все частіше, з волі Божої, відходять від нас на „вічну стійку” наші друзі по зброї, то кожний з них залишає цей світ з гірким болем і розчаруванням, бо уряд Української держави ще й досі трактує вояків УПА, як громадян України другої класи, не признаючи їм військового статусу ветеранів. І це – незважаючи на те, що ми, упісти, єдині в Другій світовій війні стояли в першій лінії фронту за волю нашого народу, як проти більшовиків, так і нацистів. Не зайвим буде підкреслити, що боротьба УПА під командуванням генерала-хор. Тараса Чупринки була життєдайним киснем, який підтримував наш народ на найважливіших етапах життя, одночасно даючи йому чітку візію вільної Української Держави. Подаємо ці свої міркування Вам, Пане Президенте, бо історична доля судила Вам стати при кермі нашої вільної української Держави, за яку ми були готові кожної хвилини віддати своє життя. З нагоди переобрання Вас на другу каденцію президентства ми щиро Вас вітаємо!

Турбуючись розвитком політичних подій в Україні, ми зауважили, що серед деяких депутатів Верховної Ради України домінує ще й далі прикра й хибна настанова – трактувати дійсних героїв України „зрадниками”, а зрадників – героями. Таке негативне ставлення до боротьби УПА збіднює, обкрадає нашу українську історію, викреслюючи з неї світлі сторінки змагань нашого народу за його волю в ХХ столітті. Але пильно вдивляючись в глибину нашої історичної правди, варто пригадати, що минуле не зникає безслідно, і героїчно пролита кров воїнів УПА не змарнована. Вона перетворюється в нову форму духовної енергії, яка збуджує патріотів України продовжувати всіма доступними засобами боротьбу за українську Україну, за словами Лесі Українки:

*А в серці тільки Ти,
Єдиний мій, коханий рідний краю!*

Пане Президенте! З обранням Вас на другу каденцію політичні події починають набувати змін в історичній перспективі, але, разом з тим, чимало фактів не може нас не тривожити. Проте ми є оптимістами і віримо в слова, які Ви виголосили в інавгураційній промові: „Впевненість у своїх силах і можливостях українського народу дає мені підстави сказати вам – перед Вами повстане новий Президент”. Будучи під враженням цих слів, ми твердо віримо, що тепер спрацює національна ідея, за яку ми боролись і гинули. А національна ідея – це конечна засада гідності й повноцінності, без якої не може існувати ніякий народ.

Зваживши на той факт, що ідея боротьби була змістом і філософією життя кожного вояка УПА (що є історичною істиною), ми віримо, що Ви, Пане Президенте, як Головнокомандувач Збройних Сил України, своїм Указом надасте військового статусу ветеранів колишнім воякам УПА. Зцементуємо ще більше всі здорові національні сили в цей вагомий період зміцнення нашої Держави.

Хоч на початку ХХ століття ворог потоптав на нашій рідній землі національну мораль, але наша нація далі політично і духовно здорова й перспективна. І ми віримо, пане Президенте, що перед нею велике й світле майбутнє.

Здоровимо Вас привітом вояка УПА – Слава Україні!

Герою Слава!

За Головну Управу Т-ва УПА ім. генерала хор. Романа Шухевича – Тараса Чупринки в США –

Лев Футала,
голова

Богдан Ковалик,
секретар

6 квітня 2000 року

Братство дивізійників пам'ятає бойових побратимів

56 річниця бою під Бородами і 50-ліття Станиці Дивізійників в Клівленді-Пармі

Щорічно вшановуємо воїнів Української Дивізії, які під час Другої світової війни склали свої голови на жертвнику Батьківщини. Наші політологи та військовики надіялись, що червоні окупанти зазнають у війні поразки, а модерно вишколена Дивізія стане основою української армії. Влітку 1943 року почалися переговори між українськими і німецькими представниками у Львові. Виразною вимогою нашої сторони було, що Дивізія має бути ужита тільки проти більшовицьких мілітарних сил. Також важливою вимогою була амністія українських політичних в'язнів, на що німці погодились.

До червня 1943 року формально записалося до Дивізії 82,000 добровольців, з яких залишилося 53,000, а з початком 1944 року їх було біля 18,000. Немає точних даних, але треба припускати, що в Бродівському котлі опинилося біля 12,000 дивізійників, з яких загинуло 5 тисяч, 3 тисячі потрапили в полон, а решта, крім поранених, поповнила лави УПА. До речі, штаби УПА і Дивізії секретно зі собою контактували і співпрацювали. Завдяки допомозі УПА багато дивізійників пробілися з оточення і потім воювали в лавах УПА та й займали там високі становища.

Броди з його сусідніми селами – це легендарні місцевості, там вмирили молоді воїни-патріоти. Після програної під Бородами битви дивізійники реорганізуються та з впливом нових рекрутів формуються вже під проводом українського генерала Шандрука і провадять бої з комуністами в Словаччині, Австрії і Югославії. Попередній командир Дивізії, німецький генерал Фрайтаг, після битви під Бородами застрівився.

В 1945 році біля 10,000 дивізій-

ників здалися в полон англійцям. Їх тримали в італійських полонах Річчоне, Белярія і Ріміні. Заходами Владики Бучка з Риму та самого Папи Дивізію врятовано від передання совєтам, що, на жаль, мало місце з козацькими частинами армії генерала Краснова біля австрійського міста Лієнцу. Українці дотепер не можуть дочекатись визнання українським урядом воїнів Дивізії і УПА військовими ветеранами.

В 1951 році, завдяки старанням кількох десятків дивізійників, організовано Станицю Братства Дивізійників у Клівленді, яка свого часу начисляла 80 членів з десятками старшин. Головами були: Мирон Радзикович, Шарко і Ігор Руденський. Протягом 50 років їх було біля 20. Станиця стала активним членом УЗО Великого Клівленду. Влаштувала багато власних імпрез і інтенсивно допомагала в культурно-освітній праці Велико-го Клівленду. Успішно організовувала збірки на благородні цілі. Станиця видавала свій журнал та летючки.

Недавно Станиця вітала генерала Морозова і першого космонавта незалежної України полковника Каденюка. Велику працю вложив в історію Братства в Клівленді колишній пор. Дивізії Ігор Руденський. Він разом з покійною дружиною Орисею створили фундацію на суму 100,000 дол. при Стемфордській Епархії на стипендію для питомця-пластуна. Ігор Руденський разом з горсткою дивізійників гідно і бадьоро несуть прапор Дивізії, стараються вкорінити любов і прив'язання до нашої Батьківщини та нашої боротьби за становлення незалежної України в серцях наших нащадків.

Д-р Володимир Боднар

Зустріч з М. Плав'юком в Торонто

15 червня 2000 року відбулася цікава зустріч з Миколою Плав'юком – новопереобраним головою ОУН в Україні під час Великого Збору в Києві.

Щойно відновлено велику залу Культурно-Мистецької Фундації заповнили зацікавлені члени УНО і братні організації, багаточисленна культурна спільнота Торонто. Вечір відкрив Іван Войчишин коротким привітом і попросив колишнього редактора „Нового Шляху” Ю. Карманіна провести вечірку. Присутні теплими оплесками привітали гостя, а також консула України Ігоря Логінова, президента дирекції УНО Канади Марію Підкович та інших.

Доповідач говорив про гостру політичну полеміку в Україні, важливість Конституції України, роботу парламенту України у питаннях приватизації землі, економічних проблем, проблем війська, податків, референдумів, свободи преси тощо. Українців тішать

успішні дії прем'єра В. Ющенка. Тут послідовно вириває цікава і дуже важлива проблематика національної ідеї у внутрішніх і зовнішніх справах держави. Відбуваються собори, зростає зацікавлення і вглиблювання у суть української культури, історії.

Треба більше уваги і праці, щоб навчитися добре господарити. Люди починають платити податки та вміло використовувати резерви, на які Україна є багата.

Ситуація кращає, починають працювати більш „господарно”, тобто дбайливо, заощаджувати, де можна, краще плянувати. Літо буде критичне, боротьба ідей, методів і засобів триватиме. Комуністичні ідеї і взагалі комуністична система є розтороженою.

Ідеї нації і націоналізму набирають більш суттєвого значення, бо громадяни України бажають мати державу, де український народ буде господарем на власній землі.

Д-р В. Соханівський

Дякуємо за книжку про Бережанщину

Ми, вихідці з Бережанщини, висловлюємо глибоку вдячність авторському колективі за шляхетні зусилля, що увінчалися виданням другого тому високоавторської книги „Бережанська земля”. Ця книга споминів має неабияке історіографічне значення, а також стане виховним чинником для молодших поколінь бережанців. Зокрема дякуємо членам редакційної колегії Левові Бабію, Володими-

рові Беднарському (вже покійному), Богданові Мелянику, Ярославові Гушці, а також фундатором цього видання – о. Теодорові Приймій, Людвізі Хомишин, Петрові Раку. Книгу можна придбати, звертаючись до Ярослава Колодія (721 Rembroke Rd. Jenkintown, PA 19046) або до Лева Бабія (4 Bearwood Dr., Etobicoke, Ontario, M9A 4G4, tel.: 416-233-3504).

12 підписів

Тільки об'єднавши зусилля, дамо гідну відсіч антиукраїнству

Звернення Світової ради наукових товариств ім. Шевченка до членів й прихильників

Світова Рада наукових товариств ім. Шевченка вважає, що теперішній новий наступ на духовну спадщину українського народу робить кончею консолідацію зусиль українських наукових установ в Україні і діаспорі та зобов'язує до активної співпраці всіх їхніх членів, зокрема в НТШ.

В Україні антиукраїнські сили знову розпалюють ненависть до нашої мови, культури та всіх інших проявів духовності українського народу. Зневаження Закону про державну мову, посилення русифікації, плекання імперських традицій колишнього окупанта, знехтування пам'ятками українського народу, приниження укра-

їнських церков, зокрема Української Греко-Католицької Церкви – це лише частина проявів планового нівечення гідності українського народу з метою послабити його державу.

З огляду на ці явища, перед українським науковим світом, зокрема перед НТШ, стоїть завдання у дружній і тісній співпраці з усіма українськими науковими й освітніми установами, що ідейно і дієво визнають українство, стати до ще більш активної праці для добра української правди і до її захисту шляхом наукової діяльності.

Світова Рада вітає нововибрану Управу НТШ в Америці, бажає їй успіхів та просить управи всіх То-

вариств НТШ посилити працю для добра української науки в душі скоординованої співдії наукових установ в Україні й діаспорі.

Закликаємо членів наукових товариств ім. Шевченка активно включитися в підготовку дій, які започаткувало НТШ в Україні та які підтримані в інших країнах, в душі гасла нашого Патрона: „Борітеся – поборете! Вам Бог помагає!”.

За Світову Раду наукових товариств ім. Шевченка:

Леонід Рудницький,
президент
Олег Романів,
генеральний секретар

Загальні збори педагогів шкіл українознавства

Централа шкіл українознавства США при УККА 24-25 червня ц. р. в готелі Рамада в ГанOVERі, Нью-Джерзі, відбула свої загальні збори. Педагоги, учасники зборів, представляли 35 шкіл та курсів українознавства на терені США, в яких навчається 2600 учнів.

Голова Шкільної Ради д-р Євген Федоренко у своїй звітній доповіді підбив підсумки навчально-виховної діяльності в Рідній школі за останні чотири роки. Школи українознавства оновлюються за рахунок новоприбулих висококваліфікованих педагогів „четвертої хвили”, які вводять в навчальний процес нову методику викладання того чи іншого предмету. Новоприбулі вчителі становлять 50 відсотків від загальної кількості педагогічних колективів в школах українознавства. Також кількість учнів в школах збільшується за рахунок дітей, які прибувають з України. Відкрилася нова школа українознавства в Сакраменто, Каліфорнія, в якій навчаються переважно новоприбулі діти. До речі, це друга за кількістю учнів школа українознавства США, яка нараховує майже 300 учнів. Разом з тим, відзначив доповідач, переважна більшість учнів в Рідній школі – це діти третьої, четвертої генерації, батьки яких слабо володіють українською мовою, або зовсім не говорять по-українськи. Ми масмо дітей з України, адоптованих американцями. З такими дітьми надзвичайно важко працювати. Ми повинні тримати тісний зв'язок з Україною, практикувати обмін ді-

тьми на деякий період навчання, щоб наші діти краще знали не лише українську мову, але й Україну в цілому. Дуже корисними будуть поїздки до Америки для дітей з України.

У виступах педагогів наголошувалося, що Рідна школа ім. Тараса Шевченка існує вже понад 100 років і має глибокі історичні корені. Завдяки їй ми зберегли українську мову в різних поселеннях світу. Мгр. Богдан Ясінський розповів, що під час його відвідин єдиної україномовної школи в Марганці учні читали про Симона Петлюру з журналу „Рідна Школа”.

На жаль, школи українознавства не відчувають належної уваги і підтримки з боку громадських організацій. Педагогічні доповідники повинні приходити в школи не лише на іспити чи випуски, а брати активну участь в житті школи протягом навчального року, надавати школі різну допомогу. Вчителі відчувають нестачу підручників і посібників. Видано чотири нові підручники, але цього замало. В оновлених підручниках діти повинні мати більше інформації про незалежну Україну та її розбудову.

Мгр. Іван Кобаса запропонував більше висвітлювати проблеми шкіл українознавства в пресі. Кожен учитель повинен належати хоча б до однієї української організації: Українського Народного Союзу, УККА, УКРАди, Братського Союзу, „Провидіння”. З привітанням виступив президент

СКВУ, президент УККА д-р Аскольд Лозинський.

Вибрано нову управу Шкільної Ради: д-р Євген Федоренко – голова Управи; д-р Олександр Лужницький – перший заступник голови; д-р Ольга Кекіш, інж. Олександр Пришляк, Надія Людмила Хойнацька – заступники голови; Маруся Решітник – фінансовий референт; Марія Лисецька – пресовий референт; Роман Брух – секретар Шкільної Ради. Члени Управи: д-р Юрій Гасцький, мгр. Павліна Данчук, Віра Бей, Катерина Немира. Контрольна комісія: мгр. Іван Кобаса – голова; мгр. Богдан Гаргай, д-р Ігор Гурін, Ляріса Сонна, мгр. Богдан Ясінський – члени комісії. Товариський суд: д-р Степан Воляник – голова; Корнель Василік, Юрій Косакевич, Стефанія Квасовська, Марія Кіцюк – члени.

Загальні збори надіслали привітання ієрархам Українських Церков, СКВУ, УККА, українським громадським організаціям, Педагогічному товариству ім. Григорія Ващенко в Києві, Всеукраїнському товариству „Просвіта”, Інституту українознавства Київського університету ім. Т. Шевченка.

В прийнятних резолюціях Загальні збори Шкільної Ради при УККА закликали українську спільноту підтримати активною працею українське шкільництво у його змаганнях за збереження української молоді для майбутності української вільної держави.

Лідія Баб'юк



Учасники зборів вчителів шкіл українознавства.



ЩО? ДЕ? КОЛИ?

КАЛЕНДАРЦЬ ПОДІЙ

14-16 липня – Фестиваль української молоді на „Верховині” в Глен Спей, Н.Й. Тел. (914) 856-1323.

6 серпня – День Союзянки на Союзівці в Кергонксоні, Н.Й. Тел. (212) 777-1336.

2 вересня – змагання з плавання на Союзівці. Початок о 10:30 ранку.

2-4 вересня – тенісові змагання на Союзівці. Початок 2 вересня о 8:30 ранку.

8-10 вересня – з'їзд на Союзівці колишніх професорів, учнів гімназії та усіх мешканців Байройтського табору.

6 жовтня – Вашингтонська група проводить Конференцію провідників – 2000. Тел. (703) 548-8534 або (703) 823-6811.

E-mail: gmasiuk@aol.com.

15 жовтня – тихий аукціон Українського музею відбудеться в **Рамада готелі, Іст-ГанOVER, Н. Дж.** Початок о 2-ій годині.

27 жовтня – виставка „Золото скитів на теренах України” в Бруклінському музеї мистецтв. Тел. (718) 638-5000, дод. 331.

Українську радіопрограму „Голос України” можна слухати в околицях Нью-Йорку і Нью-Джерзі щосуботи від 2-ї до 3-ї години **на хвилях 1430 АМ.**

Керівник Петро Рибчук.
Тел. (201) 246-0109.

Збірка одягу і взуття для України – в Головній канцелярії УНСоюзу – **2200 Route 10, Parsippany, NJ.** Тел. (973) 292-9800, дод. 3055.

До уваги читачів!

Оголошення в розділі „Що, де, коли?” є додатковим джерелом інформації і вміщуються в цій колонці тільки за умови подання цих оголошень через відділ реклями (тел. **973-292-9800**, дод. 3040).

Купіть книжку, щоб допомогти сиротам

Фідель Сухоніс – письменник, редактор єдиного україномовного журналу „Бористен” видав надзвичайно цікаву книжку „**Втеча у небо**” – збірник оповідань, до якого увійшов твір „Сукня з „Second hand”, в якому розповідається про сиротинець в Україні. Збірник складається з 7 творів. Обсяг – 72 сторінки. Кольорова обкладинка, графічні ілюстрації. Книгу можна замовити в Іларіона Хейлика. Вартість разом з пересилкою з України 10 доларів США. Частина коштів від продажу книги піде на потреби Дніпропетровського дитячого будинку для дітей з вродженими фізичними вадами.

Адреса: **I. Chejlyk, 45 Mountain Ave, Warren, N.J. 07059.**

Міністер Б.Тарасюк виступив в Оттаві



Б. Тарасюк на зустрічі в Канаді.

В Оттаві, в Національному пресовому клубі, 13 червня ц. р. відбулася зустріч міністра закордонних справ України Бориса Тарасюка з представниками преси, дипломатичних кіл, канадського уряду та української громади.

Бориса Тарасюка представив президент Національного прес-

клубу Говард Віліямс. Міністер Б. Тарасюк розповів про свої враження від Канади, яку відвідує вдруге, наголосив на ролі українців у розбудові демократичної і багатой Канади, яка стала не тільки партнером, але й прикладом для України в будівництві держави.

Того ж самого дня Б. Тарасюк поклав вінок до пам'ятника канадським миротворцям, зустрівся з представниками фірми Nortel Networks, а також з міністром з питань міжнародного співробітництва Марією Мінна, яка повідомила про виділення додаткових 10 мільйонів доларів допомоги Україні. Б. Тарасюк мав зустрічі з заступником прем'єр-міністра Гербом Грей, міністром оборони Артуром Еглетоном та міністром міжнародної торгівлі П'єром Петігрю, був представлений у парламенті Канади, де спікер палати громад Жільбер Парент звернув увагу депутатів на присутність в залі українського міністра.

Юлія Войчишин

На вогнепальну зброю в Канаді треба мати дозвіл

Верховний суд Канади одногласно підтримав державний закон про контроль над вогнепальною зброєю. Відкидаючи вимогу двох канадських територій та шести з десяти провінцій, суд підтримав Акт про вогнепальну зброю з 1995 року, який вимагає від усіх канад-

ських власників такої зброї одержати дозвіл на неї до кінця цього року та зареєструвати усі рушниці і револьвери до кінця 2002 року. Досі більшість власників зброї бойкотувала вимогу щодо дозволів, очікуючи рішення суду. (3 преси)

Перша лекція програми української літератури ім. Данила Струка в Торонто

В Торонтському університеті відбулася меморіальна лекція ім. Данила Г. Струка, яку прочитав проф. із Австрії Марко Павлишин. Її назва: „Перечитуючи класиків у пост-радянському світі: справа Ольги Кобилянської“. Англомовну лекцію слухало в університетській залі понад сто осіб. Між присутніми були родичі покійного проф. Данила Струка, професори і студенти Торонтського університету.

Цьогорічна меморіальна лекція ім. Данила Струка – перша із запланованої серії. Вона була створена як живий пам'ятник, що нагадуватиме про видатного літературознавця, науковця і редактора англомовної Енциклопедії України, колишнього професора Торонтського університету Данила Гусара-Струка, який помер 19 червня 1999 року. Лекція – це складовий компонент дії Програми української літератури при Торонтському відділенні Канадського Інституту Українських Студій. „Програма української літератури при КІУСі, – пояснив її директор, професор української літератури Торонтського університету Максим Тарнавський, – ставить собі завдання сприяти вивченню і розповсюдженню української літератури в англомовному світі. Українська діаспора має унікальну можливість і обов'язок поширювати знання про Україну. Найкращий образ України для чужинців – це наша література, яку треба вивчати, особливо в перекладах на англійську мову“. Фінансо-

во підтримала цей проєкт Канадська фундація Українських Студій із Меморіального Фонду ім. Данила Гусара-Струка.

Марко Павлишин, один із передових в англомовному світі дослідників української літератури, є професором Монашського університету в Австралії, де він очолює програму Європейських студій. Не випадково темою для своєї лекції він вибрав творчість Ольги Кобилянської. Саме ця українська письменниця, народжена майже 140 років тому, яка давно вже стала класиком української літератури, привертає до себе щораз більше уваги сьогоденного читача і дослідника, бо вона особливо співзвучна нашому часові.

Вів вечір проф. Максим Тарнавський. Після доповіді проф. Павлишина була ще нагода обмінятися думками. Розмова велася про потребу по-новому прочитати і осмислити творчість Ольги Кобилянської, і про доцільність підтримки цієї меморіальної програми на майбутнє. Потенційні меценати і жертводавці, що бажали б і собі причинитися до великого діла, можуть звернутися до Програми української літератури ім. Данила Г. Струка при Торонтському відділенні КІУС: CIUS, 1 Spadina Crescent, Rm. 111, University of Toronto, Toronto, ON M5S 2J5, Canada.

Пресове бюро КІУСу, Торонто, Канада

Свято сумівців в Палатайні

Осередок СУМу ім. полк. Вітовського в Палатайні влаштував чудове свято „День сумівської молоді“ у неділю, 11 червня. До нього сумівці готувались довго і завзято, і були навіть готові до різних перешкод. Ранковий дощ вніс свої корективи. Літургію провели в церкві Непорочного Зачаття, що в сусідстві біля сумівської площі. Її служив о. Михайло Кузьма.

Літургія закінчилась і, на радість сумівців, припинився дощ. Тож можна було і батькам, і гостям зібратись на площі біля дому СУМу, а сумівцям – провести свою офіційну програму. Її відкрила Таня Гончарова. З особливою

увагою присутні прислухалися та приглядалися до дальшої частини свята, яке включало: проголошення вислідів іспитів різних рівнів, перехід суменят до молодшого юнацтва, з молодшого до старшого і, врешті, перехід з юнацтва до дружинників, що супроводжувалося складанням приречень. Відбулося роздання відзнак за іспити та краваток за рівнями сумівської організаційної структури. Управа висловила теплі поздоровлення, до яких долучалися оплески зібраних. Приємно було дивитись на танці у виконанні старших, однак особливу радість для присутніх справляли найменші, які із вели-

кою серйозністю виконували свої, часом не в такт, кроки. Після обідньої перерви присутні послушали гарний концерт у виконанні об'єднаної групи бандуристів СУМу та ОДУМу. Проїшли гри та забави для дітей, змагання з копаного м'яча між дружинами доросту СУМу „Українське Динамо“ та їхніх ровесників із далекого Ракфорду „Рефтерс“. Невтомно працювали молоді мами – одні в кухні, інші допомагали дітям міняти строї на виступи танців. А тати займалися приготуванням сцени, площі до копаного м'яча, „грилем“, продажем льотерійних квитків тощо. Роботи було багато, але кожний знав свою справу, тому все відбувалося гладенько.

На сумівському святі можна

було бачити українську громаду, яка поселилася в місті Палатайні та околицях. Вона тримається разом, спільно працює і має гарні успіхи. А доказом є те, що в сумівській танцювальній групі Осередку СУМу ім. Вітовського танцюють не тільки сумівці, але також молодь Пласту і ОДУМу. Гарний приклад до наслідування іншим.

На святі був присутній гість-українець із Смоленська. Він захоплювався тим, що бачив, і дивувався, що третє покоління вихідців з України говорить в Америці українською мовою. Повернувшись додому, напевно розкаже про це українцям в Росії і, може, в колі його друзів захочуть говорити рідною мовою.

Лука Костелина



Сумівці та юні учасники Дня сумівської молоді

Разом згадали незабутні шкільні літа



Члени Організаційного комітету з'їзду колишніх учнів парафіяльної школи в Коговзі, Н. Й.

Думка про цю зустріч зродилася рік тому на хрестинах маленької Софійки зі Львова, яку прийняли у свою родину д-р Марта Кухар і її чоловік. Довго очікувана зустріч колишніх учнів парафіяльної школи при церкві свв. Петра і Павла в Коговзі, Н. Й., відбулася 27, 28 і 29 травня, при великій участі учнів та їхніх родин. Голові Організаційного комітету Волтерові Колаковському у цій справі активно сприяли о. Володимир Марущак і вмілий організатор імпрез Нуся Павлів-Маріяні. Отже, 27 травня з'їхалися колишні учні з дальших штатів, а також з Канади.

Наступного дня, в неділю, після Служби Божої відбулося офіційне відкриття зустрічі. Відтак розпочався концерт. В першій частині програми оперна співачка Оксана Кровицька зачарувала публіку своїм чудовим голосом, виконуючи арії з різних опер, акомпанював їй піаніст Володимир Винницький. Він також виконав два сольні фортепіянові твори, в яких показав віртуозну майстерність гри. Обоє виконавців заля нагородила бурєю оплесків.

Під час перерви голова В. Колаковський та Сендра Бекей вручили василянкам з Факс-Чейсу, Сестрам Лорі і Павлі – довголітнім директоркам і учителям школи чек на 5,000 доларів – на Духовний центр і новозбудовану каплицю, довголітній і самовідданий учительці школи Улянці Омецінській – пам'ятний дарунок, а Еммі Ліберті, яка 18 років довозила дітей до школи, – букет розкішних квітів.

Частину приходу з імпрези в сумі 2,000 доларів призначено через 34-ий Відділ СУА на програму „Молоко і булочка наймолодшим школярам України” та на щорічну стипендію для мистецьки обдарованих дітей українського походження, засновану на вшанування імені славного маляра Геррі Орлика, колишнього учня школи.

У другій частині концерту д-р Марта Кухар щиро поділилася з присутніми радісними і сумними споминами із життя учнів школи. Після цього співачка Маріянна Винницька артистично виконала чарівні українські пісні при акомпаньяменті Володимира Винницького, а останньою піснею „Спомини” викликала сльози на очах дорослих людей – ще так недавно безжурних учнів нашої школи. По полудні в Українському клубі, клаптику коговської України, відбувся пікнік. Учасники з'їзду по довгій розлуці пригадували щасливі юнацькі літа та своїх незабутніх учителів, які не лише дбали про освіту, але дали своїм вихованцям світлі життєві дорозки. Хвилюючим споминам дуже посприяла виставка фотографій (понад 300) з життя школи, яку підготувала Марія Савків. Колишні учні, впізнаючи себе на давніх світлинах, раз-у-раз вибухали сміхом та показували себе своїм дітям... А потім були веселі танці під звуки модерної оркестри.

Третій день зустрічі припав на День Пам'яті. На вкритому квітами цвинтарі свв. Петра і Павла, перед меморіальним хрестом, при участі ветеранів американських збройних сил імені св. Дмитрія відправлено багатолюдну Панахиду, по закінченні якої Маріянна Винницька заспівала „Боже, благослови Америку” та „Видиш, брате мій”.

Відтак відбувся траурний апель ветеранів. Під звуки жалібної сурми, яка озвалася „Останнім салютом” Макса Андерсона, Волтер Колаковський і Нуся Павлів-Маріяні поклали перед хрестом вінок з живих квітів. Добре сплянована і по-мистецьки виконана програма заохотила багатьох щедрих спонзорів, а лотерея, в якій щасливці виграли картини Геррі Орлика і Віктора Годзілевського, принесла гарний дохід.

Учасник зустрічі

Збори корпорації „Українське село” у Дітройті-Воррені

У Дітройті вже 15 років існує унікальне поселення для старших віком людей „Українське село”. Створення осередку було ідеєю покійної вже союзанки Анастасії Волкер та її близьких співпрацівників – членок тодішньої управи Округу СУА у Дітройті. Загальні збори корпорації „Українське Село” відбулися у неділю, 2 квітня ц. р., у власному приміщенні. Збори відкрив президент корпорації Степан Віхар. Скарбник Уляна Мазяк подала фінансовий звіт корпорації за минулий рік та проєкт бюджету на наступний фінансовий рік. Усі інші звіти були долучені на письмі. Усі звіти прийнято з подякою і без змін. Опісля голова Номінаційної комісії Іван Стойко подав пропонування складу дирекції, до якої увійшли Джан Дадсон, Стефа Дуб, д-р Майк Мадденс, Ольга Маєр, Юстина Нелліган, д-р Микола Палмер, д-р Леонард Палмер, Ольга Соловій, Іван Стойко, Зенон Василькевич і Степан Віхар – як почесний голова. Пропозицію Номінаційної комісії прийнято без змін.

На першому засіданні нової дирекції управа розподілила обов'язки таким чином: президент – д-р Микола Палмер, перший заступник президента – Стефа Дуб, другий заступник президента – Іван Стойко, третій заступник і скарбник – Зенон Василькевич, протоколова секретарка – Ольга Маєр, кореспондентський секретар – Джан Дадсон, вільні члени – Майк Мадденс, Юстина Нелліган, д-р Леонард Палмер і Ольга Соловій. Степан Віхар став почесним президентом корпорації. Адвокат Ярослав Карпінський залишився правним дорадником.

Зенон Василькевич

Майте серце – врятуйте серце!

Звертаємося з проханням до української громади допомогти в акції „Дар життя” (Gift of Life). Ця нова в Чикаго акція полягає у спровадженні з України до нашого міста тяжко хворих дітей, яким необхідні операції на серце. Дві чикагські лікарні дали згоду виконувати такі операції за невеликий кошт. Акцію цю спонзорує „Ротарі Клуб” (Rotary Club), який просить співпраці української громади.

У 2000 році Чикагський „Ротарі” має забезпечити фонди на восьмеро дітей з України, а якщо наша громада зможе зібрати додаткових 10,000 доларів, то є можливість це число дітей збільшити.

З цією метою створено Ініціативний комітет, який співпрацює з „Rotary Club” в акції спровадження дітей з України. Комітет потребує охочих до допомоги. Людей, які можуть прийняти одну дитину, разом з мамою або батьком, на проживання та харчування (host family) на час від 4 до 6 тижнів; перекладачів; допомоги з транспортацією; готових до денного телефонічного контакту з батьками для моральної підтримки та практичних порад; заохотитися гостями на день або два, щоб полегшити об'язки родини, яка постійно ними опікується; допомагати у збиранні фондів. Усі пожертви звільнені від податків, якщо чеки виписувати на „Ротарі” (докладна інформація буде подана окремо). Тому що наш комітет працює безплатно, усі пожертви будуть повністю передані на користь акції „Дар Життя”.

Просимо звертатися до членів Ініціативного комітету: **Оксани Крушельницької (630 789-0326); Ляиси Еліяшевської (847 382-8970); Дарії Ярошевич (630 852-1241).**

З вірою в добрі українські серця чекаємо щироного відгуку на цей наш заклик. Чеки просимо виписувати на: **Rotary-Distr. 6450, Foundation, Inc. Memo: Children of Ukraine** і висилати на адресу: **Gift of Life – Ukraine, 20666 N. Deerpath Rd., Deer Park, IL 60010.**

Ініціативний комітет

Презентація книжки Ольги Кузьмович – О-КИ

17 червня в приміщенні НТШ відбувся вечір з нагоди видання книжки „Про те і це” – збірки фейлетонів Ольги Кузьмович О-КИ, друкованих у „Свободі”. Новообрана голова НТШ д-р Лариса Залеська-Онишкевич привітала гостей, які вшерть виповнили залю, та підкреслила у своєму слові вартість того роду писання, що в короткій формі дає огляд подій в громаді, окреслює діяльність окремих угруповань або прямо описує життя діячів та новоприбулих з України. Вечором вміло проводила заступниця голови НТШ д-р Анна Процик. На закінчення О. Кузьмович поділилася своїми споминами з праці у „Свободі” з редакторами А. Драганом, З. Сняликом і її ментором, ред. Іваном Кедриним-Рудницьким, який намовляв її видати друком її фейлетони, що друкувалися і друкуються у „Свободі”.

Це саме сталося. На ті фейлетони читачі „Свободи” чекають і відгукуються чи то позитивно, чи негативно, але читають і реагують. Така форма писання є дуже вартісна, бо охоплює щоденні події чи проблеми.

Це штука – писати коротко, але багато в тому сказати. Кожний з попередників О-КИ писав інакше – Роман Купчинський чи ІКЕР. О-КИ стиль інший, бо, може, і проблеми інші. Тепер є вже незалежна Україна і поширився діапазон зацікавлень. На кінець О-КА прочитала свої улюблені фейлетони: „Сліди на піску” і „Малий фейлетон, його авторів і читачів”.

Присутні розкупили книжку, що теж є доказом популярності автора. При каві і солодкому розмови на тему того цікавого вечора продовжувалися.

Христя Навроцька

УКРАЇНА І СВІТ

Реальний політик, який рухає історію України

У Києві, в будинку Центральної Ради, відбувся ювілейний вечір з нагоди 70-річчя відомого громадського діяча Михайла Гориня, голови Української Всесвітньої Координаційної Ради.

Василь Зоря,
спеціально для „Свободи”

Біографічна довідка

Життєвий шлях Михайла Гориня є традиційним для українських провідників національно-визвольного руху. Його біографія починається з дитинства у Галичині, потім – підпілля, арешти, дорога у Сибір, советські концтабори, участь у Гельсінській спілці, народженні Руху, виборах до Верховної Ради України... Як відомо, боротьба у 1991 році не завершилася. Михайло Горинь був активним організатором „живого ланцюга єднання” до Акту злуки, перепоховання Василя Стуса, Юрія Литвина, Олекса Тихого; підтримки Всеукраїнського референдуму 1991 року; свята козацької слави; конференції до річниці УГВР.

Атмосфера на вечорі

На ювілейному святкуванні в будинку Центральної Ради, посеред уквітчаної історичної сцени, вирізнялось гасло із знайомими кожному словами Івана Франка „Лиш боротись – значить жити”. У головній залі – повно гостей.

Серед них чимало визнаних діячів національно-визвольного руху – Слава Стецько, Микола Руденко, Іван Дзюба, Алена Пашко, Богдан Горинь, Євген Сверстюк.

Ювіляра зустрічали стоячи і тривалими оплесками під звуки козацького маршу. Завжди зовнішньо спокійний, цього разу Михайло Горинь виглядав схвилювано. Організатор масових акцій протесту, особисто він, однак, не зник бути в центрі широкої уваги.

Як годиться, урочистий вечір розпочали з „Отче наш”. Потім літературознавець, публіцист і режисер Євген Сверстюк надав слово для привітання представнику Президента України Леоніда Кучми.

Влада і дисиденти

Ще 10 років назад, за советської доби, поняття „офіційна влада” і „дисиденти” в Україні були несумісні. Однак сьогодні Адміністрація мала за честь першою поздоровити ювіляра з його святом.

У привітальному слові Леоніда Кучми підкреслювалось, що одному з справжніх „вічних революціонерів” випало щастя побачити результати своєї боротьби. За визначні заслуги і

в зв'язку з 70-річчям Президент України нагородив Михайла Гориня орденом князя Ярослава Мудрого V ступеня.

Від імені прем'єр-міністра України Віктора Ющенка в урядовому привітанні Михайла Гориня було названо „знаковою фігурою” для визвольного руху. Його поставили поруч з полеглими за свободу Іваном Світличним, Василем Стусом, Вячеславом Чорноволом. А в листі Івана Плюща – голови Верховної Ради, зокрема зазначено, що „на початку 90 років Михайло Горинь став одним з перших народних депутатів, хто закладав початкові цеглини в мур відродженої Української Держави”.

Рух опору 60 років

Як правило, академік Іван Дзюба не любить говорити про громадський рух „шістдесятників” в Україні, що свого часу прийняв виклик тоталітарного режиму. Однак, на урочистому вечорі він пригадав, чим відрізнялась у 60-ті роки національно свідомо молодь у Києві і у Львові. Перші намагались відстоювати свою позицію відкрито, інші були схильними до конспіративних дій. Втім, це не заважало советському суду засуджувати усіх за „антирадянську агітацію і пропаганду”. Як підтвердив на ювілейному вечорі Іван Дзюба, з самого початку Михайло Горинь не вірив у політичну „від-

(Закінчення на стор. 13)

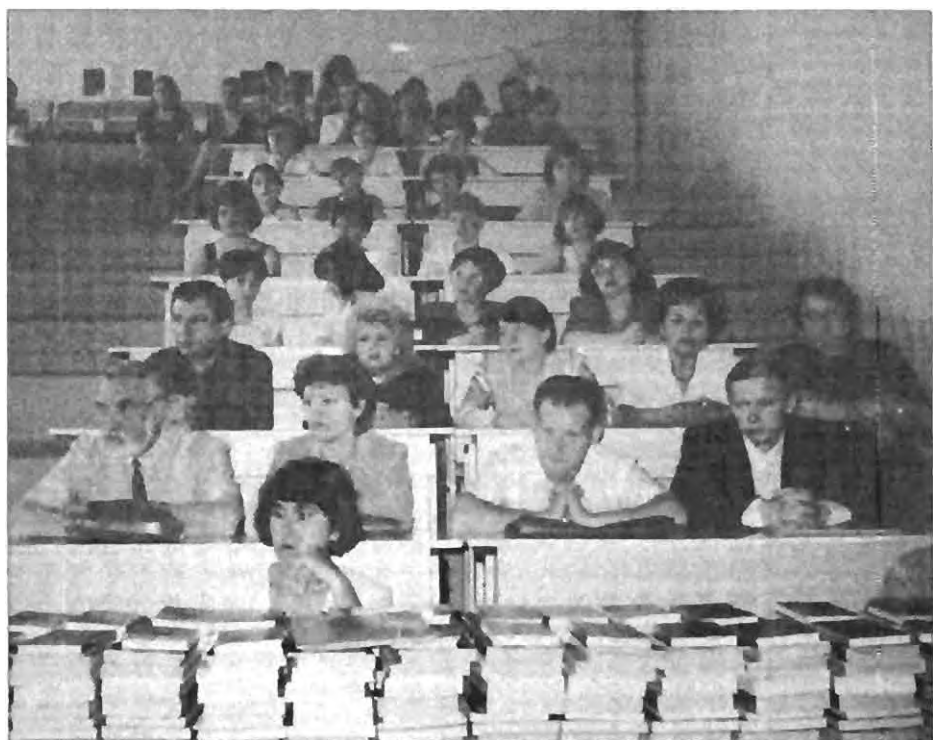
Виховуємо національну еліту

Курси підвищення кваліфікації з українознавства для вчителів-істориків 10-11-их класів загальноосвітніх середніх шкіл конче необхідні. Давайте ввійдемо в ситуацію, в якій нині перебуває український вчитель. Підручників та посібників нема, наукових і методичних розробок нема вкрай бідні можливості обміну інформацією та досвідом роботи, не говорячи вже про технічне забезпечення лекцій з історії. До всього цього вчителям місяцями не виплачують зарплату. Вчителі Херсонщини страйкували, коли Центр „Українознавство” Товариства „Знання” України (директор А. Мартинюк) звернувся до Управління освіти Херсонської обласної державної адміністрації з пропозицією провести курси з українознавства для вчителів-істориків міста Херсону. Особлива увага при цьому зверталась на те, що ці курси повністю спонсорує Координаційний комітет допомоги Україні в США (голова В. Воловодюк), кожному слухачеві буде вручена

бібліотека (з 12 книг) з історико-українознавчої тематики безкоштовно, організоване безкоштовне харчування під час навчання, а випускникам курсів будуть вручені свідоцтва державного зразку про підвищення їх кваліфікації на українознавчій основі.

12-тижневі курси з українознавства (актуальні проблеми історії України та українства), були успішно проведені 15-26 травня 2000 року для 70 вчителів-істориків Херсона на базі Південноукраїнського регіонального інституту післядипломної освіти педагогічних працівників. Особливий відгук серед слухачів мали лекції Леоніда Залізняка, Володимира Сергіячука, Сергія Грабовського, Богдана Козярьського, Василя Яременка та Ганни Скрипник. До того ж вчителі переглянули 68 документальних короткометражних відеофільмів „Невідома Україна”, взяли активну участь в дискусіях на кожному із 10 тем занять й обмінялись досвідом роботи.

За погодженням з Міністерством



Кожний слухач курсів дістає маленьку бібліотечку, оплачену ККДУ.

оборони України до вчительського загалу було долучено, як слухачів, 10 офіцерів-вихователів з місцевих військових частин. Як показала

практика курсової підготовки фахівців з різних галузей знань тут об'єднувала любов до України й нестримне бажання ефективно використати набуті знання в практиці своєї роботи. Паралельно з роботою курсів було організовано 10 занять Всеукраїнського постійно діючого лекторію з українознавства для вчителів Херсонської області, який відвідало 350 осіб. По завершенню курсів за круглим столом були підбиті підсумки їх роботи, з активною участю слухачів, організаторів та співорганізаторів курсів.

Керівництво управління освіти Херсонської обласної адміністрації і слухачі курсів висловили подяку ККДУ (США) і Центру „Українознавство” Товариства „Знання” України і висловили побажання, щоб подібні курси і лекторії були проведені в усіх регіонах України. Створено відеофільм про курси, який використовується в науково-просвітницькій роботі.

Анатолій Мартинюк,
директор Центру „Українознавство”
Товариства „Знання” України



Слухачі курсів українознавства в Херсоні.

ДВА ЛИСТИ НА ОДНУ ТЕМУ

Подаруйте селянинові трактор

Читач „Свободи” Іван Карач з Нью-Джерсі попросив редакцію дізнатися, чи його земляки, беручи землю у володіння, можуть купити трактора для її обробітку? Звісно, І. Карач хотів би допомогти їм в цьому. З цим запитанням наш спеціальний кореспондент в Україні Олександр Вівчарик звернувся до фермера Михайла Куценка. Подаємо його репортаж.

Михайлові Куценку не можна не вірити. Адже у його господарстві „Долина квітів” є 10 тракторів (з них три потужних К-700), комбайни, сівалки, жниварки, не один автомобіль, оприскувачі, причіпи, борони, культиватори і багато іншого. Проте орної землі фермер має лише 30 гектарів, а одним трактором К-700 за день можна виорати 50 гектарів.

– Чому не продасте зайві машини? – запитав я у фермера.

– Тому що за нічю настає день, – відповів Куценко.

А почалося все досить давно. Дід Куценка був на Черкащині одним з кращих господарів, мав ґрунт і два млини, за що і потрапив на Соловки. Повернувся недужий і згодом помер у рідній Новоселиці. Його внук Михайло народився у 1951 році, закінчив Московський політехнічний інститут і... поїхав до Сибіру заготовляти деревину, де заробив трохи грошей.

Коли відновився кооперативний рух, Михайло заснував на Черкащині мале підприємство з газифікації села. Для прокладання труб потрібна техніка – автомобілі, трактори... Часто йому платили за виконані роботи... технікою. За кілька років він зібрав свій знаний у районі автопарк, придбав ділянку землі, в заплаві Тясмину поставив двоповерховий будинок, проклад двісті метрів асфальтівки.

Ледве в Україні зблиснуло світло фермерської доби, як Михайло подав заяву до сусіднього колгоспу на придбання ґрунту. Йому віддали далеко не кращу ділянку – рілля, занедбаний сад (17 гектарів), замулені ставки, піщаний кар'єр. Історія зробила коло і знову повертається „на круги своя”: дід Куценка помер того року, коли народився Михайло. Дід мав два млини, а в онука покищо один.

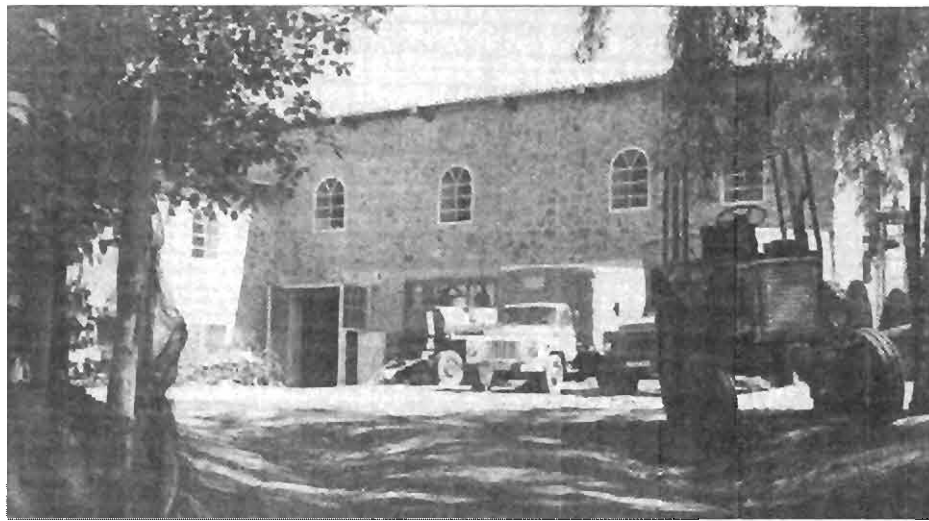
Але у Михайла є олійниця, крупорушка, пекарня, фабрика макаронів і комбикормів, майстерня з верстатами, інструментами, кузнею, автогараж з бетонованою підлогою, зернохосвище. Для доброго врожаю потрібна сівозмінна – не менше 100 гектарів, і бажано одним клином. Однак Куценку дали лише тридцять, але він тримається завдяки своїй підприємливості, завдяки тому, що здає в оренду частину своєї техніки.

Михайло Куценко ніколи не був за кордоном, але має там друзів. Якось він купив комп'ютер, котрий, як виявилось, був вкрадений у німецького фермера Мюллера. Михайло повернув комп'ютер власникові, ще й вибачився за наших злодіїв.

Отак і подружилися український і німецький фермери. Мюллер сказав якось, що таким, як Куценко, немає чого вчитися за кордоном, їм треба лише твердо стати на ноги. І Михайло, схоже, стає. З 300 фермерів Черкащини, які починали разом з ним невідому ще справу, твердо стоять на ногах лише ...п'ять. Тому він має право давати поради новачкам.

„За нічю настає день”... М. Куценко вірить у майбутнє України, пам'ятає слова прем'єр-міністра В. Ющенка про те, що виробництво в Україні повинен розгортати українець, а не чужинець. Цього року плянує відкрити фермерську крамницю. Йому допомагають сини Сашко, Михайло і Дмитро, а найменша Оленка вже пасе гусей. Ні хвилини не сидить без діла й господиня дому – Надія. Вона і дбайлива мати, і вміла куховарка, і прискіпливий рахівник, і зрештою, особистий секретар у Михайла. За щоденними турботами вже й забула, що має диплом лікаря...

Зустріч з Михайлом Куценком переконала мене в тому, що в



Господарське подвір'я фермера Михайла Куценка.

Україні можна стати фермером. Але трактори він придбав усе ж нетиповим способом. А де ж все-таки сучасний власник землі може придбати трактора чи вантажівку? Я запитав про це в начальника районної інспекції Державного технічного нагляду Станіслава Карського, який сказав:

– Техніки вистачає і вона не дорога. Проблеми в тому, що люди не мають грошей. Якщо хтось з діяспори має в Україні родичів, які хочуть самостійно господарювати на землі, то може подарувати їм вантажного автомобіля або трактора.

Серед підприємств, які займаються продажем таких машин, С. Карський виділив акційне товариство „Укראгропромтехніка”. Його адреса: **02092 Київ, вулиця Алма-Атинська, 12А. Телефони 568-83-81; 568-82-19; 551-46-15. Факс: 568-96-19; 551-44-65.** Розрахунковий рахунок: 26007301001359 в АКБ „Мрія” МФО 321767, ОКПО 19017121. В усіх областях і районах України є відділення фірми „Агроголови́стач”. Як спеція-

ліст, Станіслав Карський радить новим землевласникам купувати трактори марок: Т-25 ФМ, який в „Укראгропромтехніці” коштує 16,200 гривень, ЮМЗ-6 (40,200 грн), МТЗ-80 (46,000 грн.), Т-0121 міні (7,200 грн.). Є для продажу у цьому акційному товаристві комбайни і вантажівки (наприклад, автомобіль ГАЗ-3302 коштує близько 20,000 гривень), тракторні причіпи (12,000 гривень) та інші сільськогосподарські машини. Якщо перевести ціну в долари, то вона не така вже і велика (1 долар – 5,40 гривні). Але є ще й інші можливості.

Багато різних підприємств, зокрема будівельних і машинобудівних, розпродують свою техніку майже за безцінь. Так, величезну вантажівку МАЗ з причіпом можна купити за 3 тисячі гривень. Отже, за прикладом Івана Карача, подаруйте українському селянинові трактор, і тоді не доведеться посылати йому численні пачки.

Олександр Вівчарик,
кореспондент „Свободи” в Україні

Коли ні коня, ні трактора...

Коли почали давати людям землю, ми з сином теж узяли 2,5 гектара, плянуючи здати своє поле в оренду, щоб заробити гроші для самостійного обробітку. Але грошей в людей немає і нашу землю ніхто в оренду не взяв. Земля простояла.

Тепер, якщо дістанемо трохи грошей, щоб заплатити за оранку

і сівалку, засіємо поле озимою пшеницею, а наступної весни висадимо помідори – це вигідно, хоча теж недешево. Важко починати хліборобську справу, коли – ні коня, ні трактора.

Лідія Маркварт,
село Таврія, Скадовського району,
Херсонської області

Реальний політик...

(Закінчення зі стор. 12)

лигу”. Він був реалістом, його відрізняв прагматизм, він намагався передбачати заздалегідь.

В'язні совісті

Не випадковою і логічною для самого Гориня була його відмова на початку 70 років приєднатись до Української Гельсінської Групи. Після чергової хвилі репресій Михайло Горинь вцілів і тоді продовжив самостійно видавати бюлетень опозиції. Подальші обшуки з вилученням літератури завершилися для Гориня позбавлення волі на п'ятнадцять років. Українських в'язнів совісті поважали як на волі, так і совєтських концтаборів, за їхню ідейну незламність і почуття гідності. У виступі на ювілей Микола Руденко, колишній керівник Української Гельсінської

Групи, привернув увагу до факту: наскільки мало було серед дисидентів тих, хто за свої погляди двічі відсидів у в'язниці. Однак, ще менше було з них тих, кому судилося свою найважливішу роботу провести вже після відродження Української Держави.

Політик діла, а не слова

Всі з нетерпінням чекали на виступ Івана Драча. На жаль, на момент ювілейного святкування Іван Драч перебував в урядових справах у Кракові. Але його щирий лист-привітання якнайкраще показав, за які якості шанують Гориня в суспільстві. Іван Драч переконаний: сучасному українському політикові належить мати такі риси характеру, які має ювіляр. Бути небагатослівним, але рішучим у діях. Уважним до різних точок зору і здатним на компроміси. Не даремно під час спілкування із Горинем його співрозмовники розка-

зують про особливу атмосферу довір'я, що виникає. Іван Драч поділився давньою мрією. На його думку, давно час зробити фільм про патріотичний шлях братів Горинів – Богдана, Миколи та Михайла. Про їхню матір, яка благословила синів на справедливую боротьбу. Як сказав би поет Іван Світличний, життєвим кредо братів Горинів став принцип: „Якщо не я, то хто?”.

Надії ювіляра

Заключне слово Михайла Гориня виглядало, як програмова доповідь. У його словах відчувалось невдоволення становищем, в якому перебуває нині Батьківщина. На його думку, українська інтелігенція, розчавлена нестатками, так і не стала на чолі національно-визвольного руху. „Однак це має статися завтра, – переконаний Горинь. – Українці поволі, але пробуджуються...”.

Україна є на всіх континентах, де існують українські громади, підкреслив голова УВКР. Світове українство є великим досягненням Української Держави, якій треба об'єднати свої зусилля з діяспорою задля спільної перемоги. Підтвердженням тому стали численні привітання від друзів та колег з-за кордону. Серед них на вечорі пролунали побажання від президента УНСоюзу Уляни Дячук, Євгена Стахова, Мирослава Прокопа, родини Богдана та Мирослави Футеїв.

У інтерв'ю „Свободі” Михайло Горинь щиро подякував всім, хто не просто згадав його у святковий день, але й вірить у подальшу співпрацю задля майбутнього України. „Стільки добрих слів і тепла відчув я на вечорі, що збагнув просту річ. Йшлося не про Михайла Гориня, а про покоління, які присвятили життя ідеї свободи, – сказав ювіляр. – Найголовніше тепер – передати досвід тим, хто рухатиме історію України далі”.

Українські кораблі з візитом в Америці

(Продовження зі стор. 1)

ють мужности, на межі смертельної небезпеки, а саме таким було плавання через бурхливий океан невеликої шхуни, слабко оснащеної приладами навігації і зв'язку, з малопотужним двигуном. Гості йшли до шхуни безперервним потоком. Біля борту їх зустрічали українськими піснями і сувенірами помічник капітана Петро Ващик в козацькому убранні та стерновий Віктор Перевізник. Коли я підійшов до Петра-«козака Мамая» з проханням розповісти про перехід, сивий мешканець метрополії саме плескав його по спині і вигукував: «Тарас Булба! Нікола Гогол!»

– Дмитро Бірюкович минулого року збирався обійти на своїй шхуні під українським прапором довкола землі з гаслом «Хай світ пізнає Україну!», – почав свою розповідь Петро Ващик, – але пре-

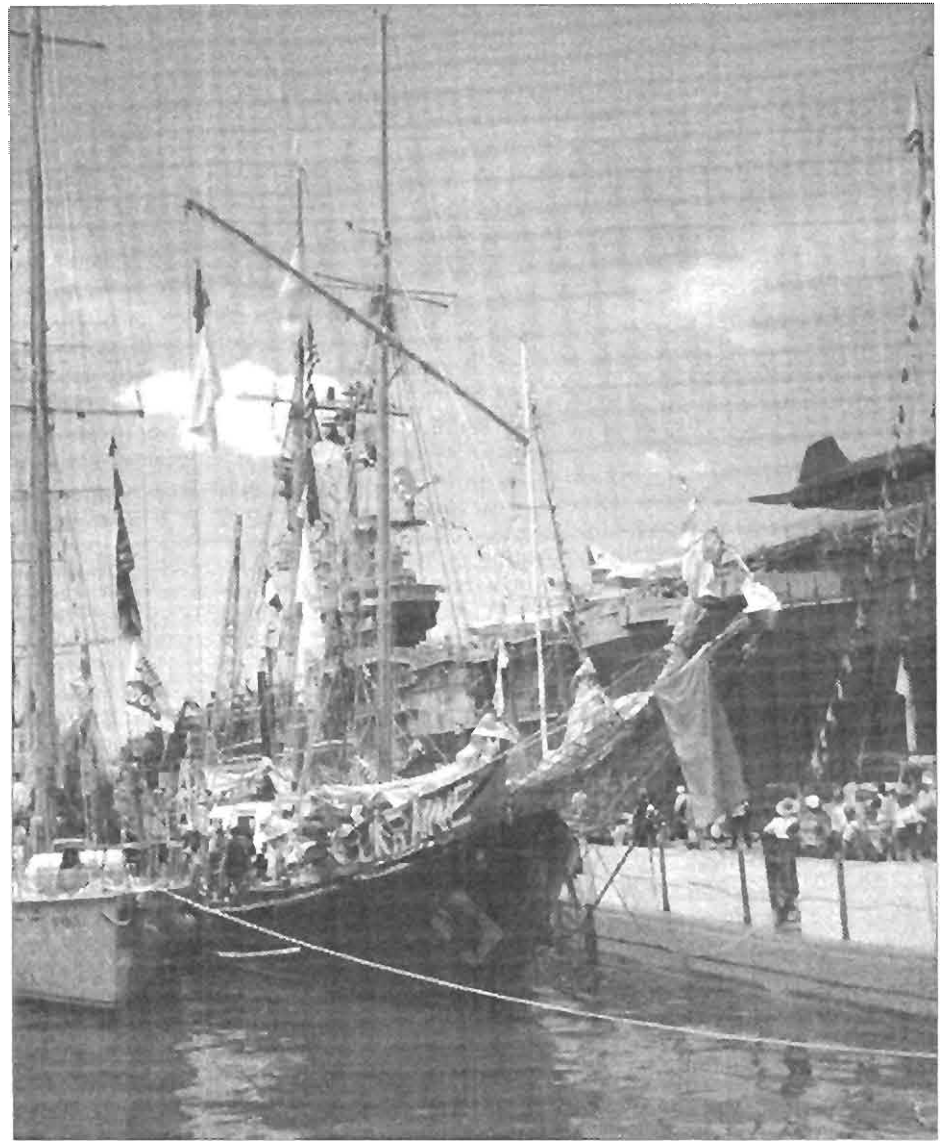


Тарас Щур: «Американці вражені подвигом шхуни».

зидент комітету з організації всесвітнього свята вітрильників Робертсон від імені Президента США надіслав запрошення до участі і ми вирішили задля такої честі відкласти плавання довкола світу. Шхуна мала пройти 7,600 миль. Підготовка походу вимагала чималих коштів, але, на щастя, відгукнулися меценати, зокрема Берестовецьке і Івано-Долінське підприємства з видобутку каменю на Рівненщині, Житомирська фабрика музичних інструментів, численні американські друзі – Алма Віктор, Вероніка Угрияк, Пол Джонс, Лаура Стівенсон, Джек Догерті, Пеї Тіг'ю, Микола Семчишин з Торонто, Рой Камечак, відома яхтсменка Олена Бойко з Вірджинії. Стів Фем'як, Богдан і Михайло Памперські утворили групу «Друзі української експедиції з Коннектикат». У місті Вільмінгтоні вчитель Адам Карпентер на підтримку нашого плавання створив шкільний гурток, від якого ми дістали засоби зв'язку.

– Як проходило плавання?

– Ми вирушили з Києва 7 квітня. На Дніпрі ще стояла крига. Перший шторм налетів на нас в Чорному морі. Старший помічник Пилип Семенів наказав згорнути вітрила. Серед напруженої праці під супровід вітру раптом почувся спів матроса Андрія Касьянова: «Ніч така ясна, місячна, зоряна...» Його підтримали. Михайло Мороз, Сергій Логачов, Сергій Бохов, Ігор Ничипорук, Леонід Дерягін, Ю. Бохов, Ю. Райченко, К. Дворніченко, юнга Вадим Бірюкович, внук 60-літнього капітана, та інші члени команди з честю пройшли середземноморські шторми, незгоди океану. Шторми затримали шхуну в дорозі, але ми усе ж встигли на головне свято. Добре сказав про наш похід у американ-



Шхуна «Батьківщина» в Нью-Йорку.

ській пресі Дмитро Бірюкович: «Ми відкрили Америку, Америка відкрила нас!»

Разом з американцями я обійшов шхуну вздовж борту (удвох не розминутися), спустився в тісний кубрик, а біля бушприту зустрів відповідального за перебування шхуни від організації Українських американських ветеранів

Тараса Щура, який сказав:

– Американці дуже раді, що шхуна взагалі прийшла, бо вони поважають ті звершення, коли люди не мають жодного шансу, але добиваються свого. Сорок відсотків людей, які сюди приходять, прочитали про шхуну в американській пресі і були в захопленні від мужности українських моряків.

«Славутич» не має бойових стрілен

Численні гості прямували на бруклінському причалі до корабля управління «Славутич» Військово-Морських Сил України, запрошеного на святкування Дня незалежності США. Помітним хвилюванням виділялися серед них українці, для яких корабель був символом бойової могутності нової держави. Матроса Сергія Сонова, який біля трапу вітав гостей українським «Добрий день!» літні гості готові були розцілювати. Місцевий українець Микола Стасів хотів якнайшвидше побачити ко-

мандира групи кораблів Ігоря Тенюха, бо вони обидва походять з одного села Володимирців на Львівщині. Проте першим зі старшин вітав гостей командир корабля, капітан другого рангу Олексій Кисельов. Він сказав мені:

– Ми не мали труднощів з формуванням доброї команди. Флот України має достатньо фахівців, які залишились на своїх посадах і тепер служать новій державі. Україна, її уряд, забезпечують нас не гірше, ніж на інших флотах. Вже кілька років окремі області



З хвилюванням піднімаються гості на борт «Славутича».

опікуються кораблями, які з ініціативи Президента України закріплені за ними з урахуванням побажань населення. Наш корабель має за шефа місто Славутич, але воно перебуває в чорнобильській зоні і само потребує допомоги, то нами опікуються Черкаси і Дніпропетровськ, які теж стоять на берегах Дніпра-Славутича. На кораблі немає проблеми зі спілкуванням українською мовою, хоча я, наприклад, вчився в російськомовному Баку, проте, маючи маму-українку, за розподілом потрапив з училища до Севастополя і залишився служити Україні. Таких багато на кораблі.

З кораблем нас знайомив старший лейтенант Максим Севастьянов, стрункий молодик зі Севастополя, але розмову охоче підтримували усі матроси, яких ми зустрічали на палубах. Віталій Коваленко і Василь Мога, розповідаючи, що «Славутич» до Америки прийшов кораблем дружби, на доказ показали салютний заряд до гармати. Учасник Другої світової війни на американському кораблі «Нью-Джерсі» Джо Барський теж намагався порозумітися з матросами, але обом забракло мов – хлопцям англійської, а ветеранові –

(Продовження на стор. 15)



Віталій Коваленко: «У нас сьогодні – мирні заряди».



Найменшим американцям Ендрю і Майклу сподобався український корабель.

Українські кораблі...

(Продовження зі стор. 14)

української. Зате зфотографувалися разом. А от маленькі американці Ендрю і Майкл розмов не шукали – їм просто було цікаво побувати з татом на бойовому кораблі.

Ветеран Другої Української дивізії УНА Володимир Васьків приніс кілька чисел дивізійного жур-

налу, який він видає, а також власні книжки «Повстанець «Шугай» і переклад «Слова о полку Ігоревім», які з вдячністю прийняли Олексій Кисельов і командир походу, заступник командувача ВМС України з виховної роботи генерал Анатолій Пахля. Генерал народився в Тиврові, у 30 кілометрах від Вінниці. Він сказав мені для читачів «Свободи»:

– Велика радість для військових моряків України узяти участь у

святкуванні Дня незалежності США. Ми готувалися до цього протягом кількох років. Мала значення й активна участь нашої держави у виконанні програми «Партнерство заради миру» в рамках ООН. Сьогодні наші стратегічні партнери нас знають, нам довіряють, нас запрошують, а ми не відмовляємось, тому що є можливість спілкування і збагачення професійного досвіду військових моряків. Ми перебуваємо на етапі

створення Військово-Морських Сил України, адже нашому флоту лише кілька років, бо тільки в 1996-97 роках ми закінчили процес розподілу Чорноморського флоту і власного досвіду будівництва не мали. База слабка, ми отримали не кращу берегову інфраструктуру, може, й не найкращі кораблі, але на сьогодні вже багато зроблено, тому що і Президент

(Закінчення на стор. 16)

Свято на палубі „Славутича”

Райса Галешко

Після того, як відгрімів салют в морських портах Нью-Йорку в честь свята Дня незалежності Америки, кораблі-учасники міжнародного параду військово-морських суден та вітрильників стали місцем паломництва публіки. Військовий корабель управління „Славутич” хоч і не був найбільшим і наймодернішим судном на цьому справді вражаючому огляді морської сили світу, однак українська громада, ясна річ, загостила до „своїх”. Увечері в п'ятницю, 7 липня, Постійне представництво України в Організації Об'єднаних Націй та командування „Славутича” влаштували прийняття для представників української діаспори. На верхній палубі корабля, як кажуть, яблуку ніде було впасти. На зустріч з українськими моряками прийшли учасники визвольних змагань і новоприбулі, українська американська молодь і офіцери морських сил США. Молоденькі матроси ввічливо й привітно супроводжували кожного гостя на палубу, де пригощали напоями й закускою та робили екскурсію по кораблі.

Моряків і гостей прийшли привітати представники України в ООН, посол Володимир Єльченко, перший секретар, старший помічник представника Міністерства оборони України Віктор Гвоздь, інші працівники, представники української діаспори. Командир походу „Славутича”, заступник командувача Військово-Морських Сил України генерал-майор Анатолій Пахля надзвичайно тепло, з любов'ю і вдячністю говорив до гостей про значення для кожного моряка такої зустрічі з українцями вдалині від дому, в атмосфері

суворої військової дисципліни.

Відбувся тут і урочистий момент, коли члени Об'єднання воєнків і приятелів Другої дивізії УНА Іван Буртик та Володимир Васьків подарували для команди „Славутича” Державний прапор України і пропам'ятну плиту Об'єднання воєнків.

– Ми боролися під цим стягом за незалежність України більш ніж півстоліття, – сказав до матросів і офіцерів, що в честь передачі прапора вишикувались на нижній палубі, голова Об'єднання Другої дивізії Іван Буртик. – Сьогодні передаємо його вам, захисникам незалежності нашої Батьківщини, як знамено зв'язку традицій між поколіннями та українцями у різних країнах світу.

Командир корабля капітан другого рангу Олексій Кисельов та військовий атташе у Вашингтоні лейтенант Сергій Нечипоренко прийняли прапор і пропам'ятну плиту з вдячністю і словами „Слава Україні!”, а матроси три рази вигукнули „Слава!”. Об'єднання ветеранів УНА передало на корабель також книжки про історію українських визвольних змагань.

На свято завітали американські військовики капітан Збройних Сил США Кирк Гаррінгтон і член артилерійського корпусу ветеранів штату Нью-Йорк лейтенант Аллен Мілман. Капітан Гаррінгтон і генерал Анатолій Пахля з допомогою перекладача поділилися досвідом служби у своїх арміях, американський офіцер цікавився воєнними пристосуваннями на українському кораблі, а генерал Пахля давав висвітлення, і обидва військовики добре розуміли один одного. Аллен Мілман розповів про свою ветеранську військову організацію, яка є однією з дев'яти найстарших



Заступник командувача Військово-Морських Сил України генерал Анатолій Пахля (ліворуч) вітає капітана Збройних Сил США Кирка Гаррінгтона на борту корабля „Славутич”

в Америці, що беруть початок від американської революції 1790 року.

Гуляння на кораблі затягнулося до пізньої ночі. Гості й моряки вже почувалися, як давні друзі, тому коли заграли бадьорі української музики, багато кинулися в танець – з притоптуванням, виохкуванням, приспівуванням. Михайло Токар – капітан-лейтенант, командир бойової частини корабля, нахилився до мене і, перекикуючи музик і веселий гамір, із щасливою посмішкою на обличчі сказав:

– Знаєте, я такого ще не переживав. Морська служба сувора. І такі зустрічі – це як дарунок. Я виріс у Севастополі, військовому місті, у військовому середовищі, де українська мова звучала зрідка, радше як іноземна... Тому мені тяжко говорити по-українському. Але я не тільки по службі, а й душою український офіцер. І такі зустрічі з українцями... де в Америці... Таке не забувається!”.

Лейтенант Токар не один, кому доводиться освоювати державну мову. Багато хто з офіцерського і рядового складу спілкується між собою російською. Але офіційна мова і команда на кораблі – тільки державною мовою. І маючи таких командирів, як Анатолій Іванович Пахля, з такою гарною народною мовою Вінниччини, або заступника командира корабля капітан другого рангу Володимир Вікторович Лещенко з Полтавщини (обоє відповідальні за виховну роботу серед військового складу) можна бути певним, що патріотичне виховання – у надійних руках.

“Ми ще обов'язково побачимось”, – тисне руку на прощання з гостями генерал Пахля. В цих запевненнях, можливо, більше бажання, ніж реальності, тому вони звучать радше як “ми запам'ятаємо цю зустріч назавжди”.

Нью-Йорк.
Фото автора



Коли заграли українські музики, на палубі почалися танці

ЗВІДУСІЛЬ

Скільки коштує Еліян?

Фінансисти підраховали, що 7-місячне перебування кубинського хлопчика Еліяна Гонзалеса в США обійшлося платникам податків у 1 млн. 826 тисяч доларів. Їх витрачено на платню, поїздки, гонорари адвокатам, винайм літаків та ін. Поліція Маямі має намір зажадати від федерального уряду ще 4 млн. доларів на оплату додаткових годин праці охоронців хлопчика.

Плистимуть, щоб збудувати басейн

Сліпий австралієць і працівниця Бостонської фірми нерухомостей сподіваються першими у неділю, 23 липня, переплисти 15-мильову протоку між Мартас Він'ярд і Нантакет, двома островами біля побережжя Массачусетс. Дебра Тейлор, 36-річна урядниця та сліпець Джеймс Піттар, працівник австралійського податкового уряду, пробуватимуть перемогти зрадливі води, щоб здобути 100,000 дол. для будови критого басейну на острові Мартас Він'ярд. Дж. Піттар переплив Ля-Манш, а минулого року плів довкруги Мангеттену.

Росіянин з вибухівкою

Шість кілограмів вибухівки вилучено у громадянина Росії на кордоні з Польщею. Затримання контрабандиста не було випадковим: рік тому польська поліція дістала інформацію про злочинців, які перевозять вибухівку і детонатори з Калінінградської області сусідньої держави. Загалом за півроку польська поліція конфіскувала 477 кілограмів вибухівки (213 кг пластику і 195 кг тротилу). Минулого року в Польщі сталося 187 вибухів, з яких 166 визнано терористичними актами. Загибло 7 осіб.

Болгарські ведмеді оселяться в заповіднику

Цигани з ведмедями на вулицях болгарських міст здавна були звичним видовищем, аж доки західні товариства і ентузіясти з охорони тварин, зокрема кінозірка Бріжит Бардо, не зажадали оселити звірів у спеціальному притулку. Його створено за 70 тисяч доларів з участю спеціалістів Австрії. Власникам ведмедів виплачується грошова компенсація.

Цікавий спосіб визнання своїх успіхів

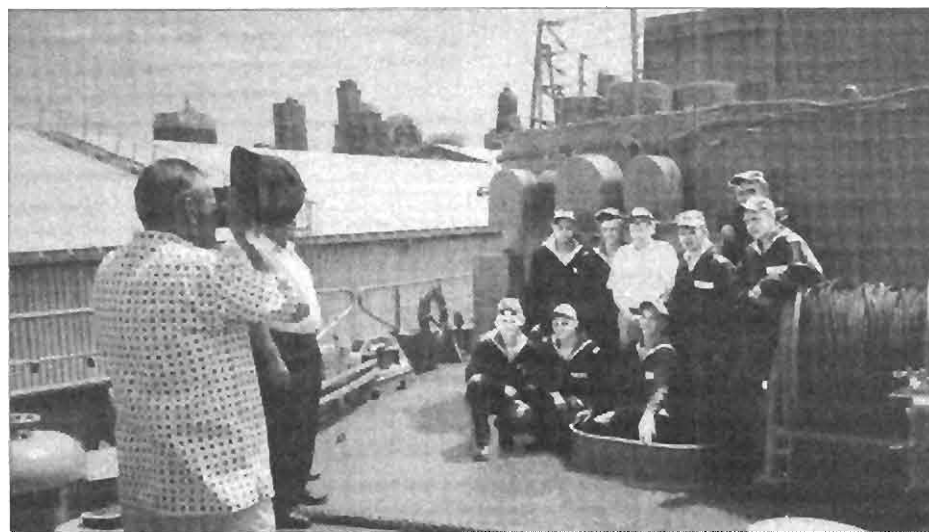
Відома американська комедійна акторка, ведуча окремої телевізійної програми, 47-річна Розенн повідомила в засобах масової інформації, що позуватиме голою для одного із американських журналів. Вона сказала, що ще не знає, в якому саме журналі з'явиться її „дешо непересічна“ фотографія. Переговори в цій справі вона веде з журналами „Плейбой“ і „Веніті“. Розенн будь-що хоче похвалитися своєю новою фігурою, після втрати 75 фунтів ваги впродовж минулих двох років.

Українські кораблі з візитом в Америці

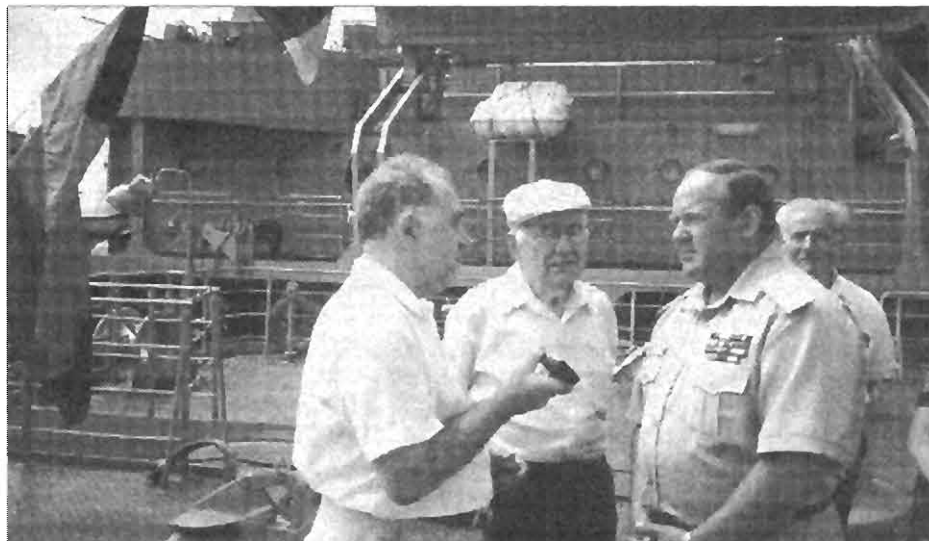
(Закінчення зі стор.15)



Командир «Славутича» Олексій Кисельов (другий зліва) приймає американських колег.



Моряк часів Другої світової війни Джо Барський сфотографувався з матросами «Славутича».



Командир походу Анатолій Пахля дає інтерв'ю редакторів «Свободи» Левкові Хмельковському. В центрі – Микола Стасів.



Володимир Васьків і Максим Севаст'янов на палубі «Славутича».

Україні Леонід Кучма видав указ про організацію шефства над кораблями, залучив до цієї роботи усю адміністрацію, і люди нас дуже люблять, допомагають нам. Ми це відчуваємо, і скажу вам відверто, що відчули і тут, в Америці, що нас любить не тільки українська діаспора, а весь американський народ. Ми вражені цим теплом і зацікавленістю! На День незалежності ми були на авіаносці «Кеннеді» і нас побачив серед гостей міністер оборони США. Підійшов з вигуком «О, Юкрейні!», ми обнялися. Президент Клінтон теж підійшов, привітався. Вони розуміють, що ми прагнемо демократії, відкритості, ми хочемо бути цивілізованою країною і демонструємо це всюди, де тільки можливо демонструвати. Вони переконуються, що ми – нормальні, здорові люди, і намагаються в усьому нам допомагати.

Микола Стасів на прощання сказав морякам:

– Нам дуже приємно, що Україна стала незалежною. Ми тішимося і живемо Україною. Я тут 54 роки, але, як бачите, українською мовою говоримо і я, і мої діти, внуки і правнуки.

Фото автора

Сина рятує людська доброта

Під час технічного експерименту мій 19-річний син Олександр отримав важку травму лівої руки, хемічний опік обличчя і пошкодження очей з втратою зору. Лікування у відомому Інституті ока імені В.П. Філатова в Одесі результату не дало. Але професор Селезінка з Каліфорнії, Богдан Захарчишин з Рочестеру, Н.Й., і професор Гері Ейбрамс з Інституту ока в Дітройті зробили можливим наш приїзд до США. Детальний медичний огляд спеціалістами інституту показав – необхідна термінова операція, яка коштує 40,000 доларів. Керівництво інституту, директор професор Гері Ейбрамс проявили велике милосердя, і сума оплати була зменшена до 9,000 доларів, яких, на жаль, ми не мали. Добрі люди допомогли, отримавши в банку позику для нас, яку необхідно тепер повернути.

13 червня 2000 року професор Гері Ейбрамс і доктор Джейн Уайс провели унікальну операцію на правому оці. Під час операції з ока були видалені сторонні тіла,

вставлено штучний кришталік, відновлена пошкоджена сітківка і зроблена трансплантація (пересадка) рогівки.

Ми безмежно вдячні сім'ї доктора Мар'яна Юзича з Дітройту за повсякчасну підтримку і надання допомоги в спілкуванні з американськими лікарями. В даний час я і син тимчасово проживаємо в українській сім'ї в Рочестері. З доброї волі керівництва осередку ЗУАДК (Шутер і Лилика) в Кредитовій Спільноті Рочестеру утворено спеціальний фонд допомоги для покриття витрат на операцію. Всіх людей доброї волі, які можуть надати нам посильну фінансову допомогу, просимо виписувати чеки на UUARC (Злучений Українсько-Американський Допомоговий Комітет), відділ Рочестер, конто №101172000, Fund O. Ivasyshyn. Пожертви надсилати на адресу: **Rochester Ukrainian Federal Credit Union, 824 Ridge Road East, Rochester, NY 14621.**

Ми із сином від усього серця наперед дякуємо людям доброї волі, які розділять нашу біду, проявлять співчуття, доброту, допомогу. Наш телефон: (716) 388-1547.

Євген і Олександр Івасишини

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Третя виставка Петра Капшученка



Скульптор Петро Капшученко в своїй майстерні.

Служба контролю за переміщенням культурних цінностей через державний кордон України втретє влаштовує в Києві виставку скульптур відомого українського мистця з діаспори Петра Капшученка. Відбудеться вона на Хрещатику, у приміщенні Національного комплексу „Експоцентр України”, впродовж серпня ц. р.

Понад 50 років тому ім'я цього талановитого мистця стало відоме

у багатьох країнах західного світу. Тепер, хоч і в похилому віці, він творить нові шедеври для України. Мистецький світ в Україні високо оцінив творчість скульптора. Київ з ентузіазмом вітав Петра Капшученка вперше на його персональній виставці у 1996 році, потім відбулася друга – у 1998 році, а тепер готується третя.

Бронислава Скорупська

Бібліотека ім. Стефаника все ще потребує допомоги

Після перебування у США д-ра Лариси Крушельницької у квітні ц. р. та її звітування перед громадою про діяльність Наукової бібліотеки ім. В. Стефаника у Львові, якої вона є директором від часу постанови незалежності України, стало очевидним, що розпочата у 1997 році Українським Народним Союзом акція на допомогу цій бібліотеці мусить не просто тривати, але й посилитися. Як знаємо з виступів д-ра Л. Крушельницької, управа міста Львова минулого року виділила для бібліотеки ще одне велике приміщення, в якому можна влаштувати залі-читальні, але тільки після значного ремонту будинку. На цей ремонт, на початку, треба зібрати принаймні 50,000 доларів.

Послугами бібліотеки користаються 260,000 осіб щороку, однак у теперішніх приміщеннях немає місця на таку кількість читачів. Скрутна фінансова ситуація в Україні не дозволяє купувати книжки, журнали чи газети, і бібліотека є єдиним засобом інформації для науковців, студентів університетів, для інтелігенції Львова та відвідувачів здалека. На заклик двадцяти наукових, громадських, культурних і фінансових установ у 1997 році зібрано досі на бібліотеку 87,970.82 дол. Ці гроші частинами пересилано до Львова, а Управа добродічного Фонду сприяння Львівській Науковій бібліотеці ім. Стефа-

ника НАН України, під проводом д-ра Л. Крушельницької, точно звітувала про використання зібраних грошей. Багато громадян із США, як і ККДУ, переслали значні суми пожертв безпосередньо до бібліотеки.

У зв'язку з переданням Управою міста Львова ще однієї дуже необхідної для бібліотеки будівлі, Фондація мусить продовжити збірку акцію, бо в інакшому випадку, як інформує д-р Л. Крушельницька, Управа Львова в кінці року змушена буде цей будинок відібрати назад. Довідавшись про цю проблему, поспішив з допомогою відомий філантроп Маріян Коць. Саме він фінансував приїзд д-ра Л. Крушельницької до США, про що вже інформувала своїх читачів „Свобода”. Для успішного завершення цієї акції збірку треба конечно продовжувати. Започаткував її УНСОюз, що вже в 2000 році передав на ту ціль 5,000 дол. з фондів Української Народної Фондації при УНС.

Тепер слово за іншими організаціями і за всією українською громадою. Пожертви просимо висилати чеком на **Ukrainian National Foundation c/o UNA – for V. Stefanyk Library in Lviv, 2200 Rt. 10 Parsippany, NJ 07054. Ukr. Nat. Foundation is a (501) (c) (3) tax exempt organization.**

Всі жертводавці зможуть відтягати пожертви від податків.

О. К.

Апостол бандури

3 липня ц.р. минула річниця з дня смерті великого патріота української культури, сподвижника кобзарського мистецтва, засновника і довгорічного редактора журналу „Бандура” бл. п. Миколи Досінчука-Чорного.

Це людина – ім'я якої сьогодні відоме кожному бандуристові у найвіддаленіших куточках світу. За фахом він був юрист і журналіст, з 1944 року жив на еміграції.

Могутню силу впливу бандури на моральний дух українців, за спогадами М. Чорного, він відчув ще на концерті капелі бандуристів ім. Т. Шевченка в окупованому німцями Львові, коли перед слухачами ніби постала героїчна постать кобзаря – полум'яного агітатора за свободу і визволення. Безпосереднім імпульсом до створення в 1972 році Кобзарської школи в м. Нью-Йорку стали слова співака-бандуриста з Англії Володимира Луціва: „Не дав Ти нам, Боже, вільної України, але дав золотострунну бандуру”. До того ж на вечорі у школі, де вчилися доньки пана Миколи – Ірина та Лідія – їхній виступ з українськими колядками в супроводі бандури мав величезний успіх. Відтоді всі його помисли зосереджувалися довкола бандурного мистецтва.

Закупивши власним коштом 65 бандур, Микола Чорний засновує в Нью-Йорку Школу кобзарського мистецтва. Для проведення занять запрошує бандуристів С. Кіндзеря-вого-Пастухіва, В. Юркевича, пізніше – Ю. Китастого. У 1982 році з кращих учнів було організовано ансамбль „Гомін Степів” під ке-

рівництвом Юліяна Китастого, який з успіхом репрезентував пісенно-інструментальну музичну культуру України. Він брав участь у багатьох міжнародних фольклорних фестивалях, творчо співпрацював з багатьма солістами та хоровими колективами („Боян”, „Думка”). Його репертуар записано на платівку. Ансамбль запрошували на всі свята українські громади, а також на урочистості в ООН, Рокфеллерівський центр, на різдвяні святкування в церквах і катедральних соборах Нью-Йорку. Бандуристи Школи виступали також на міжнародних імпрезах, присвячених 200-літтю США та 100-літтю української імміграції, разом з учасниками Капелі бандуристів ім. Т. Шевченка (Дітройт) брали участь в організації щорічних кобзарських таборів, курсів та семінарів для молоді, на яких формувалися нові кобзарські кадри. Це сприяло значному поширенню бандури, створенню численних ансамблів у багатьох містах Канади і США. У грудні 1983 року на Світовому конгресі Вільних Українців у Торонто виступ зведеної капелі бандуристів США і Канади та збірні концерти в Нью-Йорку та у Філадельфії в 1984 році (148 учасників) став переконливим свідченням успішного розвитку бандурного мистецтва в

українській діаспорі.

В останні роки Микола Чорний активно займався організацією бандурних осередків, особливо у країнах Південної Америки. Завдяки його старанням у Бразилії, Аргентині, Парагваї, Венесуелі, куди за два роки було відіслано близько 300 бандур, створено численні ансамблі, які активно концертують. У пресі Миколу Чорного називають „батьком бандуристів”, пишуть, що „насіяв бандуристів по цілій Аргентині й Бразилії”, величать „апостолом бандури”.

З часу свого існування Школа кобзарського мистецтва видає „Кобзарський листок” (98 випусків), а з 1981 року – музично-літературний журнал „Бандура”. М. Чорний завжди вважав, що „кожна організація – наукова чи мистецька – повинна мати свій інформаційно-пресовий орган через посередництво якого можна встановити контакти із загальною. Будучи головним редактором, він запрошував до співпраці видатних учених-музикознавців та бандуристів українського зарубіжжя – А. Горнякевича, І. Соневицького, Ю. Олійника, Р. Савицького, В. Мішалола, І. Махлая, В. Родака. У журналі друкуються творчі портрети визначних бандуристів України та зарубіжжя, як минулого (З. Штокалко, Г. Хоткевич, В. Ємець, Г. Китастий) так і сучасності (В. Герасименко, Г. Менкуш, С. Баштан, Ю. Китастий, Ольга та Оксана Герасименки та ін). Велику увагу приділено проблемам інструментознавства, вдосконаленню кобзи-бандури.

Журнал, поряд із статтями істо-

ричного спрямування, постійно глибокує методичні матеріали (школи гри на бандурі Г. Хоткевича, Г. Ткаченка, Ю. Китастого, В. Мішалола), ноти, репортажі з усіх кінців світу про конференції, семінари, концерти різних колективів, рецензії на книжкові та нотні видання. Все це відтворює широкую картину функціонування бандури на сучасному етапі. В останні роки в журналі зростає питома вага інформації з України. Апостол бандури, Микола Досінчук-Чорний, відійшов у вічність, але справа його продовжується – так вирішила насамперед осиротіла родина – дружина Стефанія, діти Лідія, Ірина, Остап і Олег, друзі та шанувальники його справи. Останнє подвійне число журналу (№ 67-68) було редаговане ним, але він його не побачив, бо воно вийшло у вересні 1999 року. Наступне подвійне число (№ 69-70) вийшло редаговане новим редактором – бандуристкою, заслуженою артисткою України Олею Герасименко-Олійник. Скоро вийде нове число (№ 71-72) за 2000 рік, у якому будуть новини про фестиваль Бандура-2000 в Торонто, капелю бандуристів з Дітройту, бандурні фестивалі на Волині, історичні статті, рецензії на нові записи бандурної музики та багато інших матеріалів.

Зацікавлених придбати журнал просимо писати до **School of Bandura, Bandura Magazine, 84-82 164th Street, Jamaica, NY 11432, USA.**

В. Дутчак та О.Г.Олійник, члени редакції журналу „Бандура”



На Українській Діаспорній Олімпіаді-2000

Українська Діаспорна Олімпіада-2000 у Філадельфії 1-3 липня 2000 року – третє свято українського спорту в діаспорі – ввійде в історію як перша Олімпіада, в якій взяли участь гості з незалежної України. На офіційному відкритті свята і на олімпійському бенкеті організаторів та учасників вітав віце-прем'єр України Микола Жулинський. Від НОК України виступив з вітанням президент Федерації біятлону України Володимир Бринзак. Він передав вітальний лист президента НОК України, голови Державного комітету молодіжної політики, спорту і туризму України Івана Федоренка. На Олімпіаді були присутні тренер збірної України з біятлону Роман Боднарчук, представниця НОК України в Америці і Канаді Лариса Барабаш-Темпл, президент Світового Конгресу Українців Аскольд Лозинський, предсідник УНСоюзу Уляна Дячук і ряд інших громадських діячів.



Прапор, подарований Олімпіаді Олімпійським комітетом України.

Висліди змагань

Футбол

Директором турнірів був колишній тренер збірної команди США Євген Чижович, суддями – судді Американської футбольної федерації Роман Балаш, Роман Дармограй, Леонід Гребінка, Петро Головей, Володимир Гивель, Микола Касіян, Стефан Кундеревиц, Роберт Марсіял, Степан Мареняк і Іван Німчук. Змагання проходили на 4-ох футбольних полях.

Ігри вищої дивізії

Майже усі учасники турніру виступають в різних американських футбольних лігах і дивізіях, в яких займають провідні місця. Мірилом для решти команд вищої дивізії була команда УСО „Тризуб”, Філадельфія, яка перемогла усіх своїх суперників в Пенсильвенії, а також переможців в штатах Нью-Йорку, Мериленд, Вірджінія і Нью-Джерзі. Тепер футболісти „Тризуба” віддалені лише на два кроки від перемоги в аматорському чемпіонаті Америки і можуть стати переможцями в півфіналі і фіналі, які пройдуть у Філадельфії.

В наших командах грали також новоприбулі футболісти з України, які значно підсилили СК СУМ „Крилаті”, Йонкерс, УСВТ „Ч. Січ”. Замість збірної Львова з України змагалася команда, зформована виключно з новоприбулих футболістів. Саме завдяки новоприбулим футболістам СК СУМ „Крилаті”, які в цьому тур-

нірі виступили під назвою УФК Йонкерс, здобули звання чемпіонів Української Діаспорної Олімпіади. Після закінчення усіх змагань у вищій дивізії УФК Йонкерс і „Тризуб” мали однакову кількість точок – по 13. Згідно з правилами була проведена серія карних стрілів, в якій і вирішилася доля золотих і срібних медалей: золоті повезли до Йонкерсу футболісти УФК, срібні дісталися УСО „Тризуб”. Подібна ситуація виникла в боротьбі за бронзові медалі між УСВТ „Ч. Січ” і УСК, Нью-Йорк. Після серії карних стрілів футболісти УСК-у стали переможцями 6:5 і здобули бронзові медалі.

Кінцеві показники ігор турніру:

команди	виграші	програші	нічий	точки
1. УФК, Йонкерс	4	0	1	13
2. УСО „Тризуб”, Філ.	4	0	1	13
3. УСК, Нью-Йорк	2	2	1	7
4. УСВТ „Ч. Січ”, Ньюарк	2	2	1	7
5. УФК, Нью-Йорк	1	4	0	3
6. УСТ „Черник”, Дітройт	0	5	0	0

Найкращим футболістом дивізії визнаний Марко Гованський, він же провідник дружини УФК, Йонкерс. Крім нього, в складі команди – чемпіона Олімпіади грали Р. Гриньків, Ю.

Греб, С. Кисіль, Р. Шробах, С. Ройко, С. Турко, С. Ковальчик, С. Станіський, Р. Плісак, Т. Вебер, В. Дзебженяк, Б. Лоневський, М. Виняський, В. Катор, В. Шараварник, Р. Демба, Дж. Спосіто. Тренер С. Райко. Асистенти С. Гованський і Є. Камінський.

Дивізія віком 30 років і старших

У цій дивізії змагалася 6 команд – дві з Філадельфії і по одній з Торонто, Клівленду, Чикаго і Дітройту. Дві з цих команд – „Леви”, Чикаго і „Тризуб”, Філадельфія були збірними. В команді „Тризуба” переважали колишні футболісти УСВТ „Чорноморська Січ”. Саме ця команда здобула звання чемпіона і золоту медаль.

Кінцеві показники змагань:

команди	виграші	програші	нічий	точки
1. УСО „Тризуб”, Філ.	4	1	0	12
2. СТ „Україна”, Торонто	2	0	3	9
3. УСТ „Львів”, Клівленд	2	1	2	8
4. УАСТ „Леви”, Чикаго	2	2	1	8
5. УСО „Тризуб”, П. Філ.	0	4	1	1
6. УСТ „Черник”, Дітройт	0	4	1	1

(Закінчення на стор. 19)



Футбольна команда УСО „Тризуб” – віце-чемпіон Олімпіади.



Український футбольний клуб Нью-Йорку представляли новоприбулі.



Футбольна команда УСТ „Черник”, Дітройт.



Футбольна команда УСВТ „Чорноморська Січ”.

На Олімпіаді-2000...

(Закінчення зі стор. 18)

Найкращим футболістом в цій дивізії був Володимир Гнатюк з команди УСТ „Черник”, Дітройт.

В складі команди-чемпіона дивізії грали: М. Хамуляк, Ю. Бакун, І. Чижович, Є. Чижович, В. Бадун, О. Данилюк, О. Гарматій, А. Граур, П. Гунчак, Р. Кохановський, Т. Козак, Б. Кравчук, В. Перич і В. Ткач.

Команди-медалісти в юнацьких дивізіях

Дивізія 10-річних футболістів команди медалі

- | | |
|-----------------------|----------|
| 1. Збірна Філадельфії | золоті |
| 2. УСК Вокт, Філ. | срібні |
| 3. УСО „Тризуб”, Філ. | бронзові |

Дивізія 9-річних футболістів

- | | |
|---------------------------|----------|
| 1. УСО „Тризуб”, Філ. | золоті |
| 2. УСО „Тризуб”, Філ. II | срібні |
| 3. УСО „Тризуб”, Філ. III | бронзові |



Юні шахісти на Олімпіаді.

В дивізії 10-річних футболістів змагалася команда СТ „Україна” Торонто, яка закінчила турнір на 4-му місці, але була визнана провідом турніру, під оглядом поведінки і дисципліни, найкращою в цій дивізії. Крім офіційних турнірів, в юнацьких групах відбувся ряд товариських змагань, в яких було менше 4-ох команд. Згідно з правилом турніру офіційні змагання за медалі Олімпіади могли відбуватися, якщо в даній дивізії буде не менше чотирьох команд.



Роман Пиндус – урядовий дорадник повіту Ессекс, Нью-Джерсі, член „Чорноморської Січі” та секретар УСЦАК (в центрі) вручає під час відкриття Олімпіади почесні грамоти Конгресу США Ігореві Чижовичу (праворуч) та ексекутивному членові „Тризубу” і віце-президентові Першого забезпеченого банку в Чикаго Адріанові Гавриліву.



Учасники змагань з плавання (зліва) – Василько Макар, УСВТ „Чорноморська Січ”, який здобув три золоті медалі, посередині – ланкова Марійка Бокало, останній справа – Іван Макар, головний суддя змагань.



Делегація УСВТ „Чорноморська Січ” на відкритті Олімпіади.

Розповідь про Українську Діаспорну Олімпіаду-2000 буде продовжено в наступному числі.

Франція – чемпіон Європи з футболу

Чемпіонат Європи з футболу, прохід якого постійно інформувала своїх читачів „Свобода”, закінчився перемогою збірної Франції, яка у фіналі грала з командою Італії.

Вирішального голя французи забили у додатковому часі (2:1). Тренер італійської збірної Діно Зофф подав у відставку, ображений критикою на його адресу за цю поразку.

Календарець тенісових змагань на 2000 р.

- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| 5-6 серпня | – Подвійні ігри, „Союзівка”; |
| 2-4 вересня | – Чемпіонати УСЦАК, „Союзівка”; |
| 30 вересня- 1 жовтня | – Осінній турнір, „Тризубівка”. |

Відбиванка (волейбол)

Турніром завідував ланковий відбиванки УСВТ „Ч. Січ” і УСЦАК – Володимир Рудакевич. На жаль, на турнір приїхало дуже обмежене число команд. В групі чоловіків змагалися 4 команди: дві з Чикаго – УАСТ „Леви” і по одній з СТ „Україна”, Торонто та УСО „Тризуб”, Філ. „Леви”, Чикаго здобули золоті медалі.

Показники ігор в групі чоловіків:

команди	виграші	програші
1. УАСТ „Леви”, Чикаго	6	0
2. СТ „Україна”, Торонто	4	2
3. УАСТ „Леви”, Чикаго II	2	4
4. УСО „Тризуб”, Філ.	0	6

У фінальних змаганнях „Леви” перемогли команду СТ „Україна” (15:4, 15:3) і були нагороджені золотими медалями.

Жіноча група

В цій групі змагалися тільки три команди – УСО „Тризуб”, Філадельфія, УАСТ „Леви”, Чикаго і команда Українського Культурного Центру в Дітройті. Згідно з вислідами змагань в жіночій групі, учасниці турніру зайняли такі місця: 1. УСО „Тризуб”, Філадельфія – золоті медалі; 2. УАСТ „Леви”, Чикаго – срібні; 3. УКЦ, Дітройт – бронзові.

Матеріали про спортивне життя подає **О.Твардовський**

Футболісти

закінчили сезон

УСВТ „Ч. Січ” – „Олімпіакос” СК – 5:5

Змаганнями чемпіонату „Еліт” дивізії „Гарден Стейт Сакер Ліги”, що відбулися в неділю, 25 червня ц. р., команда УСВТ „Ч. Січ” закінчила сезон 1999-2000 рр. Першими рахунок відкрили грецькі футболісти, але „січовики” не забарилися і через дві хвилини вирівняли його, коли з подачі Довічака голя забив Марсель Ковальчик. Наступні голи забив Ковальчик, Ростислав Дябалъ, Ігор Чешко. На 82-ій хвилині суперники забивали карний голя, який визначив остаточний результат гри.

Протягом сезону в складі команди виступали Михайло Гойчка, Данило Протас і Душан Соколяк (воротарі), Ігор Чешко, Ярослав Твардовський, Йосиф Довічак, Степан Колодій, Марко Вацлавський-Лянге, Владислав Єровинкин, Станіслав Петрик, Андрій Панас, Петро Паливода, Ярослав Вислоцький, Ростислав Дябалъ, Стефан Новак, Гриць Серіїв, Олександр Бабушкін, Ілля Єрмоленко, Владислав Сугерек, Марсель Ковальчик, Роман Головінський, Євген Гулевич, Михайло Чабан, Євген Міладінов.

Провідником дружини був Ярослав Твардовський, тренером на початку Михайло Паливода, пізніше – Душан Соколяк.

Гражда 2000

Виставка мистців України в Америці

о. Андрушків, Володимир
Бачинська, Оксана
Божемський, Богдан
Борачок, Северин
Братківський, Сергій
Вишницький, Ярослав
Вовк, Роман
Гмушченко, Микола
Гура, Юрій
Гайдос, Віра
Демко, Роман
Земик, Ірина
Іваницька, Марта
Козак, Едвард
Козак, Юрій

Козак, Ярена
Макаренко, Борис
Мороз, Михайло
Морозова, Людмила
Наумко, Дарія
Пачовський, Борис
Тясецька, Ніда
Рейні, Романа
Шерлецька, Леся
Шитла, Адріанна
Шитла, Богдан
Шитла, Галина
Шрохинець, Кшиш
Шумилович, Тарас

від 5-го липня до 30-го серпня, 2000

Церква св. Івана Хрестителя, Санітер, Н.І.



МИСТЕЦЬКА
ВИСТАВКА

ЕДВАРД КОЗАК
ЮРІЙ КОЗАК
ЯРЕМА КОЗАК

СОЮЗІВКА
4 5 6 СЕРПНЯ



АДВОКАТ
**ЯРОСЛАВ
КУЗЕМЧАК**



КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу
про відшкодування

А ТАКОЖ:

- ВОДИННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомості
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800



M. P. Kots

Tel. 518 989-6228
Fax 518 989-6049

проф. **ВОЛОДИМИР УЛЯНИЧ**

ВИГОТОВИВ КНИГУ

**УКРАЇНСЬКІ ЗБРОЙНІ ФОРМУВАННЯ
XX СТОРІЧЧЯ 1914 – 1933 pp.**

у 2-х томах, 4-ох книгах, 2946 стр.

Науково опрацьований твір із картосхемами, гравюрами. Загальний
кошт приблизно 60.000 дол. Запрошуємо до видання Ветеранські
організації, жертводавців ветеранських завіщань, шанувальників історії
Українських Військ.

Marian P. Kots, P. O. Box 33, Lexington, N Y 12452 USA

The Ukrainian Weekly 2000

Throughout its history, The Ukrainian Weekly has been a chronicler of the times, a reflection of our society, a purveyor of information, a leader of public opinion.

To mark the end of this millennium and the beginning of a new one, the editors of The Ukrainian Weekly have prepared "The Ukrainian Weekly 2000," a two-volume collection of the best and most significant stories that have appeared in the newspaper since its founding through 1999.

Volume I, now available, covers events from 1933 through the 1960s.

All subscribers to The Weekly should have received their copies in the mail. To order additional copies of this unique book, please use the clip-out form below.

"The Ukrainian Weekly 2000" is sure to become a resource for researchers, and a keepsake for readers. A great gift idea!

THE UKRAINIAN WEEKLY

The most significant news stories and commentaries
published in The Ukrainian Weekly

Volume I
1933-1969

THE UKRAINIAN WEEKLY 2000 VOLUME I

- Number of books _____
- Total cost of books at \$15.00 each \$ _____
- Also, I would like to donate to The Ukrainian Weekly Press Fund
(check one): ☐ \$25.00 ☐ \$50.00 ☐ \$75.00
☐ \$100.00 ☐ Other \$ _____ \$ _____

Total \$ _____

Please make check or money order payable to: The Ukrainian Weekly

Name _____

Street Address _____

Apt. # _____

City _____

State/Province _____

Zip/Postal Code _____

ШАНОВНІ АВТОРИ "СВОБОДИ",

щоб Ваш допис вийшов швидше і щоб уникнути помилок у написанні прізвищ та інших назв, просимо подавати своє число телефону. Це дозволить редакторам вияснити незрозумілі місця у Вашій статті (особливо, коли вона написана від руки), не витрачаючи часу на листування.

ЛАЗЕР



ОЧНИЙ ІНСТИТУТ

Спеціалісти „LASIK“

(973) 616-7337

ВІДКРИТТЯ

Чи Ви є НЕВІЛЬНИКАМИ окулярів або контактних лінз?

ЗВІЛЬНІТЬ СЕБЕ ВІД ЦЬОГО НА ЦІЛЕ ЖИТТЯ!

Наслідуйте мільйони американців, які перейшли

ЛАЗЕРНУ КОРЕКТУ ЗОРУ

Вступна програма – 1,750 дол.*

(*за кожне око/перших 200 пацієнтів)

Можливість сплати частинами

(973) 616-7337

Лікарі:

С. Палидович, Т. Кулик, Б. Голлінгер

www.lasikspecialistsmd.com

51 Route 23 South • Riverdale, NJ

1st Light South of Route 23 & Route 287 Interchange

Під знаком 75-ліття США і 60-ліття Окружної Управи Нью-Йорку

ОКРУЖНА УПРАВА ВІДДІЛІВ СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ в НЬЮ-ЙОРКУ

запрошує шановне громадянство і членок на

ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ

що відбудеться

в неділю, 6 серпня 2000 р.

на Союзівці в Кергонксоні, Н.Й.

Обід у заряді членок 89 відділу США

Програма в залі „Веселки“ о год. 2-й по пол.

Автобус від'їздить о 8-й год. ранку.

Збірка біля дому Товариства „Самопоміч“

98 2nd Ave., New York, NY

Ціна переїзду в обидві сторони 20 дол.

Зголошення приймають:

Анна Рак і Оксана Лопатинська

від 10-ої до 3-ої год. по пол.

тел.: 212 777-1336



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Fordmore Road
914-626-5641

Kerhonkson, New York 12446
FAX 914-626-4638

МИСТЕЦЬКІ ПРОГРАМИ НА СОЮЗІВЦІ

Л І Т О 2000

Субота – 15 липня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ Вокальний Ансамбль „Промінь“
	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Бурлаки“
Субота – 22 липня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ „Черес“, Український Фолкльорний Ансамбль
	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Водограй“
Субота – 29 липня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ Чоловічий Хор „Прометей“, Філадельфія
	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Монтаж“
Субота – 5 серпня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ
	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Луна“
Неділя – 6 серпня		ДЕНЬ СОЮЗЯНКИ
Субота – 12 серпня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ Хор „Думка“, Нью-Йорк
	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Темпо“

11:45 веч. ВИБІР МІС СОЮЗІВКИ 2001

Субота – 19 серпня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ
--------------------	-----------	---------

ВІДЗНАЧЕННЯ ДЕВ'ЯТОЇ РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

Учасники Майстерні Українського Народного Танцю на Союзівці

Неділя – 20 серпня	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Світанок“
	2:30 після пол.	КОНЦЕРТ композитор МИРОСЛАВ СКОРИК сопрано АННА КОВАЛКО зі Львова, Україна
Субота – 26 серпня	8:30 веч.	КОНЦЕРТ СОЛОМІЯ ІВАХІВ – скрипка ХРИСТИНА АНУМ-ДОРГУСО – піано
	10:00 веч.	ЗАБАВА, оркестра „Відлуння“

1, 2, 3 вересня „ВІКЕНД“ 3 НАГОДИ ДНЯ ПРАЦІ

концерти, забави, тенісові і плавацькі змагання



Ukrainian-American Cultural Foundation

Українсько-Американська Культурна Фундація

P.O. Box 418, Glen Spey, NY 12737 Tel. (800) 836-4184

УКРАЇНСЬКА ГРОМАДО!

ПРОДАЮТЬ ВЕРХОВИНУ

оселю Українського Братського Союзу в Глен Спей, Н.Й.

Головна Рада Українського Братського Союзу (УБС) 26-го червня 2000 р.

постановила продати оселю ВЕРХОВИНА

Українсько-Американській Культурній Фундації (УАКФ)

ціна 925 тисяч доларів

Вкортці буде підписаний контракт між УБС і УАКФ зі завдатком 100 тисяч доларів, а повна сума мусить бути сплачена до трьох місяців

Українсько-Американська Культурна Фундація потребує одну тисячу жертводавців по одній тисячі доларів, щоби при кінці вересня цього року могла заплатити повну суму та почати працю.

ПОЖЕРТВИ КОЖНОЇ ВИСОТИ ПРИЙМАЮТЬСЯ З ВДЯЧНІСТЮ

ПОЖЕРТВИ ВІДТЯГАЮТЬСЯ ВІД ПОДАТКУ

Federal Identification Number 13-6208514

Якщо УАКФ не отримає пожертв на заплановану повну суму за оселю, то УБС продасть її бізнесовим спекулянтам, навіть чужинцям.

УАКФ просить усіх надсилати пожертви на:

UKRAINIAN AMERICAN CULTURAL FOUNDATION

P.O. Box 418,
Glen Spey, NY 12737
Tel.: (800) 836-4184
(914) 858-3805(2524)

УПРАВА УАКФ:

ЕВГЕН ТАТАРИН, АНТОН ФІЛІМОНЧУК, ОЛЬГА ФІЛІМОНЧУК, о. НЕСТОР КОВАЛЬ,
ВСЕВОЛОД САЛЕНКО, ОЛЕГ КОЛОДІЙ, д-р СТЕПАН ВОРОХ, ОКСАНА
ВАНЧИЦЬКА, СТЕФАН ПАЛИЛИК, АНДРІЙ РАКОВСЬКИЙ, ІГОР РАКОВСЬКИЙ



Спеціаліст з внутрішніх хвороб

MARK T. OLESNICKY, M.D.
INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням
Лікар говорить по-українськи

750 Stuyvesant Avenue, Irvington, NJ 07111
Tel. (973) 372-5007 • Fax: (973) 372-0100



UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION, PHILADELPHIA, PA.

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

CERTIFICATE SPECIAL

24 Month term

\$5,000 minimum deposit

6.1% APR

6.28% APY

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal agency.

MAIN OFFICE:

1729 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430
Fax: (215) 725-0831

24th Street Branch:

2307 Brown St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 232-3993

Ukrainian Center Branch:

910 Henrietta Ave.
Huntingdon VL, PA 19006
Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 379-2757

Toll free: 1-888-POLTAVA

ЕВА (ВЕЙКО) ФЕСИЦ
з дому Козак

Вітаємо Вас в день народження й
складаємо найкращі побажання кріпкого
здоров'я та МНОГАЯ ЛІТА.
Ви багато пережили, але якось ще можете
сміятися!

Дочка Марійка
та ціла родина в Україні.

Happy 75th!

УЛАС САМЧУК
СЛІДАМИ ПІОНЕРІВ
Епос Української Америки

IN THE FOOTSTEPS OF THE PIONEERS
Saga of Ukrainian America
Книжка у твердій зелено-темній полотняній
обгортці з мистецьким написом в оформленні

БОГДАНА ТИТЛИ
у видавництві УНСоюзу „Свобода“
268 сторінок, ціна 15 доларів з пересилкою.

SVOBODA BOOK STORE
P.O.Box 280, 2200 Route 10 Parsippany, N.J. 07054

Найкраща в світі
програма контролю
ваги!
Хочете виглядати
чудово та чутися
прекрасно?
Безкоштовні
консультації
дієтолога!
Телефонуйте
(973) 960-3040

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЬЮ- ЙОРКУ
влаштовує з доручення
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ і КАНАДИ

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ
на СОЮЗІВЦІ
2, 3, 4 вересня 2000 року
(LABOR DAY WEEKEND)

ТЕНІСОВІ ЗМАГАННЯ
ЗА ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШОСТІ
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ
АМЕРИКИ і КАНАДИ на РІК 2000
і за чаші

УНСоюзу, Союзівки, „Свободи“, (в тому пропам'ятні чаші інж. Б. Рака,
д-ра В. Гука, Я. Рубля і д-ра П. Харука), „The Ukrainian Weekly“,
Марії Душник і Константина Беня
та грошові нагороди
в поодинокій грі:
ЖІНОК (35 р. і вище),
ЧОЛОВІКІВ, СЕНЬЙОРІВ (35, 45 і 55 р. і вище),
ЮНАЧОК, ЮНАКІВ (18, 16, 14, 12 р. і нижче).
Зголошення до змагань враз із вписовим по \$15.00 приймач:
MR. GEORGE SAWCHAK
724 Forest Ave., Rydal, PA 19046
до 28 серпня 2000 р. Зголошення одержані після 28 серпня 2000 р.
не будуть взяті до уваги турніровою комісією.
ТУРНІРОВА КОМІСІЯ:
Ю. Савчак, Р. Ракочий, ст., З. Снилик, Ю. Попель, Ю. Грабець.
ПОРЯДОК ЗМАГАНЬ:
СУБОТА. 2-го вересня — год. 8:30 ранку на Союзівці: зголошення всіх змагунів і змагу-
нок до Турнірової комісії і початок змагань. В цей час учасники турніру отри-
мають інформації про час і місце своїх перших змагань і розподіл дальших
змагань в поодиноких групах. В разі дощу, всі учасники турніру мусять при-
бути до головного будинку Союзівки, де отримають інформації про час і міс-
це змагань.
З уваги на короткий час турніру та велике число учасників, змагуни можуть
голоситись тільки до одної конкуренції, яку зазначать точно на реєстраційному листку.
У змаганнях можуть брати участь змагуни (-ки) яких Т-ва є членами УСЦАК
РЕЄСТРАЦІЙНИЙ ЛИСТОК — ДЛЯ ТЕНІСУ ТІЛЬКИ
Просимо витяти та вислати разом з оплатою \$15.00
(Зголошення без вписового не приймається)
1. Ім'я і прізвище
2. Адреса (по-англійськи)
3. Телефон
4. Дата народження
5. Конкуренція та група в якій змагун хоче брати участь
6. Клубова приналежність
Чеки виписувати на: K.L.K. American Ukrainian Sports Club

КАРПАТСЬКИЙ ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛЮБ в НЬЮ- ЙОРКУ
влаштовує з доручення
УКРАЇНСЬКОЇ СПОРТОВОЇ ЦЕНТРАЛІ АМЕРИКИ і КАНАДИ

ПЛАВАЦЬКІ ЗМАГАННЯ
на СОЮЗІВЦІ
(LABOR DAY WEEKEND)
Субота, 2 вересня 2000 р. о год. 10:30 ранку
Вправи — год. 9-та ранку
за ІНДИВІДУАЛЬНІ ПЕРШЕНСТВА УСЦАК та ТРОФЕЇ
і НАГОРОДИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
у слідуєчих конкуренціях
для дівчат і хлопців:

Число конкур.	Вік хлопці		Вік дівчата	Число конкур.
1	13/14	100 м. змінний	13/14	2
3	15 і вище	100 м змінний	15 і вище	4
5	10 і нижче	25 м. довільний	10 і нижче	6
7	11/12	25 м. довільний	11/12	8
9	13/14	50 м. довільний	13/14	10
11	15 і вище	50 м. довільний	15 і вище	12
13	10 і нижче	50 м. довільний	10 і нижче	14
15	11/12	50 м. довільний	11/12	16
17	13/14	50 м. горілиць	13/14	18
19	15 і вище	50 м. горілиць	15 і вище	20
21	10 і нижче	25 м. горілиць	10 і нижче	22
23	11/12	25 м. горілиць	11/12	24
25	13/14	50 м. грудний	13/14	26
27	15 і вище	50 м. грудний	15 і вище	28
29	10 і нижче	25 м. грудний	10 і нижче	30
31	11/12	25 м. грудний	11/12	32
33	13/14	100 м. довільний	13/14	34
35	15 і вище	100 м. довільний	15 і вище	36
37	10 і нижче	25 м. метелик	10 і нижче	38
39	11/12	25 м. метелик	11/12	40
41	13/14	50 м. метелик	13/14	42
43	15 і вище	50 м. метелик	15 і вище	44
ГІНЦІ				
45	10 і нижче	4x25 м. довільний	10 і нижче	46
47	11/12	4x25 м. довільний	11/12	48
49	13/14	4x50 м. довільний	13/14	50
51	15 і вище	4x50 м. змінний	15 і вище	52

Змагуни (-ки) можуть брати участь в трьох індивідуальних конкуренціях і один раз
в гінцях. Гінці будуть устійнені клубовими тренерами або представниками.
РЕЧЕНЕЦЬ ЗГОЛОШЕННЯ до 23-го серпня 2000 року на руки Марійки Бокало,
провідника змагань. Реєстрації над басейном НЕ ВІДБУДЕТЬСЯ. Вписове виносить 5
дол. від змагуна (-ки)
КАРТА ЗГОЛОШЕННЯ
Ім'я, прізвище: (по-англійськи)
(по-українськи)
Адреса Поштовий Код
Телефон: (.....) Вік
Хлопець Дівчина
Клуб/Молодеча організація
Конкуренція Час
Конкуренція Час
Конкуренція Час
Просимо вислати карту зголошення разом з вписовим
(чек виписаний на „Ukrainian Sports Federation“)
Maria Bokalo, 742 Linden Avenue, Rahway, NJ 07065
Tel.: (732) 382-2223



Ірина Захарків

Перші признання на письменницьку працю

ІРИНИ ЗАХАРКІВ

проф. д-ра

ДМИТРА
ШТОГРИНАUKRAINIAN RESEARCH PROGRAM
at the University of Illinois at Urbana-Champaign1208 West California Avenue
Urbana, Illinois, 61801

14 жовтня, 1984

Високоповажана Пані
Ірина Захарків
Воррен, Мічиген

Високоповажана і Дорога Пані Захарків:

Вашого листа та залучені копії Ваших статей, поезій та оповідань я одержав вже давніше, але через навал різної праці не зміг Вам скоріше відписати. За Вашого милого листа та надіслані згадані матеріали я Вам дуже дякую.

Признаюсь, що я не знав, що авторка такого широкого діапазону; я дійсно був очарований читаючи їх. Тож дозвольте привітати Вас, як насправду солідну письменницю та авторку нарисів, та зложити Вам ширі GRATULACIJE з цього приводу.

Як Вам відомо, ми розбудовуємо Українську Науково-Дослідну Програму при Іллінойському Університеті, щоб вона стала дійсно кузницею української вільної науки. З цією метою організуємо по різних містах, зокрема в тих з них, що належать до стейтів середнього заходу, окремі Комітети Фонду Української Науково-Дослідної Програми; такий комітет вже створився в Міннеаполіс, а незабаром створиться і в Чикаго, а після плануємо заснувати комітети в Клівеленді, Дітроїті і може у Вашому Воррен. Вірю, що Ви і Ваш шановний чоловік допоможете нам в цьому ділі. Якщо Ви згодні співпрацювати з нами в цьому напрямку, тоді я буду з Вами у ближньому зв'язку і буду Вас повідомляти про прогрес нашої діяльності. Тоді також разом з Вами зможемо запланувати організування окремого зібрання української громади в Воррен в цей цілі.

Вітайте, прошу, від мене свого чоловіка.

Остаюсь з правдивою поанкою
та ширими привітаннями,

Ваш

Дмитро М. Штогрин

М. Дмитрин Псевдонім

Книга високого патріотизму
і глибокої релігійності(Ірина Захарків, „Зібрані твори“, Воррен, Миш., 1996,
260 ст. Вступне слово Богдана Чопика.)

Книга, про яку тут пишемо, — це збірка поезій, есеїв, згадок про та бібліографічних нарисів про два покоління в роді. Книга ця про ветерана українських армій 1918-их років Григорія Стельмаха і його дружину Теодосію та їхніх дітей — Ірину, замужню за інж. Остапом Захарковим, і брата Ірини Нестора Стельмаха, старшини Української Повстанської Армії, який загинув в 1950-их роках. Автором подавляючої більшості всіх цих матеріалів є Ірина Захарків, яка була разом і укладачем книги, поміщуючи в ній також численні світлинні й інші джерельні речі (як копії листів, грамот, відзначень і т. п.). Всі ці документи наочно вказують на прикладну жертвенність цього роду, що досі стоїть у першій ланці щедрих жертводавців на національній цілі не тільки серед української громади в цій країні, але й в цілій українській діаспорі.

Збірка Захаркової поділяється на вісім окремих розділів; кожний з них насичений також ілюстраціями, зокрема документами, зокрема фото-світлинами та копіями мистецьких картин в кольорах пензля самої авторки. Перший розділ „Есеї“ обіймає понад три десятки статей і дописів, присвячених споминам про рідний край (як от „Святий Вечір в Україні“ та ін.), роздумам про проблеми віри, етики та любови до рідного етносу (наприклад, „Великдень і рідний край“) та ін. та список різних місць прибрання батьківщини („Святія трьох віровизна“ та ін.).

Більш тридцять статей поміщено в другому розділі; вони носять суспільний характер, описуючи відзначування національних свят в дітройтській метрополії та відвідання визначних особистостей в тій метрополії, як, наприклад, Патріархів св. п. Йосифа та Івана Любачівського.

У розділі „Тернистими шляхами під час трьох окупацій“ поміщені нарис про переживання родин Стельмахів і їхніх дітей Ірини й Нестора в Підгайччіві в часі польської, советської та нацистської окупації та опісля на скитальщині. В окремих статтях подана силуетка Нестора Стельмаха, старшини Української Повстанської Армії, який поляг в обороні рідного чорнозему в 1950-их роках; побічних нарисів поміщено також копію листа хвилюючого змісту від воїна Нестора до своїх батьків і сестри, писаного напередодні

Різдвяних свят у грудні 1945 р. Зі зворушенням читається спомина про переслідування колишнього старшини Січових Стрільців Г. Стельмаха та його дружини, учительки народної школи, відданої національної виховниці української дітвори, які віддавали свої сили на добро поневоленого народу.

Найбільший, п'ятий, розділ включає понад 60 поезій національно-патріотичної та релігійної тематики, які авторка створила в 1970-их і 80-их роках. В більшості рядків цих поезій відбивається шукання правдивої віри, поєднання християнських і національних чеснот („Великдень у Вільній Україні“, „Колядки-месники“ та ін) і зокрема декларативна ода чесності служіння рідній нації („Віковичне 22-ге Січня“ та ін.).

Ірина Захарків від довгих літ є куратором Українського музею у Воррені, Миш., тож не дивно, що у збірці її творів займають окремі розділи її статті і дописи на музейні теми. Найбільше з них присвятила вона організації згаданого музею та подіям, зв'язаним з його діяльністю, наприклад, описові окремих мистецьких чи історичних виставок, відвідань музею визначними постатями (Патріарх Йосиф, ген. Микола Кравців, Юрій Шухевич і інші). У хронологічному розділі знаходимо дописи про суспільне і культурне життя дітройтської української метрополії, зокрема критичні статті про тамтешнє іکیلництво української дітвори та юнацтва. Замітною прикрасою збірки (як вже було згадано) кольорові відбитки картин авторки та грамоти від комбатантських і ветеранських команд Г. Стельмахові, від засновників УГНР для батьків загиблого їхнього сина в рядах УПА, та інших організацій. Також грамоти-подяки Ірині й Остапові Захарковим за щедрі пожертви на Катедру Українознавства, Український Вільний Університет, Український Конгресовий Комітет і низку інших інституцій і товариств. Крім того, у книзі вміщені також копії листів-подяк від Патріарха Йосифа за віддану працю та фінансові пожертви на користь Української Католицької Церкви.

Книга великого формату, яка нараховує понад 260 стор., — це дійсно цінний документ відданої праці родин Стельмахів і Захаркових на національній ниві.

Проф. Др. Дмитро Штогрин

ПАЧКИ В
УКРАЇНУ
DNIPRO CO.

0.59
за фунт

В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 взірців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
888-339-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Tel. 215-728-6040



**ROCHESTER UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION**

**OFFERS A VARIETY OF BENEFICIAL &
CONVENIENT FINANCIAL SERVICES**

Secured Investments with Stock Market Returns
HIGH YIELD Jumbo Share CD's • IRA's

LOW RATE: Mortgages, Auto, Business,
Signature, Lines of Credit & other LOANS

ATM • VISA • Check & Credit Cards •
Direct Deposit, • Automatic Loan Payments, • Wire Transfers, • Checking, •
and much, much, more...

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА СПІЛКА**

824 Ridge Rd. East, Rochester NY 14617 • (716) 544-9518 • Fax: (716) 338-2980
www.rufcu.org

УНСоюз уділяє своїм членам



- ▶ Перші гіпотечні позики (мортгеджі) на купно власного дому
- ▶ На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
- ▶ По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 дотакове число **3036**

FIRST AVENUE MEAT PRODUCTS

Великий вибір ковбас, та інших м'ясних виробів, як також імпортованих товарів з Європи

HOMEMADE KIELBASY AND COLD CUTS

140 — 1st Avenue (between 8-9 Streets), New York, NY 10009

(212) 777-4583

Відкрито від понеділка до п'ятниці 8 AM – 7:30 PM
В суботу 8 AM – 6:30 PM



Український Народний Союз пропонує нову програму

Якщо ви є членом УНСоюзу, ми пропонуємо придбати додаткове гарантоване забезпечення, доплачуючи до попередньої грамати від \$1,000 до \$5,000 доларів.

УНСоюз гарантує додаткове забезпечення, яке не може бути відкинутим, усім членам-власникам грамот УНСоюзу на ціле життя (Whole Life), або платне двадцять років, (P-20), чи платне до 65 року життя (P-65), або подвійне забезпечення до 65 року життя (ДП-65).

З цієї пропозиції не можуть скористатися члени-власники термінових грамот, вивінувальних грамот, акцидентового або універсального забезпечення.

Як це діє:

УНСоюз видає додаткове домовлення (Pour in Rider) на наступні суми:

Вік: 0-36 \$1,000 to \$5,000
36-70 \$1,000 to \$2,500
71-90 \$1,000 to

The Rates for the Pour-In Rider are listed as follows

Issue age	Premium Per \$1,000	Issue Age	Premium Per \$1,000	Issue age	Premium Per \$1,000	Issue age	Premium Per \$1,000
0	63						
1	63	26	145	51	349	76	696
2	64	27	150	52	361	77	710
3	66	28	155	53	373	78	724
4	68	29	161	54	385	79	738
5	70	30	167	55	397	80	752
6	73	31	173	56	409	81	765
7	75	32	179	57	422	82	778
8	78	33	186	58	435	83	791
9	81	34	193	59	448	84	803
10	84	35	200	60	462	85	815
11	87	36	208	61	475	86	826
12	90	37	215	62	489	87	837
13	93	38	223	63	504	88	848
14	96	39	232	64	518	89	858
15	100	40	240	65	533	90	868
16	103	41	249	66	547		
17	107	42	258	67	562		
18	110	43	267	68	576		
19	114	44	276	69	591		
20	118	45	286	70	606		
21	122	46	296	71	662		
22	123	47	306	72	637		
23	130	48	316	73	652		
24	135	49	327	74	667		
25	140	50	338	75	682		

Просимо виповнити залучений запитник і повернути до Головної канцелярії УНСоюзу.

Ukrainian National Association, Inc.

PO BOX 280 2200 Route 10 Parsippany, NJ 07054

Tel: (973) 292-9800

Name.....Br.....Policy#.....

Current Age.....Amount applied for \$.....

Address.....

Tel.....SS#.....

Beneficiary (name).....

Address.....

Ваші пропозиції актуальні від 1-го червня до 30 вересня 2000 року. Якщо ми отримаємо виповнені формуляри з чеком перед останнім днем вересня ц. р., ви отримаєте 4% опусту у вкладках.

ЯКЩО ВИ ХОЧЕТЕ



- ❖ оощаджувати гроші на вищі відсотки
- ❖ позичати гроші на менші відсотки
- ❖ мати приємну та професійну обслугову свою рідною мовою
- ❖ розпочати кредитну історію з VISA CARD
- ❖ переслати гроші через Western Union
- ❖ для зберігання цінних паперів ви можете використовувати „safe deposit boxes“

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА

ПОЛАГОДИТЬ ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003

Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерзі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880 • Tel.: 732 469-9085

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008 • Tel.: 732 802-0480



Ласкаво просимо

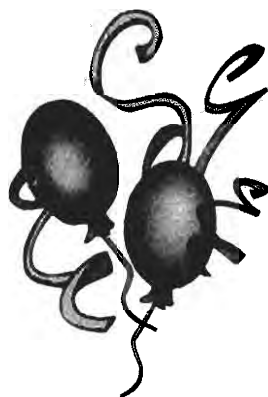
користуватися

послугами у новій філії



**Федеральної Кредитової Кооперативи
САМОПОМІЧ НЬО ЙОРК**

**в АСТОРІЇ,
Нью Йорк**



**32-01 31st Avenue
Astoria, NY 11106**

Tel: 718 626-0506

Fax: 718 626-0458

Години урядування:

Середа і п'ятниця:

12-та дня – 7-ма вечора

Субота:

10-та рано – 2-га по пол.

www.selfreliancenyny.org

E-mail: SRNYFCU@aol.com

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

Найбільша в світі українська висилкова фірма Висилаємо в Україну, країни СНД та Східної Європи

3 нагоди 10 років заснування велика знижка на товари та послуги

➔ **ПЕРЕСИЛКА ДОЛЯРІВ**

Україна

➔ **ПАКУНКИ**



- ГАРАНТОВАНО
- КОНФІДЕНЦІЙНО

Доручаємо долари
особисто в руки

до **4** днів

*Експрес
24 години*

**ЗАВЖДИ
НАЙНИЖЧІ
ЦІНИ**



- НАЙШВИДША ДОСТАВА
- НАДІЙНИЙ СЕРВІС

Безкоштовно відбираємо пакки
з хати за посередництвом UPS

Всі довідки за тел: **1-800-361-7345**

Більше 700 тисяч вдячних клієнтів!

МІСТ MEEST



10

*років разом
з громадою*

#1

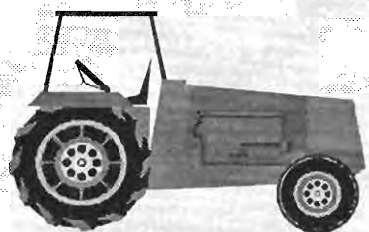
*в США та
Канаді*

Свій до свого по своє!

➔ **НОВИЙ КАТАЛОГ НА ТОВАРИ І ТЕХНІКУ**

➔ **ПРОДУКТОВІ ПАЧКИ**

- НАЙНИЖЧІ ЦІНИ
- ВЕЛИКИЙ ВИБІР



**до 35%
ЗНИЖКИ**

**Доставка
від 1 до 4
тижнів**

- ВЕЛИКИЙ ВИБІР
- ЯКІСНІ ПРОДУКТИ



За безкоштовним каталогом телефонуйте: **1-800-361-7345**

Найнижчі ціни, найкращий сервіс тільки у фірмі «МІСТ»



Щохвилиний комп'ютерний
контроль за виконанням
Вашого замовлення!

На кожне замовлення даєм
письмове підтвердження
від отримувача



РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ ФІРМИ «МІСТ» У ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Rd.
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST - AMERICA
817 Pennsylvania Ave.
Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 925-5525
1 (800) 288-9949

MEEST-KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M3
Tel.: (403) 424-1777
1 (800) 518-5558

Для кращої обслуги клієнтів маємо понад 250 агентів у Північній Америці.
За агентом у Вашій місцевості телефонуйте безкоштовно: **1-800-361-7345**

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



Air Ukraine

UZBEKISTAN
airways

"UZBEKISTAN AIRWAYS" та "AIR UKRAINE"

ВИКОНУЮТЬ СПІЛЬНІ БЕЗПОСАДКОВІ ЛЕТИ

**НЬЮ-ЙОРК – КИЇВ
далі до ТАШКЕНТУ**

на літаку БОІНГ-767-300

В П'ЯТНИЦІ І НЕДІЛІ,
а від 6 червня і у ВІВТОРКИ
з летовища Кеннеді-термінал 4 East

За довідками телефонувати:

"UZBEKISTAN AIRWAYS":

1-212-489-3954 (бюро)

1-212-245-1005 (резервування квитків)

1-718-244-0248 (вантажі)

1-718-244-0251 (вантажі, факс)

Diaspora
ENTERPRISES

For lowest airfares call

215-567-1328**INDEPENDENCE TOUR**

August 11 - 25

August 22 - Sept. 5

Lviv Iv. FRANKIVSK/Yaremche CHERNIVTS Kamjanets-Podilsky
ODESA/Kherson YALTA SYMPEROPIL/Bakhchisaray KYIV/Kaniv

Independence Concert August 23

Independence Day Celebrations in KYIV

15 days \$2550.00

FOR TOUR BROCHURE: **1-800-487-5324**

220 South 20th Street, Philadelphia, PA 19103

**LVIV EXPRESS SERVICES**
OKSANA INTERNATIONAL1111 East Elizabeth Ave.
Linden, New Jersey 07036 **(908) 925-0717****ПАЧКИ В УКРАЇНУ**

БІЛОРУСІЮ РОСІЮ ПОЛЬЩУ ЕСТОНІЮ ЛАТВІЮ ЛІТВУ СЛОВАКІЮ

КОРАБЛЕМ

мін. 10 фунтів

ЛІТАКОМ

мін. 10 фунтів

ДОЛЯРИ

УВІСІЛКА ТА ДОСТАВА

ЕЛЕКТРОНІКА

220 В

ПРИСКОРЕНА ДОСТАВА ЛІТАКОВИХ ПАКУНКІВ

до Західної України

10% OFF

3 ЦИМ КУПОНОМ С ШИРОКИЙ ВИБІР ПАКУНКІВ ВІД \$88 ДО \$248

SEND PACKAGES TO US THROUGH UPS • CALL FOR UPS LABELS: 1-800-9-OKSANA

Пакунки

Door to door delivery of packages, letters

Пачки з продуктами
Food parcels**Грошові перекази**
Money transfers**UKRAINIAN
POST
INTERNATIONAL****Кур'єрські послуги**

Courier service

Комерційні вантажі
Commercial shipments**Туристичні послуги**
Travel services

Ми доставляємо:

в Україну

Росія, Білорусь,

Литву, Латвію

Естонію,

Грузію, Вірменію

Азербайджан,

Казахстан, Киргизію,

Узбекистан

We deliver to Ukraine

Russia, Latvia, Estonia, Georgia

Armenia, Uzbekistan

Azerbaijan, Kazakhstan.

Air - Авіа**Sea - Морем****Достава
до адресата****Пересилка
грошей****Швидко****Надійно****Конфіденційно**

Money delivered

Quickly

Reliable

Personally

By Western Union**Наші гарантії:**
фотографія
отримувача**Each parcel is hand
delivered and receipt confirmed
by photo of the recipient.****Дзвоніть! Ми завжди біля вас та разом з Вами!**За інформацією
звертайтеся**Toll free: (877) UPI-POST
(877) 804-7078
(201) 313-3630**

348 Lawton Avenue • Cliffside Park, NJ 07010

For information
contact

ЗАБИРАЄМО ПАЧКИ З ДОМУ

PICK UP

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон.[®]



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$43

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 700 філій в Україні або якої небудь із 84000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монtréalю – Ви можете покладатися на Вестерн Юніон.

Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882
Ми говоримо
українською мовою

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER[®]

Найшвидший спосіб переказу грошей по всьому світуSM

• ПРАЦЯ •

Чоловік та жінка 51 і 55 років, лікарі, пошукують працю по догляду за людьми похилого віку, або допоможуть у вихованні дітей в українських сім'ях, разом або кожен окрема.

Тел.: 1(718) 332-9357 після 6-ої год. веч. або 1(718) 891-0994 – автовідповідач.

• ЗНАЙОМСТВА •

Американець-українського походження, 25 р. (5.8-170), пристійний, закінчив університет, фінансово забезпечений, радо познайомиться з молодістю українкою з вищою освітою. Фото побажане. Адреса: 4560 E. 18 St., Tucson, AZ 85711

МАКСИМЧУК ІГОР, 17 р., навчаюся в 11-й класі, захоплююсь фотографуванням, машинами та мотоциклами, збираю монети, люблю читати, слухати музику. Хочу знайти друга чи подругу для листування. Україна, Київ-164, вул. Ушакова 34-128. Ігор

• РІЗНЕ •

Традиційне, українське, народне печиво „КОРОВАЙ” виготовляю за домовленням.
Тел. 1(718) 441-0986 веч.

• ДО ВИНАЙМУ •

ПРИМІЩЕННЯ при головній вулиці Мейплвуду, Н.Дж., партер (коло 750 sq. ft.) можливість уживання пивниці, приватне паркування, підходить на бюро для лікаря, адвоката, різних агенцій: висилка пачок, продаж нерухомостей (Real Estate, Travel, Accounting), 1703 Springfield Ave., Maplewood, NJ.

(973) 761-5800 or (973) 762-9379

• НА ПРОДАЖ •

Продається 14 акрів землі, частинно з лісом, близько Союзівки.

Ціна 55,000 дол.

Тел.: 914 626-5687

В Кергонксоні, недалеко від Союзівки, продається дім з гаражем на 2 акрах землі в гарній дільниці. Ціна знижена до 99,500 дол.

Тел. 914 626-5152

Продається двокімнатна квартира в м. Києві (Дарниця). Ціна поміркована.

Тел.: 202 518-7694

Недалеко від Союзівки і СУМу на продаж 49 акрів землі, 18-кімнатний, двоповерховий будинок, гараж для одного авто і п'ять невеликих будівель. Обмежений доступ до невеликої частини озера з правом ловити рибу. Ціна 190,000 дол.

Тел.: 914 647-8134

Продається хата в м. Золочеві, Львівської обл. Площа 200 м2. Земля 5,5 сотих. Тел. в Україні: (011) 380-32-65-90-292 Надя в США: (908) 276-0626 Марія

• РОЗШУКИ •

Розшукую рідного дядька **ГРОПЯКА АНТОНА ПАНЬКОВИЧА**. Родом із села Носівці, Зборівського р-ну, Тернопільської обл. Був одружений, мав двох дочок: Анну і Стефанію. Писати на адресу: Приймак Стефанія, с. Носівці 283323, Зборівський р-н, Тернопільська обл., Україна



Ділимося сумною вісткою, що 6 липня 2000 р. відійшов у вічність

бл. п.

ТИМОФІЙ ШКОЛЯР

нар. у 1913 р., в селі Вишнівець, Україна

Залишив у глибокому смутку:

дружину – АННУ
сина – ІГОРЯ з дружиною ВЕЙДОЮ
доньку – ЛЕСЮ КІНДРАЧУК з чоловіком ЯРОМИРОМ
внуків – РОМАНА, ПЕТРА, МАРКА, ТЕЮ і АДРІЯНА та ближчу і дальшу родину в Україні.

Вічна йому пам'ять!



З великим болем у серці ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що 5 липня 2000 р. відійшла від нас на вічний спокій після тяжкої і довгої недуги наша найдорожча **ДРУЖИНА і МАМА**

бл. п.

АННА ДОБРЯНСЬКА

Нар. 9 червня 1923 р. в Україні, село Улюч, повіт Сянік, в родині Івана і Катерини (Тхір) Кречко

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 8 липня 2000 р. в українському католицькому соборі Входу в Храм Пресвятої Богородиці у Норт-Порті, Флориди і похована бл. п. Анна Добрянська на цвинтарі Веніс Меморіал Гарденс, Веніс, Флориди.

Покійна залишила у глибокому смутку:

чоловіка – ПЕТРА
доню – ОЛЕКСАНДРУ КОСТЮК з чоловіком ТЕОДОРОМ
сина – РОМАНА з невісткою НАТАЛКОЮ, внучками ЛАРИСОЮ і РОКСОЛЯНОЮ та внуком МАРКОМ
сестер – ГЕЛЬКУ СТЕЦЕВИЧ в Україні
– МІЛЬКУ ШЧУРКО в Польщі
братову – МАРІЮ КРЕЧКО, племінничок – ЛЮБУ, ЗОСЮ і ДАРЦЮ та племінника ІВАНА з родинами в Бінггемтоні і Йонкерс, Нью-Йорк
швагра – ВОЛОДИМИРА МІХА з племінникою АНІТОЮ в Бінггемтоні
та ближчих і дальших родичів в Америці, Канаді, Франції і Україні.

В пам'ять Покійної просимо складати пожертви на Києво-Могилянську Академію в Києві: The Mohyla Academic Society, Inc., 26 Bedford Road, Somerset, NJ 08873

УКРАЇНЬСЬКА СПОРТОВА ЦЕНТРАЛЯ АМЕРИКИ І КАНАДИ

У глибокому смутку ділимося сумною вісткою з нашими спортовими осередками та спортовими симпатиками, що 30 червня 2000 р. несподівано відійшов у вічність довголітній член управи, голова Контрольної комісії, великий ентузіаст українського спорту



бл. п.

ЯРОСЛАВ ПЕТРИК

Шановній родині Покійного складаємо наші щирі співчуття.

Вічна йому пам'ять!

УПРАВА УСЦАК

LYTWYN & LYTWYN UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАІСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА В ГАМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ

За мову і зміст
посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає

ПОДЯКА

3 волі Всевишнього 9 грудня 1999 р. відійшла у вічність наша найдорожча ТЕТА ДАРКА

бл. п.

ДАРІЯ ГОРДИНСЬКА КАРАНОВИЧ

Складаємо сердечну подяку всій родині, приятелям, друзям, знайомим і учням, які прибули на похоронні відправи і віддали останню пошану і прислугу нашій дорогій Теті.

Щиро дякуємо священикам церкви св. Івана Хрестителя в Ньюарку за піклування Покійною під час її недуги. Дякуємо парохів о. Богданові Лукієві за відправлення Парастасу і Похорону та за теплі слова про Покійну, як рівнож о. Леонідові Малькову та о. Андрієві Манькові і дякові Михайлові Стащишинові за участь у переведенні похоронних відправ та Заупокійної Літургії в 40-ий день після смерті.

Ми вдячні слідуючим особам за теплі слова і спогади про Покійну над домовиною і на тризни: Т. Богданській, Р. Савицькому, Л. Гапій, В. Durso, Меласі Долл, І. Дурбакові, Б. Волянській, О. Лисинецькому, Ю. Гальському, Р. Венке, д-р Т. Крупі.

Складаємо сердечну подяку Таїсі Богданській за влаштування тризни після Богослуження у 40-ий день смерті.

Висловлюємо глибоку подяку парафії св. Івана Хрестителя в Ньюарку за влаштування поминального концерту ім. Дарії Гординської Каранович, який відбувся в церкві 13 лютого 2000 р.

Рівнож, дуже щиро дякуємо Таїсі Богданській та Українському Музичному Інституту за переведення двох концертів в пам'ять Покійної: концерт учителів і приятелів 13 березня 2000 р. і концерт учнів і абсолювентів 2 квітня 2000 р.

Дякуємо нижче поданим жертводавцям, які зложили пожертви в пам'ять Покійної:

На СЛУЖБИ БОЖІ:

Володимир і Христина Баранецькі, Настуня Бохонок, родина Бренічів, родина Видмайер, родина Винарчуків, Оксана Волчук, Іван і Маруся Дурбаки, п-во І. Дурзо, Ольга Гаєцька, д-р і п. Калурі, Юрій і Олена Кисілевські, Галя Клим, родина Козюпів, Оленка і Олег Колодії, Р. Кратко, Меланія Кривокульська, Марія, Богдан і Петро Лісовські, Тарас Лісовський, Марія, Олег, Роман Мацькевичі, родина Мілевичів, Р. і М. Павлишини, Марія Семанишин, Л. Старосольська, Люба Турчак зі синами, Ірена Чума, Ірена і Ярослав Яворські.

КВІТИ:

Ірена і Володимир Гординські, Ляриса Гординська і Крис Толівер, Лада Гординська Ка'я з родиною, д-р Н. Кмета, родина Крамарчуків, родина Слоневських, Марія С., Йоанна Совінська, приятелі Шіллер Інституту, Український Музичний Інститут – Нью-Йорк, Український Музичний Інститут – Президія і Ньюарк.

На УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ – \$5.310.

300 дол.	родина Покійної – Тамара Гординська, Юрчуки, Гапії, Баранецькі;
250	Seymour Bernstein;
по 150	Андрій і Лада Бідяки, Український Музичний Інститут – Філадельфія;
125	Ляриса Гординська і Лада Ка'я;
по 100	Володимир і Христина Баранецькі, Таїсса Богданська, Галя Клим, Дарія Кузик, Мирослав Кульчицький, Ростислав і Галина Мілянчи, Василь і Ольга Наконечні, д-р Я. Рожанковський, д-р Олег

60	і д-р Оля Сохани, Український Музичний Інститут, Нестор Ходновський, Ольга і Ярослав Чипаки, д-р Т. Шегедин, Dr. Julius Zsako; Ігор і Дарія Витвицькі;
по 50	Роман і Світлана Андрушкови, Йосиф і Ольга Боби, Адріан Британ, Рафаїл Венке, д-р Лев і Марія Волянські, Наталія і Мирон Возняки, Ольга Гаєцька, Юрій Гальський, Адам і Марта Гапії, Ольга і Мирон Гнатейки, Христина Голубець, Орест Декайло, родина Долл, Іван Дурбак, Ігор і Дарія Зелики, Галина Колесса, Наталія Кравчук, Ольга Кузьмович, Ігор Кульчицький, Т. і Л. Крупи, Богдан і Оксана Кузишини, Оля і Олесь Кузишини, Renata Laufer, Марія і Богдан Лісовські, Ірена Лончина, Мирослав і Люба Прокопи, Оля Ретька-Стасюк, Н. Світлична і родина Стокотельних, Леся Ткач з родиною, Даня Худьо, В. і Л. Чепілі;
по 40	Тамара Сидоряк, І. і Б. Симчики;
по 30	Оксана Булах, Осип і Ярослава Гапії, Дарія Ломницька, Одарка і Томас Стокерти, Марія Тимочко, Юрій Чапленко;
по 25	Софія Андрушків, І. Білевич, Е. Блавацька, Христя Бонакорса, Л. і В. Величковські, Йосиф Винарчук, Оксана Волчук, родина Гельбін, Н. і Л. Голинські, Н. і М. Голінаті, П. і Р. Грицаки, Орест Дутка, Олена і Юрій Кисілевські, Зірка Ключас, Анна і Богдан Кравчуки, Меланія Кривокульська, Ляриса Крупа, Люба Лапичак, родина Полянських і Ірена Сигалів, Ксеня і Ігор Раковські, Дарія Ременюк, Анна і Юрій Рибачи, Ігор і Олена Сохани, Іван і Дарія Турянські, Т. Турянська, М. Угорчак, Христя і Андрій Храпливі, Ірена Чума, родина Яремків, д-р Ярослав і Марта Яримовичі;
по 20	Ярослав Бобак, Марія Войцічка, Хризанта Гентіш, Іван Гірний, І. і О. Голинські, Володимир Данилюк, Ігор і Ольга Луківи, Олена Мельничук, Емілія Онішкевич, Леся Пех, Ольга Тритяк, Ігор і Сильвія;
15	Roberto Alme;
по 10	Ія Василенко, Лівія Дацьківська, Іванка Кононів, Ольга Лесько, М. Савицька, Василь Цинайко.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА – \$450

300 дол.	Таїсса Богданська;
100	д-р Ю. і д-р Л. Стефанівські;
50	Доріан і Ксеня Юрчуки.

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗЕЙ – \$35

35 дол.	Татіяна Бутович.
---------	------------------

ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ – \$200

по 100 дол.	д-р Ярмо і Марта Гординські, Ірена і Володимир Гординські.
-------------	--

З вдячністю всім – родина ГОРДИНСЬКИХ і ЛЕСЯ ГРАБОВА, „прибрана дочка“ Покійної.



Ділимося сумною вісткою, що в неділю, 9 липня 2000 р. відійшов у вічність на 81-му році життя у Філадельфії, наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО, ДІДО і БРАТ

бл. п.
**ОЛЕКСАНДЕР
БОРЕЦЬКИЙ**

ПАНАХИДА в п'ятницю, 14 липня 2000 р., о год. 6-й веч. в похоронному заведенні Насевича при 109 E. Tabor Rd., Philadelphia.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 15 липня 2000 р., о год. 10-й ранку в церкві Благовіщення ПДМ при 1206 Valley Rd., Melrose Park, PA, а відтак на цвинтар св. Марії у Fox Chase, PA.

Залишені в глибокому смутку:

дружина	– СОФІЯ з дочкою МОТРИСЮ і сином ОРЕСТОМ
син	– ПЕТРО
брат	– МЕТОДІЙ
ближча і дальша родина в США і Україні.	

Вічна йому пам'ять!



Повідомляємо всіх знайомих і приятелів, що 15 травня 2000 р. відійшла у вічність на 73-му році життя

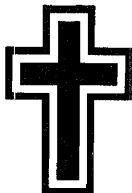
бл. п.
**ІРИНА ЄЗЕРСЬКА
з дому ВАСИЛЬОВСЬКА**

ПОХОРОН відбувся 18 травня 2000 р. на цвинтарі церкви св. Покрови в Пармі, Огайо.

В глибокому смутку залишились:

доньки	– ТЕТЯНА з чоловіком КЕВІНОМ і дітьми ЕРІН і ХРИСТОФЕР
	– ДАРІЯ з чоловіком ЮРІЄМ і сином МИКОЛОЮ
сестри	– АННА і РОЗА
швагрова	– ОЛЕКСАНДРА МЕЛЬНИК з дітьми АРКАДІЄЮ, РОСТИСЛАВОМ і онуками
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.	

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 6 червня 2000 р. у Торонто в ласці Божих Тайн, упокоїлася по тяжкій недугі

бл. п.
**ЕВГЕНІЯ „ЖЕНЯ“
ЗАЯЦЬ
із ЗАВАДСЬКИХ**
нар. у Києві, Україна.

ПОХОРОН відбувся 9 червня 2000 р. в українській церкві у Місісага.

Тіло Покійної поховане на вічний спочинок на українському цвинтарі св. Володимира в Олківіл, біля Торонто.

Залишені у глибокому смутку:

муж	– ТЕОФІЛЬ
син	– ЮРІЙ з дружиною ЛІДОЮ
внуки	– ЗОЯ і ЗАХАРІЙ
та ближча і дальша родина в Україні і Німеччині.	

Вічна їй пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з родиною і знайомими, що 21 червня 2000 р. відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА і МАТІР



бл. п.

ХРИСТИНА БАРДИН

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 26 червня 2000 р. Покійна була похована на кладовищі Парк Лавн в Торонто.

Залишені у глибокому смутку:

чоловік – ІГОР
доньки – ТАНЯ
– ОЛЕКСАНДРА з чоловіком ДАНИЛОМ
син – МИХАЙЛО
брат – ЗЕНОН з дружиною УЛЯНОЮ
та ближча і дальша родина в Канаді, Америці і Україні.

Нехай земля буде їй легкою, а пам'ять про неї назавжди залишиться у наших серцях!

СТИПЕНДІЯ ІМЕНІ ХРИСТИНИ БАРДИН

В пам'ять Христини Бардин та на відзначення її внеску в Парляментарну програму „Канада – Україна“ (ППКУ) ми, випускники цієї програми, маємо намір встановити СТИПЕНДІЮ ІМЕНІ ХРИСТИНИ БАРДИН. Упродовж останніх десяти років Христина Бардин була серцем й душею Парляментарної програми, що викликало глибокі зміни в житті її учасників. Це була саме вона, що підготувала більшість найцікавіших завдань, які часто починалися з влучно підбраної цитати. Двома її улюбленими письменниками були Давид Єверет і Василь Симоненко. По правді кажучи, рядки з поезій Василя Симоненка дехто з нас вперше почув саме від Христини Бардин.

Звертаємося з великим проханням допомогти нам заснувати СТИПЕНДІЮ ІМЕНІ ХРИСТИНИ БАРДИН.

Ваші пожертви, які будуть списані з податку, можна надсилати на адресу: CUPP, 620 Spadina Avenue, Toronto, Ont. Canada M5S 2H4.

*Large streams from
Little fountains flow,
Tall oaks from
Little acorns grow.*
Давид Єверет.

*Виростеш ти сину, вирушиш в дорогу,
Виростуть з тобою приспані тривоги.
У хмільні смеркання мавки чорнобриві
Ждатимуть твоєї ніжності й любови.
Будуть тебе кликати у сади зелені
Хлопців чорночубих диво-наречені.
Можеш вибирати друзів і дружину,
Вибрати не можна тільки Батьківщину.
Можна вибрати друга і по духу брата,
Та не можна рідну матір вибирати.
За тобою завжди будуть мандрувати
Очі материнські і білява хата.
І якщо впадеш ти на чужому полі
Прийдуть з України верби і тополі.
Стануть над тобою, листям затріпочуть,
Тугою прощання душу залоскочуть.
Можна все на світі вибирати, сину,
Вибрати не можна тільки Батьківщину.
„Лебеді материнства“. Василь Симоненко*

Ігор Колесников (Донецький університет), Денис Писаревський (Донецький університет), Слава Опейда (Донецький університет), Максим Райко (Донецький університет), Роман Діденко (Луганський університет ім. Тараса Шевченка), Ольга Дмитренко (Київський університет), Люба Грибова (Тавридський університет), Юрій Рудюк (Львівський університет), Амстердамський університет, Оксана Рудюк (Київський університет), Колорадський університет, Михайло Шапіро (Чернівецький університет), Амстердамський університет, Соломія Хмара (Львівський університет), Олексій Сошенко (Національна юридична академія ім. Ярослава Мудрого, м. Харків), Марта Хом'як (Львівський університет), Уляна Бардин (Львівський університет), Марина Сироватка (Львівський університет), Ярослава Марусик (Києво-Могилянська академія), Андрій Панасенко (Київський університет), Юрій Кушнір (Львівський університет) та ще 156 колишніх вихованців і стипендіатів ППКУ.



Ділимося сумною вісткою з приятелями і громадою, що 8 липня 2000 р. скінчив свою земну мандрівку і відійшов у засвіти, син Карпат, один із перших членів хору „Думка“, наш найдорожчий і невіджалуваний МУЖ, БАТЬКО, БРАТ і ДІДО

бл. п.

ВОЛОДИМИР КЛАПІЩАК

нар. 7 лютого 1921 р. в Делятині, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 12 липня 2000 р. в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, Н. Дж., а відтак на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

ВВ глибокому смутку залишилися:

дружина – НАТАЛІЯ
син – ЮРКО з дружиною ОКСАНОЮ
донька – ХРИСТІЯ
сестри – ІРЕНА ОСТАПЧУК з мужем ПЕТРОМ і дітьми
– НУСЯ СЕКРЕТА з мужем СТЕФАНОМ
– ОЛЯ ГАНКЕВИЧ з мужем о. митратом РОМАНОМ
внуки – ЮРІЙ, СОФІЯ і ДІЯНА
теща – СОФІЯ ХОВЗУН
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів в пам'ять Покійного родина просить складати пожертви на будову храму в Зарваниці або будову Українського Музею в Нью-Йорку.



Ділимося сумною вісткою, що 4 липня 2000 р. відійшов у вічність після довгої і тяжкої хвороби

бл. п.

ТАРАС ОРЕЛ

Покійний похований на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку залишилися:

дружина – НІНА
діти – АНДРІЙ, ЛЕСЯ і ПЕТРО з родинами
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна йому пам'ять!

Шановні читачі,

за добрим звичаєм „Свобода“ вміщує посмертні згадки, часто із світлинами, про тих, що відійшли. Наш тижневик не бере плати за вміщення таких споминів і світлин. Проте існує добрий звичай пожертв на пресовий фонд „Свободи“. Редакція буде щиро вдячна за Ваш внесок у підтримку нашого тижневика.



З почуттям великого жалю ділимося сумною вісткою з приятелями і знайомими, що 26 червня 2000 р. в Рочестері, Н.Й. упокоївся в Бозі наш найдорожчий МУЖ, БАТЬКО і ДІДУСЬ



бл. п.

ВОЛОДИМИР ЙОСИФ ПРИЙМАК

нар. 19 березня 1913 р. в Станиславові, Україна

Покійний був ціле своє життя відданий пластовій ідеї. Був також членом різних громадських організацій.

В глибокому смутку залишив:

дружину – МИРОСЛАВУ
синів – БОГДАНА з дружиною НЕНСІ і дочкою АНАСТАСІЄЮ
– ЯРОМИРА з дружиною СВІТЛАНОЮ, сином ВОЛОДИМИРОМ та дочкою КАТРУСЕЮ
швагерку – АНАСТАСІЮ СМЕРЕЧИНСЬКУ та ближчу і дальшу родину в Україні.

Хай американська земля буде йому легкою!

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ВЕТЕРИНАРНИХ ЛІКАРІВ в АМЕРИЦІ

ділиться сумною вісткою зі своїми членами і українською громадою, що 1 червня 2000 р. в Рочестері, Н.Й., на 91-му році життя відійшов у вічність



бл. п.

д-р ветеринарії

ЗЕНОН МИХАЙЛЮК

Рідні Покійного складаємо найщиріші співчуття.

Вічна йому пам'ять!

У Сороковий день відходу у вічність

бл. п.

МАРІЙКИ ТЕСАРОВИЧ з дому БІЛИНСЬКА

З великим жалем прощала Марійку громада Фльориди та приятелі, з якими переплітався її життєвий шлях на різних поселеннях. Марійка любила життя і людей. Ще замолоду вона розвинула свій патріотичний світогляд, який повів її у громадське і політичне життя. У неї була невичерпна енергія, завзяття і самопосвята у всіх її починах майже до кінця її життєвої мандрівки. У приватному житті вона була любителькою Божої природи, туристики, плавання, таборування і лежатарського спорту.

По переїзді з Каліфорнії до Фльориди на постійне перебування і відпочинок, вона присвятила решту свого життя місцевій громадській праці, а своїм гарним альбомом підсилювала місцевий хор.

Ми, що її знали, втішались її дружбою, гумором та цікавою філософією життя.

Нехай добра пам'ять про Марійку залишиться назавжди серед усіх нас, які її знали.

Пожертви „Замість квітів“ передано на Фонд Золотого Хреста.

Т. КОЗБУК

ПОДЯКА

З волі Всемогутнього Господа, 9 червня 2000 р. несподівано на 77-му році життя, відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ, ТЕТА, КУЗИНКА

бл. п.

МИРОСЛАВА СІРА

колишня учителька українознавства при школі свв. Петра і Павла в Джерзі Сіті, Н. Дж., колишня голова СУА в Байоні, активна членка сестрицтва при українській католицькій церкві в Байоні і при церкві Івана Хрестителя в Гантері.

Цією дорогою складаємо подяку родині і приятелям за моральну підтримку, розраду і допомогу, зокрема стрийкові Зеновієві і його родині.

Дякуємо парохів української католицької церкви в Байоні о. Маріанові Струць за похоронні відправи, як рівнож Василеві Гречинському за його чудовий спів у час тих відправ.

Дякуємо голові Товариства Вервиці при українській католицькій церкві в Байоні, теті Єлисаветі Сірій і членам Товариства Вервиці за відмовлення вервиці над домовиною.

Дякуємо Марії Ціко за прощальні слова в похоронному заведенні.

Також дякуємо Любі Бережній за прощальні слова під час Тризни.

Дякуємо похоронному заведенню Когута в Байоні за вмиле і фахове проведення похорону.

Дякуємо всім людям доброї волі, що прибули зблизька і здалека, за молитви і спів під час відправ, співчуття, квіти, слова розради і датки на добродійні цілі.

Усім жертводавцям складаємо сердечну подяку.

ВІНКИ І КВІТИ ПРИСЛАЛИ:

Зеновій і Маргарета Сірі, Марія Сірій, Єлисавета Сірій, Орест і Треїсі Сірі, Христина і Michael DeLuca, Катруся і Богдан Школяри, Арета і Charles Costello, Богдан Козак, Ігор і Зірка Козаки, Віра Попель з родиною, Богдан і Дарка Пахолоки, Sheryl & Clay Hardy, Paul & Lisa Shields, Jim & Toni Gentile, український народний дім в Байоні, Н. Дж., 16 Відділ ОО-ЧСУ, працівники IBM, працівники Hughes Enterprises, 4-ий відділ СУА.

На СЛУЖБИ БОЖІ:

Родина Гусаків, Бил Катериняк, Василь Фесью, Юстина Петрінчак, Rosc Половий, Марія Ціко, Наталя і Борис Рибакі, Емілія і Никола Дворські, родина Гуменів, Mary Ann & Rose Marie Kulish, Carol Bednarski, Cecilia Wrazen, Katherine Fregiel, Bernice Grimaldi, Joseph & Lea Rinaldi, U.N.I.T.E. Seniors, Helen Bilack, John & Diann Pinkowski, Marion Scudder, Товариство Вервиці при українській католицькій церкві в Байоні, Стефан і Анна Чейки, Зеновій і Маргарета Сірі, М. Пахолчик, Марія Кучинський, Оля Юречко, Наталя Мордованець.

НА СТИПЕНДІЙНИЙ ФОНД СУА:

по 100 дол. Надя і Нестор Нинки, Костик і Тереня Бені, Христина і Микола Баранецькі, Хіна і Мерилан Шарки, Ярро і Христия Козаки, Богдан і Дарка Пахолоки, Michael Lazur;
по 50 Богдан і Ляна Сірі, Олесь і Іванка Білики, Оксана Бокало, Люба і Джеф Бережні, Анна Ванько, Петро і Сяня Кордуби, Ока Грицак, Теодозій і Дарія Саметулки, Люба і Левко Козаки, Люба і Данило Біловщукі;
по 35 Тирса Павляк, Ірка і Петро Куриласі;
по 30 Наталка Домарецька, Володимир і Катерина Вальчуки;
по 25 Зеня і Євген Брожини, Порфірій і Тамара Панкевичі, Іванна Мазурок, Нестор і Данка Краєвські, Теодор і Марія Угорчаки, Ляна Вонсуль;
20 Оксана Бачинська;
15 Марія Слободян.

НА ФОНД ДІТЯМ ЧОРНОБИЛЯ:

100 дол. від працівників Lucent Technologies.

За всі пожертви складаємо щиросердечну подяку.

В СОРОКОВИЙ ДЕНЬ

по смерті, в суботу, 22 липня 2000 р., буде відправлена СВЯТА ЛІТУРГІЯ в церкві св. Івана Хрестителя в Гантері, Н.Й.

Просимо родину, приятелів і знайомих про молитви за спокій її душі.

НАДЯ НИНКА і ЛЮБА СІРА ТАРАСКЕВИЧ з родинами

У ШОСТУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

мояого дорогого, незабутнього

МУЖА

бл. п.

скульптора

МИХАЙЛА

ЧЕРЕШНЬОВСЬКОГО

у четвер, 20 липня 2000 р., о год. 8-й ранку

буде відправлене

ПОМИНАЛЬНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ

у церкві св. Юра в Нью-Йорку.

Друзів, приятелів, знайомих прошу в цей день згадати його в своїх молитвах.

Дружина ЛЮДМИЛА



Ділимося болючою вісткою, що в четвер, 15 червня 2000 р., у Львові з Волі Всевишнього відійшов від нас у вічність наш найдорожчий БРАТ

бл. п.

о. СТЕФАН ХАРИНА

нар. 10 грудня 1914 р. в Новому Санчі, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в суботу, 17 червня 2000 р. в українській католицькій церкві св. Михаїла у Львові, а відтак на Личаківський цвинтар, де тлінні останки були зложені побіч його брата о. Володимира.

Залишив у смутку люблячих своїх:

братів – ДАНИІЛА з родиною
– МИРОНА з дружиною ПАВЛЕЮ
братових – АЛЕКСАНДРУ з родиною
– МАРІЮ з родиною
– ІДУ з родиною
– ОЛЬГУ з родиною

Вічна йому пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 15 червня 2000 р. у місті Денвері, Кол., померла культурно-громадська та церковна діячка

бл. п.

МАРІЯ КРОТЮК

„ГАВКА“

з дому КАЧИНСЬКА

нар. 17 липня 1905 р. на Волині, Україна.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в Денвері, 20 і 21 червня 2000 р.

Покійна була похована 23 червня на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

В глибокому смутку лишилась родина в Україні та багато друзів в діаспорі.

Вічна їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що 10 липня 2000 р. відійшла у вічність

бл. п.

ВІРА КОВБАСНЮК

ШУМЕЙКО

ПАНАХИДА була відправлена в четвер 13 липня 2000 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Peter Jarema Funeral Home, 129 E. 7th Street, New York, NY 10003.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в п'ятницю 14 липня 2000 р., о год. 9:30 ранку в церкві св. Юра в Нью-Йорку. Після Служби Божої, тлінні останки будуть перевезені на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку:

двоюрідна сестра – ОЛЯ КОВБАСНЮК СТЕЛА з чоловіком ІВАНОМ
племінники – ДЖАН СТЕЛА з дружиною
– РИЧАРД СТЕЛА з дружиною
– ВОЛТЕР ХАРХАЛІС з дружиною
– МИЧЕЛ ХАРХАЛІС

Вічна їй пам'ять!

Пожертви в пам'ять Покійної можна складати на Український Музей в Нью-Йорку, Український Інститут Америки в Нью-Йорку, церкву св. Юра в Нью-Йорку.



Ділимося сумною вісткою, що 6 липня 2000 р. відійшла у вічність наша найдорожча МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ, СЕСТРА і ТЕТА

бл. п.

АНТОНІНА ЗМІЙ

з дому СКОЦЕНЬ

нар. у Львові 9 лютого 1909 р.

ПАРАСТАС відбувся у неділю, 9 липня 2000 р. в похоронному заведенні Литвин і Литвин в Юніоні, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ в понеділок, 10 липня 2000 р. в церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку залишилися:

син – ЄВГЕН з дружиною НАТАЛІЄЮ
внуки – ДІЯНА МАНДИЧ з мужем ІГОРЕМ
– ЛІДІЯ ЗМІЙ
правнуки – ОЛЕКСАНДЕР МАНДИЧ
– ТОМА МАНДИЧ
брати – ВОЛОДИМИР СКОЦЕНЬ
– ОЛЕКСАНДЕР СКОЦЕНЬ з дружиною НУСЕЮ
братова – СТЕФА СКОЦЕНЬ
теща – СОФІЯ БАРИЛЯК з родиною
племінники – МОТРИЯ КИДОНЬ з родиною
– ВОЛОДИМИР СКОЦЕНЬ з родиною
– ЛЮБОМИР СКОЦЕНЬ з родиною
– ЯРО ГОРБАЧЕВСЬКИЙ з родиною
– ХРИСТИНА ЧОРПИТА з родиною

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви для наймолодших школярів України (на молоко і булочки):

UNWLA Inc., 108 2nd Ave., New York, NY 10003.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ВАРКА БАЧИНСЬКА
Професійний продавець
забезпечення УНС
BARBARA BACHYNSKY
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
101 East 16th St., apt. 2E,
New York, NY 10003
tel.: 212-533-0919

ЮРИЙ ЛАЗІРКО
Професійний продавець
забезпечення УНС
IOURI LAZIRKO
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
5 Brannon Ct., Clifton, NJ 07013
tel.: 973 881-1291
E-mail: iouri_uke@hotmail.com

APON
VIDEO TAPES • COMPACT DISCS
AUDIO CASSETTES
NEW FROM UKRAINE
WRITE OR CALL
APON MUSIC, P.O. BOX 3082
LONG ISLAND CITY, NY 11103
718-721-5599
We convert video from European to
American and Vice-A-Versa

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 730 дол. * tax
(round trip)
Нью-Йорк/Львів – 850 дол. * tax
(round trip)
420 дол. (one way)
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

**ХОЧЕТЕ КУПИТИ
ХАТУ?**
Зверніться до
ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE
MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075
Weichert Realtors®
Ask About Weichert's
One-Stop Shopping Services

Йосиф Купчак
власник
JOSEPH MEAT MARKET
М'ясні європейські вироби
437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660

EUROPE TRAVEL & SERVICES
КИЇВ – 730 дол. в обі сторони
ЛЬВІВ – 730 дол. в обі сторони
ОДЕСА – 842 дол. в обі сторони
36 Main St. South River, NJ 08882
fax (732) 390-1946
Tel.: (732) 390-1750

ЮРІЙ СТЕЦЮК
GEORGE L. STECIUK
SALES REPRESENTATIVE
ПРОДАЖ ДОМІВ у Morris,
Essex, Union, Somerset Counties.
Щира, чесна і особиста обслуга.
Free Market Analysis of Your Home.
Referral & Relocation throughout USA
Weichert Realtors®
CHATHAM OFFICE:
64 MAIN STREET
CHATHAM, NJ 07928
OFF: (973) 635-5000
EVES: (973) 539-8917
FAX: (973) 635-5086
#1 REALTOR IN NJ
#1 REALTOR IN MORRIS Co.
#1 INDEPENDENT REALTOR U.S.

UKRAINE-PAC
(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж. Н.Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908) 789-1870; (732) 627-0517

Фірма „КАРПАТИ“
Переробляє хати, пивниці, направляє да-
хи, виконує цементні праці, переробляє лаз-
нички, малює назовні і всередині. Викон-
ує малі і великі роботи (Handy man)
Василь Чолак. Тел.: (718) 937-6821
Beeper (917) 491-6150

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

MARIA C. WYNNYK-GERULA
SALES ASSOCIATE
1996-98 NJAR Million Dollar Club
1999 NJAR Million Dollar Club Silver Level
(973) 778-5168 Ext. 150
Fax: (973) 778-9307
Res.: (973) 773-4481
Pager: (973) 458-2397
RESIDENTIAL
BROKERAGE
789 Clifton Ave.
Clifton, NJ 07012
COLDWELL BANKER® Independently Owned and Operated
By NRT Incorporated

ФУНДАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО
ВІЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
ЗАСЛУГОВУЄ НА ВАШУ
ВСЕБІЧНУ ПІДТРИМКУ!
Ukrainian Free University
Foundation, Inc.
P.O. Box 1028, New York, NY 10276

ФІРМА „МІСТ“
Забираємо посилки
з вашого дому 24 години
Україна – найнижчі ціни!
(973) 223-8655 • 1-888-633-7853

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски,
відео, шкільні книжки, комп'ютерні
програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2000 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

EUROPEAN WOODART CORPORATION
на Флориді потребує майстра з художньої
обробки дерева та столярної справи. Доб-
ра платня та медичне забезпечення
Тел.: (904) 740-7740 (Vasyl Boychuk)
1 (407) 574-7796

10 років чесно і солідно служимо українській громаді

КАРПАТИ
121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario
Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com
Для нас не існує відстаней –
наші клієнти є всюди:
в Канаді, Америці,
Європі, Австралії
та інших країнах

КАРПАТИ TRAVEL
**Найкращі ціни
на квитки
на всі авіалінії світу**

МИ ГАРАНТУЄМО:
Швидку і конфіденційну доставку доларів до
рук адресата
Вчасну доставку продуктових пачок з каталогу
(великий вибір, високоякісні продукти)
До 35% знижки
на сільськогосподарську техніку

А також:
Запрошення до Канади
та США
Візи до України, Польщі,
Росії

Пам'ятайте, як посилати чи літати – то тільки через знану у світі фірму КАРПАТИ!